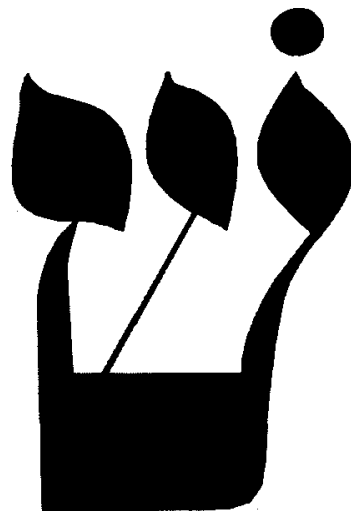


Noções de Hebraico
Bíblico
PAULO MENDES



À minha querida esposa Marina
e aos amados filhos Paulo ,
Elizabeth, Cristina e Débora,
companheiros de todos os mo-
mentos, dedico o presente li-
vro.



Noções de Hebraico Bíblico

PAULO MENDES



© 1981 Paulo Mendes

1.^a edição: 1981

Reimpressões: 1983, 1986, 1988, 1990,
1991, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000,
2001, 2002, 2003, 2004, 2005

Publicado com a devida autorização
e com todos os direitos reservados por
SOCIEDADE RELIGIOSA EDIÇÕES VIDA NOVA,
Caixa Postal 21266, São Paulo-SP
04602-970

www.vidanova.com.br

Proibida a reprodução por quaisquer
meios (mecânicos, eletrônicos, xerográficos,
fotográficos, gravação, estocagem em banco de
dados, etc.), a não ser em citações breves
com indicação de fonte.

ISBN 85-275-0164-3

Impresso no Brasil / *Printed in Brazil*

CAPA

Julio Carvalho

S U M Á R I O

	Página
PREFÁCIO	1
Unidade	
1. NOÇÕES ORTOGRÁFICAS	3
2. CONSOANTES (I)	7
3. VOGAIS (I)	13
4. CONSOANTES (II)	18
5. VOGAIS (II)	26
6. CONSOANTES E VOGAIS (III)	30
7. FORMAÇÃO E DIVISÃO DAS SÍLABAS	36
8. O ARTIGO	41
9. O VAV CONJUNTIVO	46
10. PREPOSIÇÕES INSEPARÁVEIS	51
11. GÊNERO E NÚMERO DOS SUBSTANTIVOS	57
12. O CONSTRUTO E O ABSOLUTO	63
13. O ADJETIVO	69
14. PRONOMES PESSOAIS	74
15. SUFIXOS PRONOMINAIS	81
16. PRONOMES DEMONSTRATIVOS	88
17. PRONOMES INTERROGATIVOS E O RELATIVO	96
18. O COMPARATIVO E O SUPERLATIVO	103
19. OS NUMERAIS	110
20. OUTROS SINAIS E ACENTOS	121
21. VERBO (I)	128
22. VERBO (II)	137
23. VERBO (III)	144
24. VERBO (IV)	152
25. VERBO (V)	167
26. O VAV CONSECUTIVO	173
PARADIGMA DO VERBO FORTE	178
TRADUÇÃO DOS EXERCÍCIOS	180
TEXTOS PARA LEITURA	183
VOCABULÁRIO HEBRAICO-PORTUGUÊS	185

R E F E R Ê N C I A S

B I B L I O G R Á F I C A S

- CHOWN, Gordon Gramática Hebraica. São Paulo, 1965. 109p.
- DAVIDSON, A. B. An Introductory Hebrew Grammar. 24a ed. Edinburgh, T. & T. Clark, 1960. 236p.
- DUNZWEILER, Robert J. Hebrew Verbs Charts. Philadelphia, Faith Theological Seminary, 1957. 16p.
- FRIEDRICH, Johannes Phönizisch - Punische Grammatik. Roma. Pontificium Institutum Biblicum, 1951. 181p.
- HARPER, Willian Roiney Elements of Hebrew Syntax. 6a ed. New York, Charles Scribners Sons, 1901. 177p.
- HARRIS, R. Laird Introductory Hebrew Grammar. 4a. ed. Michigan, Wm. B. Eerdmans Publishing Company, 1955. 90p.
- HOEXTER, Manfred O Guia Através do Alfabeto Hebraico. São Paulo, Publicação da Congregação Israelita Paulista, 1953. 39p.
- HOLLENBERG, W. & KARL Budde Gramática Elementar da Língua Hebraica. Trad. de Nelson Kirst. São Leopoldo, Editora Sinodal, 1972. 463p.
- KAUTZSCH, E. Gesenius' Hebrew Grammar. 2a ed. Oxford, At the Clarendon Press, 1910. 598p.
- KERR, Guilherme Gramática Elementar da Língua Hebraica. Philadelphia, Press of the Jewish Publication Society, 1948. 289p.
- KITTEL, Rudolf Bíblia Hebraica. 16a ed. Stuttgart, Württembergische Bibelanstalt Stuttgart, 1971. 1437p.
- MITCHELL, Edward C. & IRA M. Price Gesenius' Hebrew Grammar. 2a ed. Boston, A. I. Bradley & Co., 1898. 556p.
- PINKUSS, Frederico Gramática Hebraica. São Paulo, Editora Anchieta S. A. 1948. 134p.
- RICHARDS, I. A. Hebrew Reader. New York, Pocket Books, Inc. 1955. 139p.
- ROZEN, Aharon Hebraico Sem Mestre. 2a ed. Rio de Janeiro, Edições Biblos Ltda; 1963. 59p.
- WEIGREEN, J. A Practical Grammar for Classical Hebrew. Oxford, At the Clarendon Press, 1939. 316p.
- WIESEN, M. A. Lerne Hebräisch. Israel, Published by "Sinai" Tel-Aviv, 1949. 113p.
- YATES, Kyle M. Nociones Esenciales del Hebreo Bíblico. Trad. de S. Daniel Daglio. El Paso, Casa Bautista de Publicaciones, 1970. 301p.

PREFÁCIO DO AUTOR

Foi durante os seus primeiros anos de estudo de hebraico bíblico que o autor sentiu a necessidade de um método mais prático na aprendizagem dessa língua milenar. Como estudante, percebeu que as dificuldades no estudo derivam-se das peculiaridades da língua hebraica, e até certo ponto, do método empregado no ensino.

Sem pretender originalidade, o presente livro contém um texto auto-didático, com noções essenciais de hebraico bíblico. As unidades deste livro foram aplicadas e testadas em várias ocasiões, sendo preparadas após demorado estudo da língua original do Antigo Testamento, pesquisas e entrevistas com professores de hebraico bíblico. O seu texto foi o trabalho final apresentado à Congregação da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, em cumprimento parcial dos requisitos para o grau de Mestre em Teologia.

O livro está dividido em vinte e seis unidades, abrangendo as noções gramaticais elementares da língua. Cada unidade contém itens informativos, seguidos de itens práticos, nos quais o estudante aplica o conhecimento recebido, reforçando e testando a sua aprendizagem. No final de cada unidade o estudante faz uma revisão dos principais ensinamentos desenvolvidos na respectiva unidade. Nessa ocasião, ele poderá voltar aos itens estudados, caso tenha permanecido alguma dúvida. Portanto, o objetivo do autor consiste em dar ao estudante a oportunidade de desenvolver um bom conhecimento de hebraico bíblico, respondendo perguntas, fazendo exercícios, preenchendo textos, traduzindo palavras, expressões e orações, escrevendo em Hebraico, como também capacitando-o ler, traduzir e entender textos hebraicos do Antigo Testamento. A partir da unidade nove o estudante fará tradução de palavras, expressões e orações em Hebraico. Após o exercício, ele poderá conferir a sua tradução com a que aparece nas páginas 180 a 182. Da unidade três em diante, o estudante terá um breve vocabulário com as palavras mais usadas no livro. No final encontra um vocabulário Hebraico-Português mais completo.

O presente livro poderá ser usado em cursos de hebraico bíblico, servindo para classes de principiantes. Posteriormente o

uso de outras gramáticas hebraicas é recomendado, ampliando e aprofundando o conhecimento da língua. O estudo completo e cuidadoso das unidades deste livro possibilitará ao estudante ler textos bíblicos e traduzí-los com o auxílio de dicionários e léxicos.

Na elaboração deste livro o autor contou com a valiosa colaboração do Dr. Werner Kaschel, Diretor da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, e seu orientador no curso de Mestre em Teologia da referida Faculdade. A sua longa experiência no magistério e o seu profundo conhecimento de hebraico bíblico propiciaram ao autor uma segura assistência na leitura e correção do texto. No preparo do texto auto-didático, a Dra. Lois McKinney, então orientadora pedagógica do Programa de Estágios de Desenvolvimento Curricular (PEDEC), deu oportunas sugestões. Na leitura final do texto, o autor contou com a eficiente cooperação da Profa. Julietta Breternitz e do Dr. Byron Harbin. Uma palavra de gratidão o autor deseja registrar aos professores mencionados e aos demais que apresentaram as suas sugestões. Também ficará imensamente agradecido às sugestões que forem enviadas, objetivando o aperfeiçoamento do presente texto auto-didático.

O autor sentir-se-á altamente recompensado se o presente livro for um instrumento útil ao aprendizado da língua original do Antigo Testamento.

Ao Eterno Deus toda a glória!

P.M.

I N S T R U Ç Õ E S

Recorte um cartão de dez por dezessete centímetros.

Coloque o cartão na parte superior da página em estudo.

Vá descendo o cartão e lendo linha por linha com atenção.

Preencha o espaço vago, responda a pergunta ou faça o exercício do item. Depois desça o cartão e confira a sua resposta com a que aparece no quadro à esquerda. Se acertou, ótimo! Caso contrário, risque a resposta errada e escreva a certa em baixo ou ao lado.

Nas revisões das unidades, confira a sua resposta com a que aparece no primeiro quadro da unidade seguinte.

Unidade 1

NOÇÕES ORTOGRÁFICAS

1 ' בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1.1 Observe o texto acima. É o de Gênesis, capítulo 1 e verso 1 da Bíblia Hebraica. Note os números à direita do texto. O maior indica o início do capítulo e o menor o começo do verso.

1.2 Assim como o Árabe e outras línguas semitas, o Hebraico escreve-se da direita para a esquerda. Por isso, quando você abre a Bíblia Hebraica para ler o primeiro verso de Gênesis, deve começar na margem_____.

1.3 A colocação do livro de Gênesis no lugar onde, para nós, estaria o último livro do Antigo Testamento, tem o seu motivo porque o Hebraico escreve-se da _____ para a _____.

1.4 Embaixo das seguintes palavras do primeiro verso de Gênesis, escreva os números de um a quatro, seguindo a direção da escrita hebraica.

בְּרֵאשִׁית	בָּרָא	אֱלֹהִים	אֶת
()	()	()	()

1.5 Os caracteres impressos na Bíblia Hebraica são denominados quadrados. Este nome deriva da forma mais ou menos quadrática das letras. Veja a nota 1.

direita

direita
esquerda

4 - 3 - 2 - 1

Nota 1
Além dos caracteres quadrados, há os do alfabeto cursivo, usados em manuscritos

quadrática

1.6 Os caracteres do Hebraico bíblico, mesmo quando escritos à mão, devem conservar a forma aproximada da escrita impressa, que é a forma _____.

Veja os seguintes exemplos:

א א ד ד ה ה ר ר ש ש

1.7 No Hebraico não há, como em muitas outras línguas, letras maiúsculas e minúsculas. Veja, por exemplo, o texto de Gênesis 1.1 e compare os caracteres indicados.

בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

No primeiro, a comparação mostra a letra inicial do texto e outra de uma palavra que está dentro do verso. No segundo, a letra que começa o nome de Deus tem a mesma forma da que inicia a palavra seguinte.

1.8 Se você fosse escrever em Hebraico as palavras Deus, casa, Adão e homem, em quais usaria letras maiúsculas?

em nenhuma

1.9 O alfabeto hebraico compõe-se de 22 consoantes. As vogais ou sinais vocálicos não fazem parte do alfabeto.

1.10 A primeira tentativa de representação de sons vocálicos ou vogais, surgiu com o emprego de consoantes vocálicas, isto é, consoantes que funcionam como se fossem vogais. São três consoantes que servem como _____.

vogais

1.11 Logo você observará que, dependendo do lugar dessas três consoantes na palavra, elas poderão representar um som _____.

vocálico

1.12 Quando o Hebraico entrou em declínio como língua falada, foram inventados os sinais vocálicos ou vogais com a finalidade de conservar a pronúncia aproximada das palavras. Hoje lemos o texto bíblico hebraico com os _____ junto às consoantes.

sinais vocálicos

1.13 Observe a palavra "terra" no exemplo 1, escrita somente com consoantes.

Exemplo 1 ארץ

Exemplo 2 אֶרֶץ

No exemplo 2, a diferença consiste em que, além das consoantes, aparecem também _____

sinais vocálicos

1.14 Os sinais vocálicos ou vogais foram inventados pelos massoretas. Por isso, esses sinais são também chamados massoréticos. Veja a nota 2.

Nota 2
Massoretas vem de "massorah" que significa tradição. Eles viveram entre os séculos V e X dC, especialmente.

1.15 Para um principiante será impossível a leitura do Hebraico sem os sinais vocálicos, pois eles representam as vogais da palavra. Na leitura, primeiramente identificamos as consoantes da sílaba e depois os _____, que representam as _____.

sinais vocálicos
vogais

1.16 Os sinais vocálicos na palavra são colocados, em geral, embaixo das consoantes. Mas uns poucos são escritos acima e ao lado.

1.17 Observe, mais uma vez, a palavra "terra". Dentro da pauta estão as consoantes.

אֶרֶץ

Logo, os dois sinais colocados abaixo das consoantes são as _____ ou _____.

vogais
sinais vocálicos

1.18 Em Hebraico não podemos escrever parte de uma palavra numa linha e parte na linha seguinte, usando o hífen. No caso de não haver espaço, escreve-se a palavra toda na linha seguinte

Revisão da Unidade

1. Por que o livro de Gênesis, na Bíblia Hebraica, está no lugar do último livro do Antigo Testamento nas Bíblias em Português?

2. O alfabeto hebraico possui _____ consoantes.

3. Os sinais vocálicos representam as _____ e foram inventados pelos _____.

4. Assinale a alternativa correta.

4.1 Quando estamos lendo em hebraico, devemos observar primeiro

() as consoantes da sílaba

() as vogais da sílaba

4.2 Os sinais vocálicos são colocados

() acima, abaixo e ao lado das consoantes

() somente abaixo das consoantes

Unidade 2

CONSOANTES (I)

1. Resposta semelhante ao item 1.3

2. 22

3. vogais massoretas

4.1 as consoantes da sílaba

4.2 acima, abaixo e ao lado das consoantes

22 consoantes

alfabeto massoretas

Nota 3

Transliterar é representar em sinais ou letras do nosso alfabeto os caracteres hebraicos e os sinais vocálicos.

2.1 Verificamos, na unidade anterior, que o alfabeto hebraico possui _____.

2.2 Não fazem parte do _____ os sinais vocálicos que foram inventados pelos _____.

2.3 Agora alistaremos um grupo de consoantes, tendo como ponto de partida algumas das palavras mais usadas no Antigo Testamento.

Por exemplo:

Deus prometeu ao patriarca Abraão que este seria "pai de numerosas nações" (Gn.17.4). A palavra pai, em Hebraico, é composta de duas consoantes e de um sinal vocálico (vogal), como segue:

אָ (lê-se av; translitera-se 'ābh)

A consoante inicial é א (lê-se álef), que é, ao mesmo tempo, a primeira letra do alfabeto. Esta consoante não tem letra correspondente em Português, por isso, na transliteração usaremos o sinal ' para representá-la.

Veja a nota 3.

2.4 Na pauta abaixo, escreva a letra álef, e nos parêntesis o sinal correspondente para representá-la.

ℵ (')

2.5 Mais tarde, chegou o tempo quando Abraão foi avisado de que sua esposa teria um filho (Gn 18.10). Filho, em Hebraico, escreve-se

בֵּן (lê-se bēn)

Esta palavra começa com a letra ב (lê-se bêt), que é a segunda letra do alfabeto, tendo como correspondente em Português o B.

2.6 Na pauta que segue, escreva a primeira e a segunda consoante do alfabeto. E nos parêntesis o sinal ou letra correspondente.

() ()

ℵ (')
ב (B)

2.7 Na chamada de Abraão, estava contida a seguinte promessa: " de ti farei uma grande nação " (povo) (Gn 12.2). A palavra povo ou nação neste texto é עַם (lê-se gôy).

A sua letra inicial é א (lê-se guímel), a terceira do alfabeto, cuja correspondente em Português é a consoante G.

2.8 Na pauta abaixo escreva em ordem as três primeiras consoantes hebraicas e as correspondentes em Português.

() () ()

ℵ (')
ב (B)
א (G)

2.9 Um dos principais autores dos Salmos foi o rei Davi. O seu nome escreve-se דָּוִד , tendo como consoante inicial o ד (lê-se dālet), a quarta letra do alfabeto, correspondente ao D.

2.10 A seguir, na pauta das consoantes, escreva a letra dālet, precedida das demais já estudadas, com o sinal e letras correspondentes.

א (')
 ב (B)
 ג (G)
 ד (D)

2.11 Jerusalém, chamada cidade de Davi, foi construída sobre um monte. Em Hebraico, a palavra monte escreve-se הָר (lê-se har).

Sua primeira consoante é ה (lê-se hê), tendo como letra correspondente o H, levemente aspirado.

2.12 Escreva na pauta as cinco primeiras letras do alfabeto hebraico e suas correspondentes.

() () () () ()

א (')
 ב (B)
 ג (G)
 ד (D)
 ה (H)

2.13 As cortinas do véu do Tabernáculo foram suspensas por colchetes (Ex 26.32). Neste texto o termo usado para colchetes é וָ (lê-se vav), palavra que tem duas consoantes iguais, cujo nome é também vav. Esta letra ו corresponde ao V, no nosso alfabeto.

2.14 Na pauta que segue, escreva em ordem as consoantes até a letra vav, com suas correspondentes.

() () () () () ()

א (')
 ב (B)
 ג (G)
 ד (D)
 ה (H)
 ו (V)

2.15 Entre os objetos usados na construção do Tabernáculo encontrava-se o ouro. Esta palavra é זָהָב (lê-se zāhāv), cuja letra inicial é ז (lê-se zain), correspondendo ao Z.

2.16 Escreva a letra zain, precedida das demais consoantes e suas correspondentes.

א	(	•	)
ב	(	B	)
ג	(	G	)
ד	(	D	)
ה	(	H	)
ו	(	V	)
ז	(	Z	)

Nota 4

O hêt é fortemente aspirado como o j em hijo (espanhol)

א	(	•	)
ב	(	B	)
ג	(	G	)
ד	(	D	)
ה	(	H	)
ו	(	V	)
ז	(	Z	)
ח	(	H	)

א	(	•	)	ו	(	V	)
ב	(	B	)	ז	(	Z	)
ג	(	G	)	ח	(	H	)
ד	(	D	)	ט	(	†	)
ה	(	H	)				

() () () () () () () ()

2.17 O autor do livro de Provérbios foi um homem sábio. "Sábio" em Hebraico é חָכָם (lê-se ḥakam). Sua consoante inicial é ח (lê-se ḥêt). Na transliteração usaremos a letra Ḥ (pontuada). Veja a nota 4.

2.18 Aliste na pauta que segue as oito primeiras consoantes e suas correspondentes.

() () () () () () () ()

2.19 Escreveu o salmista: "Bom e reto é o Senhor" (Sl 25.8). A primeira palavra nesse verso é טוֹב (lê-se ṭôv), traduzida por bom. Em Hebraico a sua letra inicial é ט (lê-se ṭêt). Usaremos como correspondente o Ṭ (pontuado).

2.20 Escreva as consoantes até aqui alistadas, com suas correspondentes.

() () () () () () () ()

()

2.21 Anualmente o povo de Israel no Antigo Testamento deveria comemorar o Dia da Expição (Lv 23.27). A palavra dia é יוֹם (lê-se yôm), iniciada com a consoante י (lê-se yod), e escrita junto à linha superior da pauta. Sua correspondente é o Y (A letra Y, em Hebraico, é consoante; em Inglês também).

2.22 Escreva na segunda pauta a consoante yod, precedida das outras letras do alfabeto e suas correspondentes.

() () () () () () () ()

() ()

א (')	ו (V)
ב (B)	ז (Z)
ג (G)	ח (H)
ד (D)	ט (T)
ה (H)	י (Y)

2.23 Os descendentes de Arão foram escolhidos como sacerdotes em Israel. A palavra sacerdote escreve-se כֹּהֵן (lê-se kōhēn), tendo como letra inicial כ (lê-se kaf). Corresponde ao K. Veja a nota 5.

Nota 5

A letra kaf, assim como outras quatro, tem uma forma final quando termina uma palavra. A forma final de kaf é ך

2.24 Complete o primeiro grupo de onze consoantes, escrevendo a letra kaf e as demais até aqui alistadas com as suas correspondentes.

() () () () () () () ()

() () ()

א (')	ו (V)
ב (B)	ז (Z)
ג (G)	ח (H)
ד (D)	ט (T)
ה (H)	י (Y)
	כ (K)

Revisão da unidade

1. Escreva os nomes das primeiras consoantes das seguintes palavras:

1.1 בֵּן () 1.2 בָּרָךְ ()

1.3 יוֹם () 1.4 טוֹב ()

2. Coloque adiante de cada letra as consoantes hebraicas correspondentes.

2.1 G _____ 2.2 V _____

2.3 Z _____

2.4 K _____

3. Faça a transliteração das seguintes consoantes hebraicas:

3.1 כ _____

3.2 ה _____

3.3 ח _____

3.4 ו _____

4. Aliste as primeiras onze consoantes hebraicas.

Unidade 3

V O G A I S (I)

1.1	bêṭ
1.2	dālet
1.3	yod
1.4	têṭ
2.1	ל
2.2	ו
2.3	ז
2.4	כ
3.1	,
3.2	H
3.3	H
3.4	†
4	א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ

massoretas

3.1 Terminamos de alistar o primeiro grupo de onze consoantes. Antes de prosseguir com o segundo grupo, estudaremos uma parte das vogais que os _____ inventaram.

Com o conhecimento dessas vogais, você poderá identificar e ler algumas palavras.

3.2 As vogais estão divididas em LONGAS e BREVES. Nesta unidade, estudaremos as vogais longas.

3.3 Iniciando, observe a seguinte palavra: אָב

Embaixo de sua primeira consoante encontra-se a vogal qāmets gādhôl (אָ), correspondente à vogal A, em Português.

3.4 Faça um círculo em torno da palavra que possui a vogal qāmets gādhôl:

(1) אָב

(2) אִשָּׁה

(3) קוֹל

(1)

3.5 As vogais longas também se classificam em LONGAS POR NATUREZA E LONGAS POR POSIÇÃO. Por exemplo, a vogal qāmets gādhôl na palavra אָב (lê-se av=pai) é longa por posição e deve ser transliterada por ā (com macro), assim: 'ābh. Veja a nota 6.

Observe também a seguinte palavra:

Nota 6.

O sinal macro que se sobrepõe a uma vogal serve para indicar que ela é longa por posição.

תּוֹרָה (tôrâh = lei)

Neste exemplo a vogal qāmets gādhôl é longa por natureza e deve ser transliterada por â (com circunflexo). Portanto, a vogal qāmets gādhôl quando longa por posição deve ser transliterada por _____. E, quando longa por natureza, deve ter o acento _____.

ā
circunflexo

3.6 Agora observe a seguinte palavra: בֶּן

Sob a sua primeira consoante está a vogal tserê (..), correspondente a vogal E, em Português.

3.7 Identifique as palavras abaixo que têm a vogal tserê, fazendo um X ao lado.

(1) בָּרָא (2) אֶרֶץ (3) שֵׁם (4) עֵץ

(3)
(4)

3.8 A vogal tserê quando longa por natureza deve ser transliterada por ê (com acento circunflexo) e quando longa por posição deve ter o sinal macro (ē).

Na palavra בֶּן (lê-se bēn = filho), a vogal tserê é longa por posição.

3.9 Translitere para o Hebraico as seguintes sílabas:

(1) D ē (2) Z ē (3) Ṭ ē

(1) דִּ
(2) זִ
(3) טִ

3.10 Escreva a vogal tserê nas palavras abaixo, conforme indicação ao lado delas.

(1) Escreva na primeira consoante אִם
(2) Escreva na segunda consoante פֶּה
(3) Escreva na primeira consoante אֵל

(1) אִם
(2) פֶּה
(3) אֵל

3.11 O pronome feminino da terceira pessoa do singular, em Hebraico, começa com uma consoante que tem um ponto embaixo, como segue:

הִיא (lê-se hī' = ela)

Nesta palavra, ao lado da primeira consoante, ao alto,

aparece a consoante yod. No caso, os dois (o ponto e a consoante yod) representam a vogal ĥireq gādhôl (וְ). Esta vogal corresponde ao I, no nosso alfabeto. Na transliteração usaremos î (com acento circunflexo).

3.12 Faça um círculo em torno das palavras que têm a vogal ĥireq gādhôl.

(1) בֵּינִי (2) כִּי (3) אִם (4) מִי

(2) 3.13 Escreva a vogal ĥireq gādhôl junto à consoante inicial das palavras seguintes:

(1) עֵר (2) אִשׁ (3) קֵר

(1) עֵיר
(2) אִישׁ
(3) קֵיר

3.14 Recordando, localize nas palavras abaixo as vogais, escrevendo nos parêntesis as correspondentes em Português.

(1) אֵל (2) כִּי (3) בֵּן

() () ()

(4) עָם (5) מִי (6) דָּג

() () ()

(1) ē
(2) î
(3) ē
(4) ā
(5) î
(6) ā

3.15 Complete as seguintes frases:

(1) A primeira vogal longa chama-se _____.

(2) A segunda vogal longa chama-se _____.

(3) A terceira vogal longa chama-se _____.

(1) qāmets gādhôl
(2) tserê
(3) ĥireq gādhôl

3.16 Prosseguindo, observe a seguinte palavra: טוֹב

Ela possui duas consoantes (a primeira e a última) e uma vogal entre elas. Esta vogal chama-se hōlem e deve ser transliterada por ô (com circunflexo), assim: ṭôbh. Este hōlem, escrito com o vav, representa uma vogal longa por natureza.

A vogal hōlem também pode aparecer sem o vav (somente

com o ponto). Por exemplo: אֶהָל

Veja o que se diz no item 3.5 sobre outra vogal que tam bém pode ser longa por natureza ou por posição.

3.17 Identifique as palavras que têm a vogal hôlem, fazendo um círculo em torno delas.

(1) פֶּהוּ (2) הוּא (3) עוֹלָם (4) יוֹם

(1)

3.18 Escreva a vogal hôlem, após a primeira consoante das palavras abaixo, usando a primeira forma.

(3)

(4)

(1) ק ל (2) ג רָל (3) ג י

(1) קוֹל

(2) גוֹרָל

(3) גוֹי

3.19 Escreva a vogal hôlem acima das primeiras consoantes nas palavras que seguem, usando a segunda forma.

(1) פֶּה (2) רֹאשׁ (3) פֶּל

(1) פֶּה

(2) רֹאשׁ

(3) פֶּל

3.20 Agora observe a seguinte palavra: הוּא

Esta palavra também possui duas consoantes. O sinal que aparece entre elas (o vav com o ponto no meio) é a vogal shûreq (וּ), correspondente ao U em nosso alfabeto. Na transliteração usaremos û (com acento circunflexo).

3.21 Risque as palavras que não têm a vogal shûreq.

(1) סִגִּס (2) גוֹי (3) אוֹר (4) רִנָּה

(2)

(3)

3.22 Escreva as seguintes sílabas com a vogal shûreq:

(1) A consoante hê e a vogal shûreq _____

(2) A consoante vav e a vogal shûreq _____

(3) A consoante álef e a vogal shûreq _____

Revisão da unidade

1. As vogais estão divididas em _____ e _____.

הָה

וָו

אָא

2. Escreva as vogais longas ao lado de seus nomes.

2.1 Qānets gādhôl _____

2.2 Tserê _____

2.3 Ĥireq gādhôl _____

2.4 Shûreq _____

3. Na transliteração usam-se as seguintes formas para as vogais longas por posição:

3.1 ט _____

3.2 .. _____

3.3 ' _____

4. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda.

4.1 Vogal tserê () אַנא

4.2 Vogal hôleem () אֵיר

4.3 Vogal shûreq () אִם

4.4 Vogal ĥireq gādhôl () אִור

VOCABULÁRIO

אָב ('āv)	pai	הִיא (hi')	ela
בֶּן (bēn)	filho	הוּא (hu')	ele
קוֹל (qôl)	voz	עִיר ('îr)	cidade
אִישׁ ('îsh)	homem	טוֹב (tōv)	bom
שֵׁם (shēm)	nome	אִור ('ôr)	luz
כֹּהֵן (kōhēn)	sacerdote	יוֹם (yôm)	dia

O uso de pequenos cartões com as palavras do vocabulário, é uma forma aconselhável para memorizar as palavras hebraicas.

1. longas e breves

2.1 ט

2.2 ..

2.3 ל

2.4 ו

3.1 ā

3.2 ē

3.3 ō

4.1 א

4.2 א

4.3 א

4.4 א

Unidade 4

CONSOANTES (II)

4.1 Continuaremos, nesta unidade, o estudo das consoantes, alistando o segundo grupo de onze letras do alfabeto hebraico.

Já verificamos que o alfabeto hebraico possui _____ consoantes. Portanto, completando esta unidade, teremos estudado todo o alfabeto.

Avante, pois!

22

4.2 Quando Deus colocou Adão no Éden, disse: "da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás"(Gn 2.17). Esta palavra não, em Hebraico, escreve-se לֹא (lô). A consoante inicial é o ל (lâmed), correspondente ao L, em Português.

4.3 Na pauta abaixo escreva a consoante lâmed e nos parêntesis a letra correspondente em Português.

()

ל (L)

4.4 Faça um círculo em torno das palavras que têm lâmed.

(1) לֵמָּה (2) אֵל (3) רֶגֶל (4) בֶּן .

4.5 O homem que liderou o êxodo do povo de Israel foi Moisés. Seu nome, em Hebraico, escreve-se מֹשֶׁה

(1)
(2)
(3)

(Mōsheh).

A primeira consoante desse nome é o מ (mem), cuja correspondente em Português é M.

4.6 Escreva na pauta a consoante mem, precedida do lā med, e nos parêntesis as suas letras correspondentes em Português.

() ()

ל (L)
מ (M)

4.7 A consoante mem quando escrita no final de uma palavra tem a seguinte forma ם . No texto que segue , conte quantas vezes aparece o mem em sua forma normal e na forma final.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַיָּמִים מִתְחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מָקוֹם אֶחָד

Mem normal 5
Mem final 4

4.8 No tempo de Davi havia um profeta chamado Natā (II Sm 7.2). O nome desse profeta, em Hebraico, escreve-se נָתָן (Nāthān).

A consoante inicial é נ (nun), tendo como correspondente em Português a letra N.

4.9 Na pauta escreva as três consoantes alistadas nesta unidade e as suas letras correspondentes em nosso alfabeto.

() () ()

ל (L)
מ (M)
נ (N)

4.10 Assim como a consoante anterior, a letra nun também possui uma forma final. Veja o nome Natā (נָתָן) e observe a terceira consoante que é o num final.

4.11 Faça um círculo em torno das palavras com a consoante nun.

(1) אֶנִּי (2) אֲנִי (3) אֲדֹנִי (4) נָא

Agora conte e responda o seguinte:

Quantas vezes aparece o nun final? _____

Quantas vezes aparece o nun em sua forma normal? _____

(1)

(2)

(3)

(4)

Nun final 1

Nun normal 3

4.12 No tempo de Salomão, os cavalos vinham do Egito (I Rs 10.28). Cavalo, em Hebraico, escreve-se סוס. As duas consoantes desta palavra é o ס (sāmek), correspondendo ao S (pontuado).

4.13 Escreva na pauta a consoante sāmek, precedida das outras estudadas nesta unidade, em suas formas normais. Enquanto que nos parêntesis escreva as letras correspondentes em Português.

() () () ()

ל (L)
מ (M)
נ (N)
ס (S)

4.14 Observe o texto abaixo e copie na linha inferior a palavra que tem a consoante sāmek.

אֶסְפֵּר כָּל-עֲצֻמוֹתַי הֵמָּה לְבִיטוֹ? וְיֹאמַר-כִּי

אֶסְפֵּר

4.15 Jerusalém, no Antigo Testamento, foi conhecida como a Cidade de Davi. Cidade, em Hebraico, escreve-se עִיר (·îr). Sua primeira consoante é o ע (āyin). Esta consoante, assim como a primeira do alfabeto, não tem correspondente em Português. Na transliteração usamos o sinal ' . Veja a nota 7.

Nota 7

Este sinal também é usado para representar a aspiração forte do Grego.

4.16 Escreva abaixo a letra āyin e as demais alistadas nesta unidade em suas formas normais. Também as letras correspondentes em Português e o sinal usado para representar esta última.

() () () () ()

למנוח
(L)
(M)
(N)
(S)
(-)

(1) (nt ')
(2) (' nm)
(3) (' m)

למנוח
(L)
(M)
(N)
(S)
(-)
(P)

Pê normal 3
Pê final 3

4.17 Translitere as seguintes palavras (consoantes somente).

(1) נטע () (2) ענן () (3) עם ()

4.18 Momentos antes de Israel deixar o Egito foi instituida a festa da páscoa (Ex 12.27). A palavra páscoa, em Hebraico, escreve-se פֶּסַח (pešāh). A primeira consoante desta palavra é o פֶּ (pê), correspondente a letra P, em Português.

4.19 Escreva abaixo as seis últimas consoantes e as suas correspondentes em Português.

() () () () () ()

4.20 A consoante פֶּ (pê) pertence ao grupo que possui uma outra forma quando no final de palavras. Por isso, quando o pê é a última letra de uma palavra tem a seguinte forma פִּ

4.21 Observe as palavras abaixo e conte quantas têm a consoante pê em sua forma final e quantas em sua forma normal. Assinale a resposta certa.

פֶּר פֶּתַח לֶפֶי פֶּה עֶרְוָה טָר

pê normal - 1 () 2 () 3 ()

pê final - 2 () 3 () 4 ()

4.22 O salmista disse: "O Senhor conhece o caminho dos justos" (Sl 1.6). Justo, em Hebraico, escreve-se צַדִּיק (tsaddiq). Sua primeira consoante é o צ (tsade). Transliteramos o tsade por TS.

4.23 Escreva na pauta abaixo a consoante tsade, precedida das demais estudadas nesta unidade e nos parêntesis

as letras correspondentes.

() () () () () () () ()

4.24 Esta consoante é a última do grupo que possui uma forma final quando escrita no fim de uma palavra. A forma final do tsade é γ

4.25 No estudo das consoantes, verificamos que cinco possuem forma final. Recordando, escreva na pauta as cinco consoantes em suas formas finais.

4.26 Segundo a narrativa de Gênesis, após a desobediência de Adão e Eva, eles ouviram a voz de Deus no jardim (Gn 3.8). A palavra voz, em Hebraico, escreve-se קוֹל (qôl). Sua primeira consoante é o ק (qôf), correspondendo a letra Q, em Português.

4.27 Escreva na pauta as consoantes estudadas nesta unidade em suas formas normais e suas letras correspondentes.

() () () () () () () ()

4.28 Identifique a primeira consoante de cada uma das seguintes palavras, escrevendo ao lado o nome da consoante.

1. לְמָה _____

4. פָּה _____

2. עֵיר _____

5. סֵלָה _____

3. מִי _____

6. קִיר _____

ל (L)
מ (M)
נ (N)
ס (S)
ע (C)
פ (P)
ט (TS)

ך
ם
ן
ף
ץ

ל (L)
מ (M)
נ (N)
ס (S)
ע (C)
פ (P)
ט (TS)
א (A)
ק (Q)

1. lamed
2. āyim
3. mem
4. pê
5. sâmek
6. qôf

4.29 No meio do jardim do Éden havia uma árvore que foi chamada "árvore do conhecimento do bem e do mal" (Gn 2.9). A última palavra deste texto é רַע (ra'), em Hebraico. A sua consoante inicial é o ר (rêsh), correspondendo ao R, em Português.

4.30 Aliste as consoantes estudadas nesta unidade até o rêsh (em suas formas normais) e escreva nos parêntesis as suas correspondentes.

() () () () () () () () ()

4.31 Faça um círculo em torno das palavras que têm a consoante rêsh.

(1) יוֹם (2) רֹאשׁ (3) רַק (4) בֵּית

4.32 Uma das palavras mais conhecidas do vocabulário hebraico é a saudação Shalom cujo principal significado é paz. Esta palavra, em Hebraico, escreve-se שְׁלוֹם. Sua consoante inicial é שׁ (shin). Em Português, usamos as letras SH como correspondentes. Esta mesma consoante pode ser escrita assim שׁ (com o ponto diacrítico à esquerda). Esta forma é chamada sin e tem a letra S como correspondente, em Português.

4.33 Identifique nas palavras abaixo as formas שׁ (shin) e שׁ (sin) da referida consoante, escrevendo ao lado de cada palavra o nome da forma correspondente.

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. שֵׁם _____ | 2. שְׁמִשׁ _____ |
| 3. שְׁפָה _____ | 4. שׁוֹר _____ |
| 5. שֵׁק _____ | 6. שְׁדָה _____ |

4.34 Escreva na pauta as consoantes estudadas desde o lamed até as formas do shin e sin, escrevendo também as

ל (L)	פ (P)
מ (M)	צ (TS)
נ (N)	ק (Q)
ס (S)	ר (R)
ע (ʿ)	

(2)

(3)

1. shin
2. shin
3. sin
4. shin
5. sin
6. sin

ל	(L)	פ	(P)
מ	(M)	צ	(TS)
נ	(N)	ק	(Q)
ס	(S)	ר	(R)
ע	(ʿ)	ש	(SH)
		ש	(S)

suas formas correspondentes.

() () () () () () () () () () () ()

4.35 O homem bem-aventurado, segundo o salmista é aquele que tem o seu prazer na Lei do Senhor (Sl 1.2). A palavra lei, em Hebraico, escreve-se **תּוֹרָה** (Tôrâh). A primeira consoante desta palavra é o **ת** (tau), correspondendo ao T, em Português.

4.36 Concluindo o nosso estudo do alfabeto hebraico, escreva todas as consoantes estudadas nesta unidade, usando as formas normais e finais (incluindo o kaf final).

formas normais

formas finais

Formas
normais

Formas
finais

ל	(L)	ך	(K)
מ	(M)	ם	(M)
נ	(N)	ן	(N)
ס	(S)		
ע	(ʿ)		
פ	(P)	ף	(P)
צ	(TS)	ץ	(TS)
ק	(Q)		
ר	(R)		
ש	(SH)		
ש	(S)		
ת	(T)		

Revisão da Unidade

1. Escreva o nome das primeiras consoantes das seguintes palavras:

1.1 מִשָּׁה _____ 1.2 נָחָר _____

1.3 עִיר _____ 1.4 קוֹל _____

2. Coloque adiante de cada consoante a letra correspondente em Português.

2.1 ס _____ 2.2 ר _____

2.3 צ _____ 2.4 ש _____

3. Escreva a forma final das seguintes consoantes:

3.1 כ _____ 3.2 פ _____

3.3 ב

3.4 צ

4. Aliste as consoantes estudadas nesta unidade, usando as suas formas normais.

V O C A B U L Á R I O

לֹא	(lō) não	שְׁלוֹם	(shālôm) paz
אֵל	('ēl) Deus	תּוֹרָה	(tôrâh) lei
אֲנִי	('anî) eu	צַדִּיק	(tsaddîq) justo, reto
עַם	('ām) povo	נָתַן	(nāthān) Natā
סוּס	(šûṣ) cavalo	מֹשֶׁה	(mōsheh) Moisés
בַּיִת	(bayith) casa	אֲדֹנָי	('a ^a dhōnay) meu Senhor

O uso de pequenos cartões com as palavras do vocabulário, é uma forma aconselhável para memorizar as palavras hebraicas.

- 1.1 mem
1.2 nun
1.3 āyin
1.4 qōf
2.1 Š
2.2 R
2.3 TS
2.4 SH
3.1 ך
3.2 ף
3.3 ן
3.4 ף
צ פ ע ס נ מ ל 4
ת ש ש ר ק

Nota 8
Todas as vogais breves são transliteradas sem acento ou sinal, diferenciando-se assim das vogais longas

(2)
(3)

(1) רע
(2) עין
(3) שער

8 vezes

Unidade 5

V O G A I S (II)

5.1 Concluído o estudo das vinte e duas consoantes do alfabeto hebraico, passaremos a considerar as vogais breves.

5.2 Recordando a palavra צִדִּיק (justo) estudada na unidade anterior, observemos agora o sinal que aparece sob a sua primeira consoante. Este sinal é a vogal breve pathah (_), correspondente à vogal A, em Português. Veja a nota 8.

5.3 Risque as palavras que não têm a vogal pathah.

(1) הֵר (2) רָם (3) חָכָם (4) עֵם

5.4 Escreva a vogal pathah sob a consoante inicial das seguintes palavras:

(1) רע (2) עין (3) שער

5.5 No texto bíblico que segue, conte quantas vezes a parece a vogal pathah.

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיְבַרֵּךְ בֵּין הַמַּיִם

Resposta: _____ vezes

5.6 Voltando ao nome do homem que liderou o êxodo de Israel, observe o sinal que aparece embaixo de sua se-

gunda consoante, como segue: מְשֶׁה

O referido sinal é a vogal seghôl (.), tendo como correspondente a vogal E, em Português.

5.7 Do vocabulário abaixo copie ao lado as palavras que têm a vogal seghôl.

- | | | |
|-----|----------|-------|
| (1) | אֶב | _____ |
| (2) | אֶרֶץ | _____ |
| (3) | יוֹם | _____ |
| (4) | שָׁמַיִם | _____ |
| (5) | שֵׁם | _____ |

5.8 Escreva a vogal seghôl sob as consoantes indicadas, como segue:

- | | | |
|-----|-------------------------------------|--------|
| (1) | Na primeira e segunda consoantes de | מֶלֶךְ |
| (2) | Na segunda consoante de | עֶשֶׂב |
| (3) | Na primeira e segunda consoantes de | חֶרֶב |

5.9 Faça um círculo em torno das sílabas que têm a vogal seghôl transliterada.

- | | | | |
|--------|--------|--------|---------|
| (1) dī | (2) me | (3) lā | (4) she |
|--------|--------|--------|---------|

5.10 Agora observe a palavra altar, em Hebraico. Escreve-se מִזְבֵּחַ

Sob a sua primeira consoante está o sinal da vogal hîreq qātôn (.), correspondente a vogal I, em Português. Veja a nota 9.

Nota 9
Qātôn significa breve ou pequeno.

5.11 No texto bíblico que segue, faça um círculo em torno das palavras que têm o hîreq qātôn, contando quantas vezes ele aparece.

וְשָׁנָה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרָשׁוֹ עָלָיו בְּיַד אֲרֻנָּה:

Resposta: _____ vezes

2 vezes

5.12 Escreva a vogal hîreq qātôn sob a consoante inicial das seguintes palavras:

- (1) מן (2) כֶּסֶא (3) מִדְּבָר

- (1) מן
(2) כֶּסֶא
(3) מִדְּבָר

- (1) ו
(2) מ
(3) נ

5.13 Translitere para o Hebraico as sílabas:

- (1) vi (2) mi (3) ni

5.14 No estudo das vogais longas, observamos o qāmets gādhôl (ַ). Agora veremos a vogal breve chamada qāmets qātôn (ֿ). Como se vê, a forma é a mesma. A distinção entre qāmets gādhôl e o qāmets qātôn torna-se possível conhecendo a etimologia da palavra.

O qāmets qātôn (ֿ), sendo uma vogal breve, corresponde à vogal O, em Português.

Por exemplo, na palavra seguinte temos uma vogal qāmets qātôn

כָּל

5.15 Assinale a forma correta de transliterar e ler a palavra acima.

- (1) kal _____
(2) kol _____
(3) kâl _____
(4) kōl _____

(2)

5.16 No nome do líder de Israel que comandou a conquista de Canaã encontramos várias vogais.

Observe: הוֹשֵׁעַ

O sinal que aparece na penúltima consoante deste nome é a vogal qibbuts (ם), correspondendo à vogal U, em Português.

No texto que segue faça um círculo em torno da palavra que tem a vogal qibbuts.

זאת עבדת מִשְׁפַּחַת הַנָּזֵרִשִּׁי לַעֲבֹד וּלְמַעֲסָא:

5.17 Escreva a vogal qibbuts sob as consoantes indicadas:

- (1) Na segunda consoante de אַחֲזָה

- (1) אַחַדָּה
(2) מַשָּׁל
(3) הַוְשָׁע

- (1) ה
(2) ש
(3) ל
(4) מ

- (2) Na primeira consoante de מַשָּׁל
(3) Na penúltima consoante de הַוְשָׁע

5.18 Translitere para o Hebraico as sílabas

- (1) ru _____ (2) shu _____
(3) lu _____ (4) mu _____

Revisão da Unidade

1. Nesta unidade estudamos as vogais _____.
2. Escreva as vogais ao lado de seus nomes.
 - 2.1 Pathah _____
 - 2.2 Seghōl _____
 - 2.3 Hīreq qātōn _____
 - 2.4 Qibbuts _____
3. O qāmets qātōn tem forma semelhante ao qāmets _____ e, na transliteração, corresponde à vogal _____, em Português.
4. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda, observando a vogal inicial das palavras.

4.1 Vogal pathah	()	אַרְץ
4.2 Vogal segghōl	()	מַשָּׁל
4.3 Vogal hīreq qātōn	()	רַע
4.4 Vogal qibbuts	()	אֵם

V O C A B U L Á R I O

הַר	(har)	monte	אַרְץ	('erets)	terra
שֶׁמֶשׁ	(shemesh)	sol	מֶלֶךְ	(melek)	rei
אֵם	('ēm)	mãe	בַּת	(bat)	filha

Unidade 6

CONSOANTES E VOGAIS (III)

1. breves
- 2.1 -
- 2.2 ∴
- 2.3 .
- 2.4 ∴
- 3 gādhôl o
- 4.1 כע
- 4.2 ארץ
- 4.3 אם
- 4.4 מִשְׁלַּח

22 consoantes

- (1) כ
- (2) ג
- (3) ד
- (4) ח
- (5) פ
- (6) ת

6.1 No estudo anterior verificamos que o alfabeto hebraico possui _____.

6.2 Nesta unidade ampliaremos o nosso conhecimento das consoantes, observando algumas de suas peculiaridades, e completaremos o estudo dos sons vocálicos.

6.3 Recordando, escreva as seguintes consoantes ao lado de seus nomes:

- (1) Bêth _____
- (2) Guímel _____
- (3) Dáleth _____
- (4) Kaf _____
- (5) Pê _____
- (6) Tau _____

6.4 Estas seis consoantes têm uma pronúncia aspirada. Por isso quando transliteradas, devem ser seguidas da letra H. Por exemplo:

- | | | | | | |
|-----|---|--------|-----|---|--------|
| (1) | כ | Bh (V) | (4) | ח | Kh |
| (2) | ג | Gh | (5) | פ | Ph (F) |
| (3) | ד | Dh | (6) | ת | Th |

6.5 Este grupo de seis consoantes é conhecido pelo nome de BEGHADHKEPHATH (pronuncia-se begadkefat). Estas letras quando não estão precedidas de vogal ou semivogal devem levar um ponto (daghesh lene. Lê-se

Nota 10
Mais tarde, nesta
unidade, estudare
mos as semivogais.

"dāgüesh" lene) no centro delas, perdendo a sua pronúncia aspirada. Veja a nota 10.

Nestes casos, a pronúncia das referidas letras corresponde ao seguinte:

(1)	ב	B	(4)	כ	K
(2)	ג	G	(5)	פ	P
(3)	ד	D	(6)	ת	T

6.6 Translitere as palavras abaixo (só com consoantes).

- | | | |
|-----|-----|-------|
| (1) | דבר | _____ |
| (2) | דם | _____ |
| (3) | בעד | _____ |
| (4) | פר | _____ |
| (5) | תבה | _____ |

- (1) DBhR
(2) DM
(3) B'Dh
(4) PR
(5) TBhH

6.7 Agora responda por que as referidas consoantes não têm o ponto no centro delas nas palavras que seguem.

- (1) עֶרֶב (2) אָחָד (3) שֵׁפֶט

Porque _____.

Porque estão precedidas de vogal.

6.8 Caso uma das referidas consoantes esteja precedida de semivogal, deve levar o ponto?

Sim _____ Não _____

Não

6.9 Outra peculiaridade que precisamos observar nas consoantes diz respeito à sua classificação quanto ao órgão de articulação. Elas estão classificadas em:

1. Guturais
2. Palatais
3. Linguais
4. Dentais
5. Labiais

6.10 No quadro que segue, você tem as consoantes classificadas quanto ao órgão de articulação.

(1)	א	ע	ה	ח	são guturais
(2)	י	ג	כ	ק	são palatais
(3)	ל	נ	ד	ת	são linguais
(4)	ז	ס	שׁ	שׂ	são dentais
(5)	ו	מ	ב	פ	são labiais

ו וּ pertence às guturais e às linguais, ao mesmo tempo.

Agora faça um exercício de leitura, pronunciando claramente cada uma das consoantes dentro de sua classificação.

6.11 Junto às palavras abaixo escreva a classificação da consoante inicial de cada uma.

- (1) אָחָד _____
- (2) מָה _____
- (3) בָּרַךְ _____
- (4) חֵי _____
- (5) עוֹר _____

- (1) gutural
(2) labial
(3) labial
(4) gutural
(5) gutural

- (2)
(4)

6.12 Faça um círculo em torno das palavras que têm uma ou mais consoantes guturais.

- (1) לוֹם (2) עֵץ (3) סִגָּס (4) אוֹר

6.13 Na unidade 1, fizemos menção das consoantes vocálicas, dizendo que elas funcionam como se fossem vogais, dependendo do lugar que elas ocupam na palavra. As consoantes que servem como vogais são as seguintes:

- (1) ה (Hê)
(2) ו (Vav)
(3) י (Yod)

No primeiro caso, a consoante ה só representa uma

vogal quando a sílaba na qual ela aparece for a última.
Por exemplo:

מה (lê-se Mâ)

הם (lê-se Hêm)

O Vav (ו) e o Yod (י) representam vogais quando estão no fim de uma sílaba, correspondendo às seguintes vogais, em Português:

ו = ô, û

י = î, ê

6.14 Agora observe a palavra דָּבַר

Note que embaixo de sua consoante inicial temos um sinal ainda não estudado. Este sinal (:) chama-se sheva (ou semivogal) e foi inventado pelos massoretas com a finalidade de representar uma vogal esvaída.

6.15 Faça um círculo em torno das palavras que têm o sinal sheva.

(1) טוֹבִי (2) קֵטֵל (3) בֶּן (4) מְצֻה

6.16 O sheva pode ser vocálico (ou sonoro) ou mudo (se cante). Quando ele estiver ligando uma consoante a outra na mesma sílaba é sheva vocálico, representado na transliteração por um pequeno ^e acima da linha. Por exemplo:

דְּבַר (lê-se D^e-var)

Quando estiver no fim de uma sílaba, ele é mudo (ou secante), não sendo pronunciado nem transliterado. Por exemplo:

קֵטֵל? (lê-se Yiq^tōl)

6.17 Observe as palavras que seguem, já divididas em sílabas, e escreva ao lado o tipo de sheva que elas têm (vocálico ou mudo) Veja a nota 11.

(1) מִלְ-מִיד _____

(2) מִצְ-רַ-יִם _____

Nota 11

A consoante כ (kaf) quando for final leva o sheva dentro da consoante (ך).

- (1) mudo
(2) mudo
(3) vocálico
(4) vocálico

(3) בָּא-רֵץ _____

(4) וְהָ-מָה _____

6.18 Quando o sheva estiver sob uma consoante gutural, ele deve ser representado pelo sinal do sheva ($\cdot$) mais o sinal de uma vogal breve, que deve ser o de pathah ($_$), ou o de seghôl ($\cdot\cdot$) ou o de qānets qātôn (τ) tornando-se um sinal composto.

Por exemplo:

(1) Sheva composto de pathah ($_ \cdot$)

(2) Sheva composto de seghôl ($\cdot\cdot \cdot$)

(3) Sheva composto de qānets ($\tau \cdot$)

Na leitura, o sheva composto é levemente pronunciado, e quando transliterado leva a vogal correspondente acima da linha.

6.19 Risque a palavra que não tem um sheva composto.

(1) אֶמֶן (2) גְּדוּל (3) חֲלִי (4) אֶרֶץ

(2)

Revisão da unidade

1. Escreva as consoantes que pertencem ao grupo BEGHADHKEPHATH.

2. Escreva ao lado das seguintes palavras a classificação de sua consoante inicial, segundo o seu órgão de articulação.

2.1 עֶרֶב _____

2.2 בֶּשֶׂר _____

2.3 אֶרֶץ _____

2.4 חֲלִי _____

2.5 וְ _____

3. Escreva as consoantes que podem servir como vogais.

4. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda.

- | | | | |
|-----|--------------|-----|--------------------------|
| 4.1 | בֶּרֶךְ-כָּה | () | Sheva composto de pathah |
| 4.2 | אֱלֹהִים | () | Sheva simples mudo |
| 4.3 | אִשָּׁר | () | Sheva simples vocálico |
| 4.4 | פֶּתַח-י | () | Sheva composto de qāmets |
| 4.5 | אֲנִיָּה | () | Sheva composto de seghôl |

VOCABULÁRIO

שַׁעַר	(sha'ar)	porta, portão
כִּסֵּא	(kiṣ-ṣē')	trono, cadeira
אִשָּׁה	('ish-shāh)	mulher
לֶחֶם	(leḥem)	pão
דָּבָר	(dābhār)	palavra
דָּם	(dām)	sangue
פָּר	(par)	touro
שָׁפַט	(shāphat)	julgar
עֶרֶב	('erev)	tarde
גּוֹי	(gōy)	povo, nação
בָּשָׂר	(bāsār)	carne, corpo
עֵץ	('ēts)	árvore
אַרִּי	(; ^a rí)	leão
חֲלִי	(h ^o -lî)	doença

FORMAÇÃO E DIVISÃO
DAS SÍLABAS

1. ת פ כ ד ג ב

2.1 gutural

2.2 labial

2.3 gutural

2.4 gutural

2.5 labial

3. ה ו י

4.1 sheva simples
vocalico

4.2 sheva composto
de seghôl

4.3 sheva composto
de pathah

4.4 sheva simples
mudo

4.5 sheva composto
de qāmets.

אב

(1)
(2)
(3)
(6)

7.1 Completado o estudo das consoantes e vogais, observaremos nesta unidade a formação e a divisão das sílabas.

7.2 Iniciando, escreva as duas primeiras consoantes do alfabeto hebraico, colocando sob a consoante inicial a vogal qāmets gadhól.

7.3 Esta palavra אב (pai) tem duas consoantes e uma vogal. A palavra que tiver uma só vogal constará de uma só sílaba.

7.4 Assinale com X as palavras abaixo que têm uma só sílaba.

(1) קול	(2) סוס	(3) עיר
(4) כהן	(5) תורת	(6) עם

7.5 Além da vogal, a sílaba pode ter um sheva simples ou um sheva composto (um dos dois apenas), formando ainda uma só sílaba.

Observe as palavras que seguem e escreva ao lado o número de sílabas que cada uma tem.

(1) אלהים

- (1) duas sílabas
(2) uma sílaba
(3) duas sílabas
(4) duas sílabas

três consoantes
duas vogais
duas sílabas

Nota 12
Todas as consoantes
são audíveis com
exceção do כ
e do ע .

Nota 13
As únicas exceções
são o kaf final
(כ) e o tau
com daghesh (טּ).
Ambos levam o sheva
no fim de uma pala-
vra.

- (2) קטל _____
(3) יקטל _____
(4) מצר _____

7.6 Portanto, a sílaba pode ter uma ou mais consoantes, um sheva simples ou um sheva composto, mas não poderá ter mais do que uma vogal.

Por exemplo, a palavra נָבִיא (nābhī', lê-se navi = profeta) tem _____ consoantes e _____ vogais possuindo _____ sílabas.

7.7 Conforme os exemplos anteriores, observamos que a sílaba sempre começa com consoante e nunca com vogal. Há somente uma exceção que veremos mais adiante.

7.8 Quanto ao final da sílaba, ela pode terminar com vogal ou consoante. Se finalizar com consoante audível (veja a nota 12) e não for a última sílaba da palavra, a consoante deve ter um sheva mudo (ou secante) que serve como divisor de sílaba e mostra a ausência da vogal.

Por exemplo כֹּ-מֶדֶד-כָּר

Nesta palavra, a segunda sílaba termina com consoante audível e tem um sheva mudo. A última sílaba termina também com consoante, mas não tem sheva porque é a sílaba final da palavra. Veja a nota 13.

7.9 Separe em sílabas as palavras abaixo, fazendo um traço vertical no final de cada sílaba e escreva ao lado o número de sílabas que a palavra tem.

- (1) הָאָרֶץ _____
(2) בָּקָר _____
(3) מֵלֶךְ _____
(4) דְּבָרִים _____

- (1) três sílabas
- (2) duas sílabas
- (3) duas sílabas
- (4) duas sílabas

Nota 14

Uma exceção à regra diz respeito às palavras terminadas em א ou ה. As sílabas terminadas em א ou ה são consideradas abertas.

- (1) fechada
- (2) aberta
- (3) aberta
- (4) aberta
- (5) fechada

- (2)
- (3)

- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

7.10 As sílabas são também classificadas em fechadas e abertas. A sílaba terminada em consoante é fechada, enquanto que a sílaba aberta termina em vogal. Veja a nota 14.

7.11 Escreva ao lado das seguintes palavras e sílabas a classificação de fechada ou aberta.

- (1) בֵּן ()
- (2) לֵא ()
- (3) כִּי ()
- (4) קָה ()
- (5) הָר ()

7.12 Faça um círculo em torno das palavras que têm a sílaba final fechada.

- (1) אֶרֶץ (2) אֶרֶץ (3) טוֹב (4) מִצְּחָה

7.13 Copie ao lado as palavras que têm a sílaba final aberta.

- (1) שְׁלוֹם _____
- (2) תּוֹרָה _____
- (3) מִנְּשָׁה _____
- (4) אֶנִּי _____
- (5) הִיא _____

7.14 A sílaba aberta deve ter vogal longa. Se for sílaba tônica, pode ter vogal breve.

No caso, complete o esquema

Sílaba aberta {

- átônica deve ter vogal _____ (1)
- tônica pode ter vogal _____ (2)
- ou vogal _____ (3)

7.15 A sílaba fechada deve ter vogal breve. Mas se for

- (1) longa
(2) breve
(3) longa

sílaba tônica pode ter vogal longa.

Portanto, complete o esquema

Sílaba fechada {
 átona deve ter vogal _____ (1)
 tônica pode ter vogal _____ (2)
 ou vogal _____ (3)

- (1) breve
(2) longa
(3) breve

7.16 Normalmente, a sílaba tônica é a última. Quando há exceção, a penúltima recebe o acento. Em Hebraico não há palavras proparoxítonas.

7.17 Considerando que todas as palavras abaixo têm a última sílaba acentuada, faça a divisão das sílabas com um traço vertical e escreva o tipo de vogal que está na última sílaba (se é longa ou breve).

- | | | |
|-----|-----------|-------------------|
| (1) | נֶפֶשׁ | Vogal final _____ |
| (2) | יִרְפֹּשׂ | Vogal final _____ |
| (3) | דְּבָרִים | Vogal final _____ |
| (4) | תּוֹרָה | Vogal final _____ |
| (5) | סִגְסִי | Vogal final _____ |
| (6) | פְּרִי | Vogal final _____ |

- (1) duas sílabas
vogal breve
(2) duas sílabas
vogal longa
(3) duas sílabas
vogal longa
(4) duas sílabas
vogal longa
(5) duas sílabas
vogal longa
(6) uma sílaba
vogal longa

Revisão da unidade

- A sílaba pode ter uma ou _____ consoantes.
Mas sempre deve ter _____ vogal
- A sílaba que tem um sheva simples ou composto, necessita também de uma vogal plena?
Sim _____ Não _____
- A sílaba deve começar com uma _____,
mas pode terminar com uma _____ ou _____.
- Complete:
4.1 A sílaba terminada em consoante é

4.2 A sílaba terminada em vogal é _____.

4.3 A sílaba aberta deve ter vogal _____.

4.4 A sílaba fechada deve ter vogal _____.

VOCABULÁRIO

אֱלֹהִים	Deus	קָדוֹשׁ	santo
בֵּית	casa	גָּדוֹל	grande
יָד	mão	יִשְׂרָאֵל	Israel
רֹאשׁ	cabeça	אָדָם	homem,
שָׁמַיִם	céus		ser humano
נָבִיא	profeta	פָּנִים	face

1. mais uma
2. sim
3. consoante
vogal
consoante
- 4.1 fechada
- 4.2 aberta
- 4.3 longa
- 4.4 breve

Unidade 8

O ARTIGO

8.1 Avançando um pouco mais no conhecimento de Hebraico, estudaremos nesta unidade o uso do artigo.

8.2 Das palavras alistadas no vocabulário da unidade anterior, escreva em Hebraico a palavra 'profeta'.

נָבִיא

8.3 Agora observe o 'prefixo' que foi colocado na palavra 'profeta'. הַנָּבִיא

Este 'prefixo' composto da consoante hê, a vogal pathah e o daghesh forte (ponto) na letra inicial da palavra, é o artigo, em Hebraico.

Escreve-se הַ.

8.4 Faça um círculo em torno das palavras abaixo que têm artigo.

- | | | |
|--------------|--------------|------------|
| (1) הַמַּיִם | (2) הַמּוֹר | (3) הַיָּא |
| (4) הַיּוֹם | (5) הַגָּמֶל | (6) חֲכָם |

8.5 Escreva o artigo nas seguintes palavras, copiando-as ao lado.

- (1) סֶגֶם

- (1)
(4)
(5)

- (1) הַסּוּב
 (2) הַקּוּל
 (3) הַשְּׁמַיִם
 (4) הַטּוֹב

- (2) קוּל _____
 (3) שְׁמַיִם _____
 (4) טוֹב _____

8.6 Nos exemplos dados, observamos que o artigo está unido à palavra que ele determina. Na verdade, ele nunca aparece isolado.

8.7 A omissão do artigo numa palavra é suficiente para dar a idéia indefinida. Por exemplo:

- (1) הַיּוֹם o dia
 יוֹם um dia
 (2) הַסּוּב o cavalo
 סוּב um cavalo

Veja nota 15.

Nota 15

Os nomes próprios e títulos dispensam o artigo, conservando a idéia definida.

Pode também ocorrer a idéia indefinida, usando-se a palavra אִישׁ (homem) ou אִשָּׁה (mulher) antes de um substantivo, como segue:

אִישׁ נָבִיא um profeta

8.8 O artigo pode sofrer modificações em sua vogal ou na pontuação quando aparecer diante de uma consoante gutural ou do rêsh (ר).

Observe as seguintes palavras com artigo:

- (1) הַהֵיכָל (o palácio)
 (2) הַחֶרֶב (a espada)

Nas palavras iniciadas com hê (ה) ou hêt (ח), o artigo é escrito com a vogal pathah sem o daghesh forte na letra seguinte.

8.9 Observe também as seguintes palavras com artigo:

- (1) הַהָרִים (as montanhas)
 (2) הַחָכָם (o sábio)
 (3) הָעֵמֶל (o sofrimento ou o mal)

(4) הַחֲלִי (a doença)

8.10 Conforme estes exemplos, o artigo tem a forma הֶ (com a vogal seghôl e sem daghesh forte na letra seguinte) quando ocorrer diante de uma palavra que começa com consoante gutural _____, _____ ou _____, e tiver sob si a vogal _____ ou um sheva _____.

ה , ה ou ע
qāmets ou sheva
composto

8.11 Veja também as palavras com artigo que seguem:

- (1) הָאָב (o pai)
(2) הַרְקִיעַ (o firmamento)
(3) הָעִיר (a cidade)

8.12 Segundo estes exemplos, o artigo tem a forma הֶ (com a vogal qāmets e sem daghesh forte na letra seguinte) quando ocorrer diante das consoantes guturais _____, _____ ou _____.

Após completar este item, veja a nota 16.

8.13 Recordando, copie as seguintes palavras com o artigo, observando as normas indicadas.

- (1) שְׁלֹם _____
(2) לָחֶם _____
(3) חָג _____
(4) חֲלִי _____
(5) אִים _____

Nota 16

Diante do āyin

(ע) há exceções.

- (1) הַשְּׁלֹם
(2) הַלָּחֶם
(3) הַחָג
(4) הַחֲלִי
(5) הָאִים

8.14 Ainda recordando o que foi estudado nos itens anteriores, escreva as formas do artigo nos seguintes casos:

- (1) Diante de uma consoante não gutural _____
(2) Diante das guturais ה , ה ou ע com a vogal qāmets _____
(3) Diante das guturais א , ע ou ר _____

8.15 Quando a palavra iniciada com as guturais א

- (1) ה־
(2) הַ
(3) הָ

הּ ou עֵ tiver a sua primeira sílaba acentuada, esta sofre modificação na sua vogal e o artigo tem a seguinte forma, como segue.

(1)	אֶרֶץ	(terra)	הָאֶרֶץ	(a terra)
(2)	הַר	(monte)	הַהָר	(o monte)
(3)	עַם	(povo)	הָעַם	(o povo)

8.16 Leia com atenção as palavras (e a tradução) alistadas nas colunas um e dois.

(1)

(2)

הָעִיר	(a cidade)	הָעֹרֵב	(o corvo)
הָאִם	(a mãe)	הָאֵב	(o pai)
הָאִשָּׁה	(a mulher)	הָאִישׁ	(o homem)

8.17 Verificamos nestes exemplos que o artigo permanece invariável (modificando somente a vogal ou a pontuação) quando a palavra for do gênero _____ ou _____.

feminino
masculino

8.18 O mesmo acontece quando a palavra for singular ou plural. Veja o exemplo.

הַסּוּס (o cavalo) הַסּוּסִים (os cavalos)

Revisão da unidade

1. Escreva a forma fundamental do artigo.

2. Escreva a letra C na frase correta e a letra E na frase errada.

2.1 () Em Hebraico o artigo definido tem duas formas.

2.2 () A forma do artigo para as consoantes não guturais e guturais é a mesma.

2.3 () O artigo permanece invariável no gênero masculino e no feminino.

2.4 () A forma do artigo é a mesma para o singular e o plural

3. Escreva as formas correspondentes do artigo.

3.1 _____ diante de consoante não gutural.

3.2 _____ diante das guturais ה , ח e ע com a vogal qāmets.

3.3 _____ diante das guturais א , ע e ה .

4. O artigo escreve-se inseparável da palavra que ele determina?

Sim _____

Não _____

VOCABULÁRIO

אֶחָד	um	הָלַל	louvar
בֹּקֶר	manhã	חָטָא	pecar
בּוֹר	sepultura, buraco	זָר	forasteiro, estranho
גָּאַל	resgatar	חֶרֶב	espada
הָלַךְ	andar, conduzir	יַיִן	vinho

1. הָ
- 2.1 E
- 2.2 E
- 2.3 C
- 2.4 C
- 3.1 הָ
- 3.2 הָ
- 3.3 הָ
- 4 sim

Unidade 9

O VAV CONJUNTIVO

9.1 Quando desejamos unir palavras e orações, em Português, usamos uma conjunção. No Hebraico, a conjunção com esta finalidade chama-se vav conjuntivo.

Nesta unidade, estudaremos a função e as formas do vav conjuntivo.

9.2 Iniciando, observe o seguinte:

אִישׁ וְאִשָּׁה (um homem e uma mulher)

Temos aqui duas palavras já conhecidas: אִישׁ (homem) e אִשָּׁה (mulher). Entre as duas e ligado à segunda a parece o vav conjuntivo (וְ).

Esta é a forma comum da conjunção em Hebraico, constituída da consoante vav (ו) e de um sheva simples (:).

9.3 Identifique as palavras abaixo que têm o vav conjuntivo, fazendo um círculo em torno delas.

- (1) מוֹרֶה וְתַלְמִיד
- (2) מֹשֶׁה וְיֹסֵף
- (3) לֶחֶם וְזֵן
- (4) כָּלֵב וְגִמְלִי

9.4 Retomando o exemplo inicial, escreva as palavras "homem" e "mulher", em Hebraico, com o vav conjuntivo.

- (1) וְתַלְמִיד
- (4) וְגִמְלִי

אִישׁ וְאִשָּׁה

Vemos neste caso que o vav conjuntivo está unindo duas palavras. Além dessa função, ele pode unir orações, como veremos mais adiante ao lermos textos bíblicos.

9.5 O vav conjuntivo sempre aparece unido à palavra que ele precede. Por exemplo:

וְאִשָּׁה (e uma mulher)

9.6 Assim como o artigo, o vav conjuntivo tem uma forma comum, sofrendo modificações apenas em sua pontuação. Veja os seguintes exemplos:

- | | | |
|-----|----------------|------------------|
| (1) | אָב וְאִם | (pai e mãe) |
| (2) | אֶרֶץ וְדָב | (leão e urso) |
| (3) | גָּמֶל וְכֶלֶב | (camelo e cão) |

Nestes casos o vav conjuntivo tem a forma וְ porque a sílaba que ele precede é tônica.

9.7 Complete a seguinte norma:

Quando a sílaba inicial for _____ o vav conjuntivo tem a forma _____.

tônica

וְ

9.8 Copie as palavras abaixo, acrescentando o vav conjuntivo, sabendo-se que as suas sílabas iniciais são tônicas.

- | | | |
|-----|--------|-------|
| (1) | כֶּסֶף | _____ |
| (2) | לֶחֶם | _____ |
| (3) | אָב | _____ |

- | | |
|-----|---------|
| (1) | וְכֶסֶף |
| (2) | וְלֶחֶם |
| (3) | וְאָב |

9.9 Veja também os seguintes exemplos:

- | | | |
|-----|----------------------|-----------------------|
| (1) | הוּא וְאֲנִי | (ele e eu) |
| (2) | יַעֲקֹב וְאֵלִיעֶזֶר | (Jacó e Eliezer) |
| (3) | עֲמַל וְחֲלִי | (sofrimento e doença) |

Conforme estes exemplos, observamos que o vav conjuntivo recebe vogal correspondente à do sheva composto.

sheva composto

וּ וְ וֹ

Nota 17

Na palavra Deus

(אֱלֹהִים) temos uma exceção . O vav conjuntivo recebe a vogal tserê e não segghôl (וּ), desaparecendo o sheva composto.

(וְאֱלֹהִים). Há também outras exceções menos comuns que deixamos de mencionar.

(1) וְאֶרֶץ

(2) וְאֵמֶת

(3) וְאֵנִיָּה

labiais

בּ

9.10 Complete a seguinte norma:

Antes de um _____ o vav conjuntivo recebe a vogal correspondente, tomando uma das seguintes formas _____, _____ ou _____.
Veja a nota 17.

9.11 Copie as palavras que seguem, colocando o vav conjuntivo em sua forma correspondente.

(1) אֶרֶץ (leão) _____ (e leão)

(2) אֵמֶת (verdade) _____ (e verdade)

(3) אֵנִיָּה (navio) _____ (e navio)

9.12 Agora observe os seguintes exemplos:

(1) אָב וּבֵן (pai e filho)

(2) יוֹסֵף וּמֹשֶׁה (José e Moisés)

(3) אֱלִיעֶזֶר וּפִינְחָס (Eliezer e Finéias)

Nestes exemplos com o vav conjuntivo temos consoantes labiais iniciando as palavras. Quando isso acontece o vav conjuntivo tem a forma וּ .

9.13 Complete mais esta norma:

Antes de palavras iniciadas com consoantes _____, o vav conjuntivo tem a seguinte forma _____.

9.14 Esta mesma norma aplica-se às palavras iniciadas com um sheva vocálico. Por exemplo:

וּדְבָרִים (e palavras)

9.15 Veja ainda os seguintes exemplos sem o vav conjuntivo (coluna 1) e com ele (coluna 2)

(1)

(2)

יְהוּדָה (Judá) וְיְהוּדָה (e Judá)

יְהוֹשֻׁעַ (Josué) וְיְהוֹשֻׁעַ (e Josué)

Conforme estes exemplos, o vav conjuntivo toma a forma וּ quando diante de palavras iniciadas com a consoan-

te yod (ך), que tem um sheva vocálico. O sheva vocálico desaparece, ficando só a consoante.

9.16 Recordando, escreva as formas do vav conjuntivo conforme indicação abaixo.

- (1) A forma comum do vav conjuntivo _____
- (2) Antes de sílabas iniciais tônicas _____
- (3) Antes de sheva composto de pathah _____
- (4) Antes de sheva composto de seghôl _____
- (5) Antes de sheva composto de qāmet _____
- (6) Antes de consoante labial _____
- (7) Antes de yod com sheva vocálico _____

9.17 Copie as palavras que seguem, e acrescente o vav conjuntivo a cada uma.

- (1) אִשָּׁה _____
- (2) אָב _____
- (3) אֲנִי _____
- (4) מֹשֶׁה _____
- (5) יְהוֹדָה _____

Revisão da unidade

1. O vav conjuntivo serve para unir duas _____ e também _____.
2. Observe o conjunto de palavras da coluna da esquerda e numere a coluna da direita de acordo com o vav conjuntivo correspondente.

- | | | | | |
|-----|----------|--------|-----|----|
| 2.1 | אִם | בִּן | () | וְ |
| 2.2 | אֲרִי | דָּב | () | וְ |
| 2.3 | גִּמְלָה | כָּלֵב | () | וְ |
| 2.4 | מֹשֶׁה | יוֹסֵף | () | וְ |

- (1) וְ
- (2) וְ
- (3) וְ
- (4) וְ
- (5) וְ
- (6) וְ
- (7) וְ

- (1) וְאִשָּׁה
- (2) וְאָב
- (3) וְאֲנִי
- (4) וּמֹשֶׁה
- (5) וְיְהוֹדָה

3. Assinale com X a alternativa correta.
 Antes de uma consoante com sheva composto o vav conjuntivo recebe
 () um sheva simples
 () um sheva composto
 () a vogal do sheva composto
4. O vav conjuntivo aparece _____ à palavra que ele precede.

V O C A B U L Á R I O

אֶנְיָה	navio	תַּלְמִיד	aluno
גַּמֵּל	camelo	מוֹרֶה	professor
כָּלָב	cão	לַיְלָה	noite
דֵּב	urso	כָּל	todo, totalidade
פָּרָה	vaca	לֵב	coração

E X E R C Í C I O 1

Traduza para o Português:

- (1) מוֹרֶה וְתַלְמִיד _____
- (2) כָּלָב וְגַמֵּל _____

Confira a sua tradução com a da página 180.

1. palavras
orações
- 2.1 ׀
- 2.2 ׀ ׀
- 2.3 ׀ ׀
- 2.4 ׀ ׀
3. a vogal do
sheva composto
4. unido

Unidade 10

PREPOSIÇÕES INSEPARÁVEIS

10.1 Assim como em Português, várias são as preposições em Hebraico. Algumas são chamadas de inseparáveis porque aparecem unidas às palavras que precedem. Nesta unidade estudaremos as preposições inseparáveis.

10.2 Leia e observe as seguintes palavras na coluna 1 e na coluna 2.

(1)		(2)
שְׁלוֹם	(paz)	בְּשְׁלוֹם
דָּבָר	(palavra)	כְּדָבָר
קוֹל	(voz)	לְקוֹל

10.3 Na coluna 2 temos consoantes prefixadas às palavras שְׁלוֹם , דָּבָר e קוֹל. Estas três consoantes בְּ , כְּ e לְ (com sheva simples) são as principais preposições inseparáveis, em Hebraico. Elas correspondem às seguintes preposições em Português:

בְּ	(em, por, com)
כְּ	(como, conforme)
לְ	(a, para)

10.4 Faça um círculo em torno das palavras seguintes que têm uma preposição inseparável.

- (1)
(4)
(5)
(6)

- (1) em paz
(2) para uma voz
(3) conforme uma palavra

hireq
sheva simples

Nota 18
Palavras iniciadas com yod (י) e sheva simples, quando prefixadas com preposição, o sheva desaparece e o yod silencia.

Exemplo: יהודה

ליהודה

- | | | |
|---------------|---------------|---------------|
| (1) בְּעִיר | (2) דְּבָרִים | (3) בְּשָׁל |
| (4) בְּנֵשֶׁם | (5) לְבוֹ | (6) כְּאַזָּל |

10.5 Traduza as palavras abaixo, procurando a melhor forma para as preposições, em Português.

- | | |
|----------------|-------|
| (1) בְּשָׁלוֹם | _____ |
| (2) לְקוֹל | _____ |
| (3) כְּדָבָר | _____ |

10.6 Assim como o artigo e o vav conjuntivo, as preposições inseparáveis possuem uma forma comum e outras que apresentam modificações em sua pontuação. Por exemplo, observe as seguintes palavras:

- (1) בְּלִבֵּב
(2) לְמִשְׁלַל
(3) כְּכָרִית

Nestas palavras, a alteração verificada em suas preposições inseparáveis resulta da presença de um sheva simples na consoante inicial.

10.7 Observando esses exemplos, podemos determinar a seguinte norma:

As preposições inseparáveis recebem a vogal _____ quando precedem palavras iniciadas com um _____.

Veja nota 18.

10.8 Observe também as seguintes palavras com preposições.

- | | |
|----------------|--------------|
| (1) בְּאַנְיָה | (3) לְאַכָּל |
| (2) כְּאַרִי | |

Nestes exemplos as preposições recebem as mesmas vogais que os shevas compostos das palavras que precedem.

10.9 Conforme os exemplos do item anterior, as preposi

sheva composto
mesma

Nota 19

Na palavra Deus
(אֱלֹהִים) com
a preposição ל , o
sheva composto des-
parece e a preposição
recebe a vogal..

Exemplo:

לְאֱלֹהִים

- (1) לְ כֹ כֹ
(2) לְ כֹ כֹ
(3) לְ כֹ כֹ

ções que precedem palavras iniciadas com _____
_____ recebem a _____ vogal dele.
Veja a nota 19.

10.10 Recordando, complete as seguintes frases:

- (1) As formas comuns das preposições inseparáveis
são _____, _____ e _____.
- (2) A preposição בְּ antes de um sheva simples es-
creve-se _____.
- (3) A preposição לְ antes de um sheva composto
de seghôl, escreve-se _____.

10.11 Quando a preposição precede uma palavra que tem
a sílaba inicial tônica, ela recebe a vogal qāmets gā-
dhôl. Por exemplo:

- | | | |
|-----|-------|---------|
| (1) | כֹּם | לְכֹם |
| (2) | מִים | לְמִים |
| (3) | מָה | לְמָה |
| (4) | מִהָר | לְמִהָר |

10.12 Veja ainda as seguintes palavras com preposições
inseparáveis nas colunas 1 e 2.

(1)		(2)	
הַיּוֹם	(o dia)	בַּיּוֹם	(no dia)
הָרֹאשׁ	(a cabeça)	כְּרֹאשׁ	(conforme a cabeça)
הַחֵג	(a festa)	לְחֵג	(para a festa)

Na coluna 1 temos palavras com artigo e na coluna 2 e-
las foram acrescentadas de preposição. No caso, a vogal do
artigo permanece, enquanto que a sua consoante (ה)
desaparece.

10.13 Portanto, toda palavra iniciada com _____,
recebendo uma preposição inseparável, permanece a
_____ do artigo e desaparece a sua _____.

artigo
vogal
consoante

- (1) לְקוֹל
(2) לְרִקְיָע
(3) לְדָבָר
(4) לְסוּם
(5) לְאָדָם

Nota 20
Se a consoante inicial da palavra for yod (י) este silencia.
Exemplo:

מִיְהוֹדָה

10.14 Escreva as preposições indicadas nas palavras abaixo.

- (1) A preposição לְ na palavra הַקוֹל _____
(2) A preposição לְ na palavra הַרְקִיעַ _____
(3) A preposição כִּי na palavra הַדָּבָר _____
(4) A preposição לְ na palavra הַסוּם _____
(5) A preposição בִּי na palavra הָאָדָם _____

10.15 Além dessas três preposições, o Hebraico tem mais uma que nalguns casos aparece separada da palavra que segue. Trata-se da preposição מִן . Quando esta preposição está ligada à palavra que segue, ela aparece assim מִ (a consoante mem, a vogal hireq e o daghesh forte na consoante seguinte).

Por exemplo:

מִמָּקוֹם (de um lugar)

מִמַּיִם (de águas)

Veja a nota 20.

10.16 Observe também as seguintes palavras prefixadas com a mesma preposição.

- (1) מֵאִישׁ (de um homem)
(2) מֵעֵץ (de uma árvore)

Conforme estes exemplos, a referida preposição passa ter a forma מִ quando diante de uma consoante gutural ou do rêsh (ר).

10.17 Nas palavras com artigo, a preposição מִן aparece na sua forma normal (a consoante mem, a vogal hireq e a consoante nun) ligada à palavra que segue por meio do sinal maqgef (ך).

Por exemplo:

- (1) מִן-הַקוֹל (da voz)
(2) מִן-הָעִיר (da cidade)
(3) מִן-הַמֶּלֶךְ (do rei)

Veja a nota 21.

Nota 21

Nalguns casos pode aparecer a forma מְ antes de uma palavra com um artigo. Por exemplo:

מֵהָעֵץ

Revisão da Unidade

1. As três principais preposições em suas formas comuns são _____, _____ e _____. Além destas, o Hebraico tem a preposição מִן que, nalguns casos aparece com a forma _____.
2. Escreva as traduções possíveis para as preposições
 - 2.1 בְּ _____
 - 2.2 בֵּן _____
 - 2.3 לְ _____
 - 2.4 מִן _____
3. Dê as formas das preposições para os seguintes casos:
 - 3.1 A preposição בְּ antes de um sheva simples

 - 3.2 A preposição בְּ antes de um sheva composto de pathah

 - 3.3 A preposição לְ antes de uma sílaba inicial tônica

 - 3.4 A preposição לְ antes da palavra הַמֶּלֶךְ

4. Copie as seguintes palavras com a preposição מִן
 - 4.1 הַשָּׁלוֹם _____
 - 4.2 אִישׁ _____
 - 4.3 קוֹל _____

V O C A B U L Á R I O

חַג	festa	נָחָשׁ	cobra
בְּרִזָּל	ferro	נַפְשׁ	alma, vida
קִיר	parede, muro	רוּחַ	espírito, sopro, vento
שֻׁלְחָן	mesa	בְּרִית	aliança, pacto
מָאֵד	força (Subst.)		
עֹלָה	holocausto		

E X E R C Í C I O 2

Traduza para o Português

(1) מֶן - הַיּוֹם

(2) בְּבְרִית

(3) לְקוֹל

Confira a sua tradução com a da página 180.

1. מ. ל. כ. פ.

- 2.1 em, por, com
- 2.2 como, conforme
- 2.3 a, para
- 2.4 de

3.1 כ.

3.2 פ.

3.3 ל.

3.4 ל.

4.1 מִן-הַשָּׁלוֹם

4.2 מֵאִשׁ

4.3 מִקּוֹל

Unidade 11

GÊNERO E NÚMERO DOS SUBSTANTIVOS

11.1 Nos vocabulários das unidades anteriores alistamos vários substantivos dentre os mais usados no texto bíblico hebraico. Nesta unidade estudaremos gênero e número dos substantivos, avançando um pouco mais no conhecimento das palavras hebraicas.

11.2 Recordando, escreva em hebraico as palavras correspondentes aos seguintes substantivos:

- (1) homem _____
- (2) cavalo _____
- (3) rei _____
- (4) mão _____
- (5) pai _____

(1) אִישׁ

(2) סוּס

(3) מֶלֶךְ

(4) יָד

(5) אָב

11.3 Em Hebraico há dois gêneros: o masculino e o feminino. Em alguns casos, o Hebraico tem uma forma para indicar os seres do sexo masculino e outra para indicar os do sexo feminino. Por exemplo, escreva em Hebraico as palavras indicadas abaixo.

- (1) pai _____
- (2) mãe _____

Além destes exemplos, ainda podemos alistar os seguintes:

- (1) אָב
(2) אַם

- (1) עֶבֶד (servo) אָמָה (serva)
(2) הֶמּוֹר (jumento) אָתוֹר (jumenta)
(3) אֵיל (carneiro) רֶחֶל (ovelha)

11.4 Noutros casos, o feminino é formado por uma desinência (sufixo), acrescentada à palavra. Veja o seguinte exemplo:

- (1) סוּם (cavalo) (2) סוּמָה (égua)

11.5 Conforme o exemplo acima, o feminino pode ser formado pelo acréscimo da desinência _____.

11.6 Faça um círculo em torno das palavras femininas que seguem:

- (1) מֶלֶךְ (2) אִשָּׁה
(3) תּוֹרָה (4) חֵידָה

11.7 Forme o feminino das palavras abaixo, acrescentando a desinência correspondente.

- (1) פֶּרֶ (touro) _____
(2) דֵּג (peixe) _____
(3) טוֹב (bom) _____

11.8 Além desta desinência, há uma outra mais antiga, também usada para indicar o feminino. Observe os exemplos que seguem:

- (1) דַּעַת
(2) שֹׁמֶרֶת
(3) רֹאשִׁית
(4) בְּחֵלָה
(5) מְלָכֹת

11.9 Conforme estes exemplos, o feminino pode também aparecer com a desinência formada pela consoante ת

- (1) פֶּרָה
(2) דֵּגָה
(3) טוֹבָה

(As duas primeiras palavras sofreram modificações nas vogais iniciais.)

(tau).

11.10 Concluindo a primeira parte desta unidade, assinale com X as frases corretas, que seguem:

- (1) _____ O masculino e o feminino são formados por desinências.
- (2) _____ Em alguns casos há uma forma para indicar os seres masculinos e outra para indicar os seres femininos.
- (3) _____ O feminino possui apenas uma forma de desinência.

- (1)
- (2) X
- (3)

Nota 22

Em Hebraico dual é o plural de coisas que aparecem aos pares na natureza.

Exemplo: olhos, mãos, pés, etc.

סוּגָם

11.11 Quanto ao número, os substantivos hebraicos podem estar no singular, no plural ou no dual. Veja a nota 22.

11.12 Escreva na linha abaixo a palavra cavalo, em Hebraico

11.13 Agora compare esta palavra com a forma seguinte.

סוּגָםִים (cavalos)

A diferença está na desinência םִי, que indica o plural de um substantivo masculino.

11.14 Copie as palavras abaixo que estão no plural masculino.

- (1) פָּרִים _____
- (2) דְּבָרִים _____
- (3) יוֹם _____
- (4) יְלָדִים _____
- (5) פָּרִי _____

- (1)
- (2)
- (4)

11.15 O plural feminino também é formado por uma desinência. Veja o exemplo que segue.

Plural masculino

Plural feminino

סוּסִים (cavalos)

סוּסוֹת (éguas)

Conforme o exemplo anterior, o plural do feminino é formado pela desinência _____.

וְ

11.16 Faça um círculo em torno das palavras que estão no plural feminino.

(1) דּוֹרוֹת

(2) תּוֹרָה

(3) שָׂרוֹת

(4) פָּרוֹת

(1)

11.17 O plural feminino é formado pela desinência

(2)

_____, enquanto que o plural masculino escreve-se

(4)

com a desinência _____.

וְ

ים.

11.18 Para as coisas que aparecem aos pares na natureza, o Hebraico tem a forma dual, representada também por uma desinência. Veja o exemplo que segue.

יָד (mão)

יָדַי (mãos)

11.19 Conforme este exemplo, uma palavra no dual tem a desinência יָדַי.

Identifique as palavras que estão no dual, assinalando-as com um X.

(1) אֲזַנַי

(2) שְׁפָתַי

(3) תְּמִים

(4) עֵינַי

(1)

11.20 Finalmente vamos observar os seguintes casos sobre o gênero dos substantivos hebraicos:

(2)

(4)

(1) Há palavras masculinas que recebem a desinência do plural feminino. Por exemplo:

אָב (pai)

אָבוֹת (pais)

(2) Há palavras femininas que recebem a desinência do plural masculino. Por exemplo:

יוֹנָה (pomba)

יוֹנִים (pombas)

- (3) Há palavras que podem receber tanto o plural masculino como o plural feminino. Por exemplo:

דורות (gerações) דורות (gerações)

- (4) Há palavras que só aparecem no plural. Por exemplo:

שמים (céus)

מים (águas)

פנים (faces)

Revisão da unidade

1. Em Hebraico há _____ gêneros, isto é, o _____ e o _____.
2. O feminino é formado pela desinência _____. Por exemplo, o feminino da palavra סוס é _____.
3. Quanto ao número, os substantivos hebraicos podem estar no _____, no _____ ou no _____.
4. O plural do masculino escreve-se com a desinência _____. Por exemplo, o plural da palavra סוס é _____.
5. O plural do feminino é formado pela desinência _____. No caso, a palavra שרה no plural escreve-se _____.
6. A forma dual escreve-se com a desinência _____. Por exemplo, a palavra mãos, em Hebraico, escreve-se _____.

V O C A B U L Á R I O

פָּר	touro, boi	אִשָּׁה	mulher
דָּג	peixe	יְלָדִים	meninos, crianças
דְּבָרִים	palavras	שָׁמַיִם	céus
פְּרִי	fruto	מַיִם	águas
אָזְנוֹת	ouvidos	פְּנִים	faces
שְׁפָתַיִם	lábios	עֵינַי	olhos (est. constr.)

E X E R C Í C I O 3

Traduza para o Português

פְּרִים וּפְרוֹת

1. _____
סוּסִים וְסוּסוֹת

2. _____
שְׁפָתַיִם וְאָזְנוֹת

3. _____
אָב וְאִבּוֹת

4. _____

Unidade 12

O CONSTRUTO E O ABSOLUTO

1. dois
masculino
feminino

2. הָ סוּסָה

3. singular
plural
dual

4. ים סוּסִים

5. וְ שָׂרוֹת

6. ים יָדִים

12.1 Nesta unidade estudaremos a relação que pode haver entre dois substantivos, quando um passa a depender do outro.

12.2 Quando dizemos em Português "prato de porcelana" ou "porta de ferro", estamos unindo dois substantivos numa expressão em que o primeiro fica na dependência do segundo.

12.3 Partindo para um exemplo, escreva o seguinte, em Hebraico:

(1) _____ (cavalo)

(2) _____ (o rei)

Temos aqui dois substantivos, estando o segundo determinado pelo artigo.

12.4 Se desejar dizer que o "cavalo" é do "rei", você deve escrever assim:

סוּס הַמֶּלֶךְ (o cavalo do rei)

Neste caso, o primeiro substantivo está na dependência do segundo.

12.5 Vamos a um segundo exemplo, escrevendo o seguin-

(1) סוּס

(2) הַמֶּלֶךְ

te, em Hebraico:

(1) _____ (rei)

(2) _____ (a terra)

Como no primeiro caso, temos aqui dois substantivos, estando o segundo determinado pelo artigo.

12.6 Se desejarmos dizer que o rei é "rei da terra", como vamos escrever, em Hebraico?

Se acertou, ótimo!

12.7 Quando dois substantivos estão unidos dessa forma, dizemos que o primeiro está no estado construto, e o segundo no estado absoluto.

12.8 Traduza a expressão que segue:

סוסות המלך

Agora escreva o "estado" das duas palavras acima.

(1) סוסות estado _____

(2) המלך estado _____

12.9 Quando um substantivo está em construto com outro, suas consoantes e suas vogais podem sofrer alteração. O substantivo que fica no absoluto não sofre modificações.

12.10 Assinale com um X as frases corretas, que seguem:

(1) _____ Quando dois substantivos aparecem unidos numa expressão, o primeiro está no estado absoluto.

(2) _____ No mesmo caso, ambos podem estar no estado absoluto.

(1) מֶלֶךְ

(2) אֶרֶץ

מֶלֶךְ אֶרֶץ

As éguas do rei

(1) construto

(2) absoluto

- (3) _____ Ainda no mesmo caso, o segundo está no estado absoluto.
- (4) _____ Quando dois substantivos estão unidos numa expressão, o primeiro fica sujeito a modificações em suas consoantes e vogais.

(1)

(2)

(3) X

(4) X

12.11 As principais modificações que um substantivo no estado construto sofre, são as seguintes:

- (1) A desinência do plural masculino (לִים) ou do dual (לִים) passa a ter a forma לִי.

Exemplos:

סוּסֵי הַמֶּלֶךְ (os cavalos do rei)

אָזְנֵי הָאִישׁ (os ouvidos do homem)

- (2) A desinência do feminino (הַ) é modificada para תִּ. Exemplo:

תּוֹרַת הַמֶּלֶךְ (a lei do rei)

- (3) As vogais longas da sílaba aberta da palavra no estado construto se reduzem a shevâ. E as vogais longas da sílaba fechada tornam-se vogais breves. Exemplos:

דָּבָר (palavra)

אִישׁ דָּבָר (uma palavra de um homem)

יָד (mão)

יָד הַבֵּן (a mão do filho)

12.12 Escreva em Hebraico as seguintes expressões:

- (1) Os olhos do homem

(2) A égua do rei

(3) A palavra do filho

Veja a nota 23.

- (1) עֵינֵי הָאִישׁ
(2) סוּסֵת הַמֶּלֶךְ
(3) דְּבַר הַבֵּן

Nota 23

Há outra alteração menos comum em palavras derivadas de verbo.

דְּבַר הָאִישׁ

- (1) דְּבַר אֱלֹהִים
(2) יַד מֹשֶׁה

12.13 Observe mais uma vez o primeiro exemplo apresentado nesta unidade.

סוּס הַמֶּלֶךְ

Segundo este exemplo e os demais, verificamos que o substantivo no estado construto não recebe o artigo. O substantivo no estado absoluto pode ser definido pelo artigo.

12.14 Se o substantivo no estado absoluto está definido pelo artigo, a palavra no estado construto fica também definida. Por exemplo, escreva em Hebraico "a palavra do homem".

12.15 Conforme a nota 15, os nomes próprios e títulos dispensam o artigo, pois já estão definidos por sua própria natureza. Escreva as seguintes expressões em Hebraico:

(1) A palavra de Deus

(2) A mão de Moisés

Veja a nota 24.

12.16 Ainda pode acontecer que numa frase apareça mais de um substantivo no construto.

Nota 24

É considerada definida a palavra no estado absoluto que for nome próprio, título, tiver artigo, pronome ou sufixo pronominal.

Por exemplo:

דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים

(o caminho da árvore da vida)

Neste exemplo, a palavra caminho (דֶּרֶךְ) está em construto com a palavra árvore (עֵץ), a qual, por sua vez, está em construto com a palavra vida (a vida) (הַחַיִּים), que está no estado absoluto.

Revisão da unidade

1. Quando dois substantivos aparecem juntos numa relação de dependência, o primeiro está no estado _____ e o segundo no estado _____.
2. Qual dos substantivos fica sujeito a modificações?
 () o primeiro
 () o segundo
3. Escreva, em Hebraico, o seguinte:
 - 3.1 Cavalos do homem

 - 3.2 Os olhos do filho

 - 3.3 A lei de Deus

4. Assinale com um X a frase correta.
 - 4.1 _____ Numa relação de construto, o primeiro substantivo deve receber o artigo.
 - 4.2 _____ O substantivo no estado absoluto quando tem o artigo, define o que está no estado construto.

4.3 _____ Se o substantivo que está no estado absoluto for um nome próprio, ele define o que está no estado construto.

4.4 _____ Numa expressão pode aparecer mais do que um substantivo no estado construto.

VOCABULÁRIO

דֶּרֶךְ	caminho	רֶגֶל	pé
עֵץ	árvore	זֶרַע	semente
אוֹר	luz	שֵׁם	nome
יָם	mar	חֶסֶד	bondade
גֶּן	jardim	קֹדֶשׁ	santidade
אֵמֶת	verdade	עֵדֶן	Eden

EXERCÍCIO 4

Traduza para o Português

סוּסוֹת הַמֶּלֶךְ

1. _____

זֶד אֱלֹהִים

2. _____

עֵץ הָאֵשׁ

3. _____

1. construto
absoluto
2. o primeiro
- 3.1 סוּסִי הָאֵישׁ
- 3.2 עֵינֵי הַבֵּן
- 3.3 תּוֹרַת אֱלֹהִים
- 4.1
- 4.2 X
- 4.3 X
- 4.4 X

Unidade 13

O A D J E T I V O

13.1 Nesta unidade estudaremos o adjetivo, destacando, especialmente, as suas funções atributiva e predicativa.

13.2 Assim como em Português, o adjetivo em Hebraico serve para modificar ou qualificar o substantivo. Por exemplo, quando dizemos "o bonito quadro" ou "o alto monte", estamos usando adjetivos que qualificam os substantivos "quadro" e "monte".

13.3 Das palavras alistadas nos vocabulários, vamos copiar as seguintes:

(1) הָר (monte)

(2) גָּדוֹל (grande)

A primeira é um substantivo. A segunda um adjetivo.

13.4 Se desejarmos dizer "um grande monte", em Hebraico, devemos escrever assim:

הָר גָּדוֹל

13.5 Copie dos vocabulários anteriores as palavras "voz" e "bom".

(1) _____ (voz)

(2) _____ (bom, boa)

13.6 Agora escreva "uma boa voz", em Hebraico.

(1) קול

(2) טוב

קול טוב

13.7 No caso, a função do adjetivo é atributiva. Ele está atribuindo ao referido substantivo uma qualidade.

13.8 Um adjetivo com a função atributiva aparece, normalmente, após o substantivo. Escreva, em Hebraico, o seguinte (copiando dos vocabulários):

(1) Um bom nome

(2) Uma grande árvore

(3) Um grande jardim

(1) שם טוב

(2) עץ גדול

(3) גן גדול

13.9 Na função atributiva, quando o substantivo tiver artigo, o adjetivo também deve receber o artigo. Por exemplo:

ההר הגדול (O grande monte)

13.10 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

(1) O bom nome

(2) A grande árvore

(3) O grande jardim

- (1) הַטוֹב הַשֵּׁם
(2) הַגָּדוֹל הַעֵץ
(3) הַגָּדוֹל הַגֵּן

antes
artigo

após
antes

- (1) טוֹב הַקוֹל
(2) גָּדוֹל הָאִישׁ
(3) רָם הָעֵץ

13.11 Como observamos no item primeiro, o adjetivo pode ter também a função predicativa. Por exemplo:

גָּדוֹל הַהָר (o monte é grande)

13.12 Notamos neste exemplo que o adjetivo com a função predicativa aparece _____ do substantivo. Também notamos que, embora o substantivo tenha o _____, o adjetivo não o tem.

13.13 Portanto, enquanto que o adjetivo com a função atributiva aparece, normalmente, _____ o substantivo, o adjetivo com a função predicativa aparece _____ do substantivo.

13.14 Mais um exemplo.

רָם הַהָר (o monte é alto)

13.15 Agora escreva, em Hebraico, o seguinte:

(1) A voz é boa

(2) O homem é grande

(3) A árvore é alta

13.16 O adjetivo concorda em gênero com o substantivo. Observe os seguintes exemplos:

הַטוֹב הָאִישׁ (O homem bom)

הַטוֹבָה הָאִשָּׁה (A mulher boa)

13.17 Passe para o feminino as seguintes palavras:

הַסּוֹס הַטוֹב

הַסּוֹסָה הַטוֹבָה

13.18 O adjetivo também concorda em número com o substantivo. Veja os exemplos seguintes:

הַדְּבָר הַטוֹב (A boa palavra)

הַדְּבָרִים הַטוֹבִים (As boas palavras)

13.19 Passe para o plural as palavras abaixo.

הַסּוֹס הַטוֹב

הַסּוֹסִים הַטוֹבִים

Revisão da unidade

1. O adjetivo, em Hebraico, pode ter função _____ ou _____.
2. Na função atributiva, normalmente, o adjetivo a parece _____ o substantivo, recebendo o _____, quando esse o tem.
3. Na função predicativa, o adjetivo aparece, normalmente, _____ do substantivo, não recebendo o _____.
4. O adjetivo concorda em _____ e _____ com o substantivo.
5. Escreva a palavra atributiva ou predicativa ao lado das seguintes frases, identificando a função do adjetivo.

5.1 _____ הַשֵּׁם הַטוֹב

5.2 _____ כֶּם הָהָר

5.3 _____

הָאִישׁ הַטוֹב

V O C A B U L Á R I O

רָם	alto	בֵּית	casa
אִשָּׁה	mulher	אָדָם	homem(Adão)
עָצוּם	forte,numeroso	גַּם	também
רַב	muito	מַלְכָּה	rainha
הַיּוֹם	hoje	לְשׁוֹר	justo
עַם	povo	חָכָם	sábio

E X E R C Í C I O 5

Traduza para o Português

הַמַּלְכָּה הַטוֹבָה

(1) _____

הָעָם הַגָּדוֹל

(2) _____

עָצוּם הָעָם

(3) _____

חָכָם הָאִישׁ

(4) _____

1. atributiva
predicativa
2. após
artigo
3. antes
artigo
4. gênero
número
- 5.1 atributiva
- 5.2 predicativa
- 5.3 atributiva

Unidade 14

PRONOMES PESSOAIS

14.1 Passaremos ao estudo dos pronomes, alistando nesta unidade os pronomes pessoais.

14.2 Dos substantivos até aqui conhecidos, copie em Hebraico a palavra "pai".

_____ (pai)

אָב
אָב

Se desejar dizer "eu sou um pai", devo escrever assim:

אֲנִי אָב

A palavra inicial é uma das formas (forma abreviada) do pronome da primeira pessoa do singular.

14.3 O pronome da primeira pessoa do singular pode ser escrito usando-se outra forma, como segue:

אֲנִי אִמָּה

14.4 O pronome da primeira pessoa do singular é o mesmo tanto na forma masculina como na feminina.

Por exemplo:

אֲנִי אִמָּה (eu sou uma mãe)

14.5 Usando as duas formas do pronome da primeira pessoa do singular, escreva em Hebraico o seguinte:

Eu sou um homem.

(1) _____

(2) _____

14.6 Empregando as mesmas formas do referido pronome, escreva em Hebraico a seguinte expressão:

Eu sou uma mulher

(1) _____

(2) _____

14.7 Quanto ao pronome da segunda pessoa do singular, se desejar dizer "tu és um homem", devo escrever do seguinte modo:

אַתָּה אִישׁ

14.8 Porém, no caso da segunda pessoa do singular, há uma forma para o masculino e outra para o feminino. Portanto, a expressão "tu és uma mulher" deve ser escrita assim:

אַתָּה אִשָּׁה

14.9 Escreva em Hebraico o seguinte, usando o pronome da segunda pessoa do singular:

Tu és um rei

(1) _____

Tu és uma rainha

(2) _____

14.10 O mesmo acontece com a terceira pessoa do singular: há uma forma para o masculino e outra para o feminino. Veja os exemplos:

הוּא אִישׁ (ele é um homem)

הִיא אִשָּׁה (ela é uma mulher)

(1) אֲנִי אִישׁ

(2) אֲנִכִּי אִישׁ

(1) אֲנִי אִשָּׁה

(2) אֲנִכִּי אִשָּׁה

(1) אַתָּה מֶלֶךְ

(2) אַתָּה מַלְכָּה

14.11 Escreva em Hebraico as seguintes expressões, usando as formas do pronome da terceira pessoa do singular.

Ele é um servo

(1) _____

Ela é uma serva

(2) _____

(1) הוּא עֶבֶד

(2) הִיא אַמָּה

14.12 Recordando esta primeira parte, escreva abaixo os pronomes pessoais do singular.

(1) Primeira pessoa (forma abrev.) _____

(2) Primeira pessoa _____

(3) Segunda pessoa masculina _____

(4) Segunda pessoa feminina _____

(5) Terceira pessoa masculina _____

(6) Terceira pessoa feminina _____

(1) אֲנִי

(2) אַתָּךְ

(3) אַתָּה

(4) אַתְּ

(5) הוּא

(6) הִיא

14.13 Passando aos pronomes pessoais do plural, verifique como pode ser escrito em Hebraico o seguinte:

אֲנִיחֵנוּ תִּלְמִידִים

(nós somos alunos)

14.14 A primeira pessoa do plural também pode ser escrita usando-se outra forma (forma abreviada), como aparece no exemplo abaixo.

נַחֲנוּ תִּלְמִידִים

(nós somos alunos)

14.15 Escreva em Hebraico as expressões que seguem, usando as duas formas do pronome da primeira pessoa do plural.

Nós somos pais

(1)

Nós somos servos

(2)

(1) אֲנִיחֵנוּ אָבוֹת
נְחֵנוּ אָבוֹת

(2) אֲנִיחֵנוּ עֲבָדִים
נְחֵנוּ עֲבָדִים

14.16 Quanto ao pronome da segunda pessoa do plural, há também uma forma para o masculino e outra para o feminino. Observe os exemplos que seguem.

אַתֶּם תַּלְמִידִים

(vós sois alunos)

אַתֶּן תַּלְמִידוֹת

(vós sois alunas)

14.17 Com as formas do pronome da segunda pessoa do plural, escreva em Hebraico o seguinte:

Vós sois meninos

(1)

Vós sois mulheres

(2)

(1) אֲתֶם יְלָדִים

(2) אֲתֶן נָשִׁים

14.18 Finalmente, observe as formas da terceira pessoa do plural, nas expressões que seguem:

הֵמָּה בָּנִים

(eles são filhos)

הֵנָּה בָּנוֹת

(elas são filhas)

14.19 Escreva em Hebraico as expressões abaixo, usando as formas da terceira pessoa do plural.

Eles são alunos

(1) _____

Elas são alunas

(2) _____

הֵמָּה תַּלְמִידִים (1)

הֵנָּה תַּלְמִידוֹת (2)

14.20 Recordando esta segunda parte, escreva abaixo os pronomes pessoais do plural.

(1) Primeira pessoa _____

(2) Primeira pessoa (forma abrev.) _____

(3) Segunda pessoa masculina _____

(4) Segunda pessoa feminina _____

(5) Terceira pessoa masculina _____

(6) Terceira pessoa feminina _____

(1) אֲנַחְנוּ

(2) נַחְנוּ

(3) אַתֶּם

(4) אַתָּה

(5) הֵמָּה

(6) הֵנָּה

Revisão da unidade

1. Identifique os seguintes pronomes, escrevendo a pessoa e o número de cada um.

1.1 אֲנִכִּי _____

1.2 אַתָּה _____

1.3 הִיא _____

2. Escreva em Hebraico os seguintes pronomes:

2.1 Segunda pessoa feminina do singular

2.2 Terceira pessoa masculina do singular

2.3 Primeira pessoa do singular (forma abrev.)

3. Traduza os seguintes pronomes:

3.1 אֲנִי־נָה _____

3.2 אַתָּם _____

3.3 הֵנָּה _____

4. Escreva em Hebraico as expressões que seguem:

4.1 Eles são meninos

4.2 Vós sois filhos

4.3 Nós somos alunos (forma abrev.)

V O C A B U L Á R I O

הַלְוִיִּם	Os levitas	נָשִׁים	mulheres
עִבְרִיָּה	hebréia	מַלְאָךְ	anjo, mensageiro
עִבְרִי	hebreu	רֹעֶה	pastor
עִבְרִים	hebreus	בֵּת	filha
מְלָכִים	reis	בְּרָכָה	bênção

E X E R C Í C I O 6

Traduza para o Português

אַתָּם עִבְרִים

(1) _____

הִיא בֵּת

(2) _____

הַמָּה הַלֹּוֹיִם

(3)

אַתָּה מֶלֶךְ

(4)

אֲנִי רֹעֶה

(5)

הִנֵּה נָשִׁים

(6)

- 1.1 Primeira pessoa do singular
- 1.2 Segunda pessoa masc. sing.
- 1.3 Terceira pessoa fem. sing.
- 2.1 אֲנִי
- 2.2 הוּא
- 2.3 אֲנִי
- 3.1 nōs
- 3.2 vōs
- 3.3 elas
- 4.1 הֵמָּה יְלָדִים
- 4.2 אֲתֶם בְּנִים
- 4.3 נַחֲנוּ תַלְמִידִים

Unidade 15

SUFFIXOS PRONOMINAIS

15.1 Continuaremos o estudo dos pronomes, observando nesta unidade o uso dos sufixos pronominais.

15.2 Em Hebraico não há adjetivos possessivos nem pronomes adjetivos possessivos. A idéia de posse expressa-se por meio de sufixos que funcionam como adjetivos possessivos.

15.3 Recordando o vocabulário, escreva em Hebraico, na linha abaixo, a palavra "cavalo".

_____ (cavalo)

15.4 Se desejar dizer "o meu cavalo", devo escrever assim:

סוּסִי (o meu cavalo)

Nesta palavra, a idéia de posse aparece no sufixo que pode significar 'meu' ou 'minha'.

15.5 Faça um círculo em torno das palavras que têm o sufixo pronominal da primeira pessoa do singular.

- (1) סוּסִי (2) שְׂפָתַי (3) לְפָנַי (4) לְרִגְלֵי

סוּס

(2)
(4)

15.6 Tomando a mesma palavra do item 15.3, dizemos "o teu cavalo", escrevendo assim:

סוּבָּרָה (o teu cavalo)

Neste caso, o sufixo pronominal masculino da segunda pessoa do singular escreve-se _____ quando o acento recai sobre a última sílaba. Este mesmo sufixo, quando o acento está sobre a penúltima sílaba, aparece assim:

תּוֹרָתְךָ (a tua lei)

ה.

15.7 Assinale com um X as palavras abaixo que têm um dos sufixos pronominais masculinos da segunda pessoa do singular.

(1) קִדְּשָׁךְ (2) צִדִּיק (3) שְׂפָתֶךָ (4) סוּבָּרָה

(1) X
(2)
(3) X
(4)

15.8 O mesmo sufixo pronominal da segunda pessoa do singular, quando na forma feminina, é escrito do seguinte modo:

סוּבָּרָה (o teu cavalo - se pertencente a uma pessoa do sexo feminino)

15.9 Escreva os seguintes sufixos pronominais do singular.

(1) Primeira pessoa _____
(2) Segunda pessoa masc.(síl.tôn.) _____
(3) Segunda pessoa masc.(não tôn.) _____
(4) Segunda pessoa feminina _____

15.10 Continuando com a mesma palavra do item 15.3, dizemos "o cavalo dele" escrevendo deste modo:

סוּבָּרָה (o cavalo dele)

Neste caso, o sufixo pronominal masculino da terceira pessoa do singular é _____. Quando a palavra

(1) ה.
(2) ה.
(3) ה.
(4) ה.

termina com הַ, por exemplo שָׂדֶה (campo), o referido sufixo passa ter a seguinte forma:

שָׂדֶהוּ (o campo dele)

15.11 Copie as palavras abaixo que têm uma das formas do sufixo pronominal masculino da terceira pessoa do singular.

- | | | |
|-----|------------|-------|
| (1) | תּוֹרְתּוֹ | _____ |
| (2) | בְּרַכִּי | _____ |
| (3) | מַלְכוֹ | _____ |
| (4) | מִטָּהוּ | _____ |

15.12 O sufixo pronominal da terceira pessoa do singular, na forma feminina, escreve-se assim:

סוּסָהּ (o cavalo dela)

15.13 Recordando os sufixos pronominais do singular, identifique a pessoa e o número dos seguintes:

- | | | |
|-----|------------|-------|
| (1) | תּוֹרְתּוֹ | _____ |
| (2) | סוּסִי | _____ |
| (3) | שָׂפְתָהּ | _____ |
| (4) | סוּסָהּ | _____ |
| (5) | שָׂדֶהוּ | _____ |
| (6) | סוּסָהּ | _____ |

15.14 Passando aos sufixos pronominais do plural, observe a palavra abaixo.

סוּסֵינוּ (o nosso cavalo)

Conforme este exemplo, o sufixo pronominal da primeira pessoa do plural escreve-se _____.

15.15 Faça um círculo em torno da palavra seguinte que tem o sufixo pronominal da primeira pessoa do plural.

י

- (1)
(3)
(4)

- (1) Terceira pessoa
masc. sing.
(2) Primeira pessoa
comum
(3) Segunda pessoa
masc. sing.
(4) Segunda pessoa
feminina sing.
(5) Terceira pessoa
masc. sing.
(6) Terceira pessoa
fem. sing.

נב ..

- (1) תוֹרְתוֹ (2) סוֹטֵיךְ (3) נִפְשֵׁנִי

(3)

15.16 Usando ainda a palavra do item 15.3, veja como se escreve "o vosso cavalo", na forma masculina da segunda pessoa do plural com o sufixo pronominal כֶּם

סוֹטֵיכֶם (o vosso cavalo)

15.17 Esta mesma palavra, na forma feminina da segunda pessoa do plural, escreve-se assim:

סוֹטֵיכֶן (o vosso cavalo - se pertencente a pessoas do sexo feminino.)

15.18 Copie as palavras abaixo que têm o sufixo pronominal da segunda pessoa do plural.

- | | | |
|-----|------------|-------|
| (1) | קוֹלֶךְ | _____ |
| (2) | מִלְכֶּם | _____ |
| (3) | שְׂפָתֶיךָ | _____ |
| (4) | נִפְשֶׁכֶם | _____ |
| (5) | צְבָאֶם | _____ |

(2)

(3)

(4)

15.19 Agora observe a mesma palavra do item 15.3 com o sufixo pronominal da terceira pessoa do plural, na sua forma masculina.

סוֹטֵם (o cavalo deles)

15.20 Conforme este exemplo, o sufixo pronominal masculino da terceira pessoa do plural, escreve-se _____.

15.21 Enquanto que o mesmo sufixo, na forma feminina, escreve-se assim:

סוֹטֵן (o cavalo delas)

15.22 Assinale com um X as palavras abaixo que têm o sufixo pronominal da terceira pessoa do plural.

ד ,

- (1) צבאם (2) דברו (3) פעם
(4) תתן (5) קולכם

- (1) X
(2) X
(3)
(4)
(5)

15.23 Recordando, escreva os seguintes sufixos pronominais do plural.

- (1) Primeira pessoa _____
(2) Segunda pessoa masculina _____
(3) Segunda pessoa feminina _____
(4) Terceira pessoa masculina _____
(5) Terceira pessoa feminina _____

- (1) נו..
(2) כם
(3) כן
(4) מר
(5) ר

15.24 Estudamos até aqui o caso de palavras que aparecem no singular com os referidos sufixos pronominais. Porém, quando a palavra está no plural, há modificações significativas, especialmente nas vogais. Tomando como exemplo a palavra "cavalo" apresentamos no quadro abaixo as alterações que ocorrem normalmente quando o vocábulo está no plural e recebe os sufixos pronominais.

סוּסֵי	(os meus cavalos)
סוּסֵיךָ	(os teus cavalos - masculino)
סוּסֵיךָ	(os teus cavalos - feminino)
סוּסָיו	(os cavalos dele)
סוּסֵיהָ	(os cavalos dela)
סוּסֵינוּ	(os nossos cavalos)
סוּסֵיכֶם	(os vossos cavalos - masculino)
סוּסֵיכֶן	(os vossos cavalos - feminino)
סוּסֵיהֶם	(os cavalos deles)
סוּסֵיהֶן	(os cavalos delas)

Revisão da unidade

1. Escreva em Hebraico o seguinte:

1.1 A tua lei (forma masc.) _____

1.2 O cavalo dela _____

1.3 O cavalo dele _____

2. Identifique a pessoa e o número dos seguintes sufixos pronominais:

2.1 שִׁפְתֵי _____

2.2 קִדְּשָׁה _____

2.3 נִפְשָׁנוּ _____

3. Traduza as seguintes palavras:

3.1 סוּסֵיכֶם _____

3.2 קוּלְכוֹ _____

3.3 דְּבָרָו _____

4. Escreva em Hebraico o seguinte:

4.1 Os nossos cavalos _____

4.2 Os teus cavalos (masc.) _____

4.3 Os cavalos delas _____

V O C A B U L Á R I O

שִׁפָּה lábio

שָׂדֶה campo

מִטָּה vara, bordão

מָלַךְ reinar,
governar

מִשְׁלֵי provérbio

עֶצֶם osso

עָפָר pó

חֵיל força,
exército

פַּרְעֹה Faraó

מִצְרַיִם Egito

EXERCÍCIO 7

Traduza para o Português פְּרָעָה וַחֲלִילוֹ

(1) _____

קוֹלְכֶם

(2) _____

סַגִּי וַחֲלִילוֹ

(3) _____

אָבִי

(4) _____

יוֹמָהּ

(5) _____

אוֹרִי

(6) _____

1.1 תּוֹרֶה

1.2 סוֹסָה

1.3 סוֹסִים

2.1 Primeira pessoa
do singular

2.2 Segunda pessoa
masc.do singular

2.3 Primeira pessoa
do plural

3.1 O vosso cavalo

3.2 A vossa voz

3.3 A palavra delas

4.1 סוֹסִינִי

4.2 סוֹסִיךָ

4.3 סוֹסֵיהֶן

אִישׁ

Unidade 16

PRONOMES DEMONSTRATIVOS

16.1 Nesta unidade estudaremos os pronomes demonstrativos, verificando o seu uso e suas funções.

16.2 Escreva em Hebraico a palavra 'homem', na linha abaixo

_____ (homem)

16.3 Agora observe e leia o seguinte:

זֶה אִישׁ (este é um homem)

A primeira palavra do exemplo acima é um pronome demonstrativo masculino, e se traduz por "este".

16.4 Também observe e leia o seguinte:

זֹאת אִשָּׁה (esta é uma mulher)

A primeira palavra deste segundo exemplo é um pronome feminino, e se traduz por "esta".

16.5 Traduza para o Português as seguintes expressões:

(1) זֶה סוֹס _____

(2) זֹאת אִם _____

(1) este é um cavalo

(2) esta é uma mãe

16.6 Nos exemplos apresentados até aqui, nesta unidade, o pronome demonstrativo aparece antes do substantivo. Quando isso acontece, dizemos que o pronome exerce função predicativa.

16.7 Observe e leia também o seguinte:

זֶה הָאִישׁ (este é o homem)

זֹאת הַבֵּת (esta é a filha)

Nestes casos, o substantivo recebe o artigo, mas o pronome demonstrativo não recebe, por estar em função predicativa.

16.8 Portanto, o pronome demonstrativo em sua função predicativa vem _____ do substantivo e não recebe o _____.

antes
artigo

16.9 Traduza para o Português o seguinte:

(1) זֶה הַסּוּס _____

(2) זֹאת הָאִשָּׁה _____

(1) Este é o cavalo

(2) Esta é a mulher

16.10 Agora veja o seguinte exemplo:

זֶה הָאִישׁ הַזֶּה (este homem)

Neste exemplo, o pronome demonstrativo aparece após o substantivo e vem precedido de artigo. Quando isso acontece, dizemos que o pronome demonstrativo está em função atributiva.

16.11 Portanto, o pronome demonstrativo em sua função atributiva vem _____ o substantivo e deve receber o _____.

após
artigo

16.12 Traduza para o Português o seguinte:

(1) הָעָם הַזֶּה _____

(2) הָאִם הַזֹּאת _____

(1) Este povo

(2) Esta mãe

16.13 Escreva em Hebraico o seguinte:

(1) Esta mulher

(2) Este cavalo

(1) הָאִשָּׁה הַזֹּאת

(2) הַסּוּס הַזֶּה

16.14 Estes mesmos pronomes demonstrativos, quando no plural, têm apenas uma forma, como segue:

אֵלֶּה הַדְּבָרִים (estas são as palavras)

אֵלֶּה הַתְּלִמִּידִים (estes são os alunos)

אֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה (estas palavras)

16.15 Traduza para o Português o seguinte:

(1) אֵלֶּה הַסּוּסִים _____

(2) אֵלֶּה הַתְּלִמִּידוֹת _____

(3) הַתְּלִמִּידִים הָאֵלֶּה _____

(1) Estes são os cavalos

(2) Estas são as alunas

(3) Estes alunos

16.16 O pronome demonstrativo "aquele", escreve-se הַזֶּה. Veja a expressão que segue:

הַזֶּה הַסּוּס (aquele é o cavalo)

16.17 Também observe a seguinte expressão:

הַאִשָּׁה הִיא (aquela é a mulher)

A primeira palavra deste segundo exemplo é o pronome de monstrativo "aquela".

16.18 Traduza para o Português o que segue:

(1) הוּא הָאִישׁ

(2) הִיא הַבֵּת

(1) Aquele é o homem

(2) Aquela é a filha

16.19 Observe, mais uma vez, os exemplos apresentados e assinale em que função eles aparecem.

() predicativa

() atributiva

predicativa

16.20 Estes mesmos pronomes, quando aparecem na função atributiva, escrevem-se assim:

הַיֶּלֶד הַהוּא (aquele menino)

הַיְלָדָה הַהִיא (aquela menina)

16.21 Traduza para o Português o seguinte:

(1) הָעָם הַהוּא

(2) הַבֵּת הַהִיא

- (1) Aquele povo
(2) Aquela filha

16.22 Escreva em Hebraico o que segue:

- (1) Aquele cavalo

- (2) Aquela mãe

- (1) הַסּוּסִים הַהֵוא
(2) הָאִם הַהִיא

16.23 Os pronomes demonstrativos "aqueles" e "aquelas" se escrevem הֵמָּה e הֵנָּה .

הֵמָּה הַלְוִיִּים (aqueles são os levitas)

הֵנָּה הַנְּשִׁים (aquelas são as mulheres)

16.24 Quando sua função for atributiva, eles aparecem assim:

הַסּוּסִים הַהֵמָּה (aqueles cavalos)

הַתַּלְמִידוֹת הַהֵנָּה (aquelas alunas)

16.25 Traduza para o Português o seguinte:

- (1) הֵמָּה הַתַּלְמִידִים

- (2) הֵנָּה הַתַּלְמִידוֹת

- (3) הַיְלָדִים הַהֵמָּה

- (4) הַנְּשִׁים הַהֵנָּה

- (1) Aqueles são os alunos
 (2) Aquelas são as alunas
 (3) Aqueles meninos
 (4) Aquelas mulheres

16.26 Escreva em Hebraico o que segue:

(1) Aqueles são os filhos

(2) Aquelas são as filhas

(1) הַמָּה הַבָּנִים

(2) הֵנָּה הַבָּנוֹת

Revisão da unidade

1. Escreva em Português os seguintes pronomes demonstrativos:

1.1 זֶה _____

1.2 זֵאת _____

1.3 אֵלֶּה _____ e _____

2. Traduza para o Português o seguinte:

2.1 זֶה הָאִישׁ _____

2.2 הָאִישׁ הַזֶּה _____

2.3 זֵאת הַבֵּית _____

2.4 הָאִם הַזֹּאת _____

3. Escreva em Hebraico os seguintes pronomes demonstrativos:

3.1 Aquele _____

3.2 Aquela _____

3.3 Aqueles _____

3.4 Aquelas _____

4. Traduza para o Português o que segue:

4.1 הַמָּה הַיְלָדִים

4.2 הוּא הַמֶּלֶךְ

4.3 הֵבֶת הֵהִיא

4.4 הַמָּת הַדְּבָרִים

VOCABULÁRIO

טוֹבִים	bons	מֶזֶה	deste
טוֹבוֹת	boas	מֵזֵאת	desta
דְּבַר יְהוָה	a palavra do Senhor	גּוֹי	nação, gentio
קוֹל יְהוָה	a voz do Senhor	בְּנִים	filhos
קָרָא	chamar, dar nome	רָשָׁע	ímpio
		גַּנְיָם	jardins

EXERCÍCIO 8

Traduza para o Português

זֶה אִישׁ טוֹב

(1) _____
הוא הטוב הטוב

(2) _____
אלה הדברים הטובים

(3) _____
הדרך שהוא

(4) _____
העם העצום והטוב שהוא

(5) _____

Unidade 17

PRONOMES INTERROGATIVOS
E O RELATIVO

- 1.1 este
- 1.2 esta
- 1.3 estes e estas
- 2.1 este é o homem
- 2.2 este homem
- 2.3 esta é a filha
- 2.4 esta mãe
- 3.1 הָיָא
- 3.2 הִיאָ
- 3.3 הִמָּה
- 3.4 הִנָּה
- 4.1 aqueles são os meninos
- 4.2 aquele é o rei
- 4.3 aquela filha
- 4.4 aquelas são as palavras

זֶה

17.1 Estudaremos nesta unidade os pronomes interrogativos e o relativo.

17.2 Recordando a unidade anterior, escreva na linha abaixo o pronome demonstrativo "este".

_____ (este)

17.3 Se desejar perguntar "quem é este?", devo escrever assim:

זֶה מִי (quem é este?)

Portanto, a primeira palavra é o pronome interrogativo, correspondendo a "quem", em Português.

17.4 Traduza para o Português o seguinte:

(1) מִי הָאִישׁ

(2) מִי אִתָּה

- (1) Quem é o homem?
- (2) Quem és tu?

17.5 Escreva em Hebraico as seguintes perguntas:

(1) Quem é o profeta?

(2) Quem sois vós? (pronome masculino)

Veja nota 25.

17.6 Escreva novamente, na linha abaixo, o pronome demonstrativo "este".

_____ (este)

17.7 Agora observe a pergunta que segue.

מַה-זֶּה (que é este?)

Neste exemplo, aparece o pronome interrogativo usado quando nos referimos a coisas. A sua forma é variável quanto à vogal e ao daghesh forte na letra seguinte, aparecendo às vezes ligado à palavra seguinte com o sinal maqkef (׀). Por exemplo:

מַה-זֹּאת (que é esta?)

17.8 Conforme este exemplo, quando o referido pronome está diante de uma palavra iniciada com a consoante não gutural ou o rêsh, a sua forma é _____ e às vezes aparece ligado à palavra seguinte com o sinal ().

17.9 O mesmo pronome quando diante de uma palavra iniciada com א , ר e ע (esta última só nalguns casos), escreve-se assim:

מַה-אַלֶּה (que são estes?)

17.10 Segundo este exemplo, quando o pronome mencionado está diante de palavras iniciadas com as consoantes א , ר ou ע (esta última só nalguns casos) es-

Nota 25

Este mesmo pronome (מִי) pode ser precedido do sinal de acusativo (אֶת).
Exemplo:

אֶת-מִי (a quem?)

(1) מִי הַנָּבִיא

(2) מִי אֲנִי

זֶה

מַה

(׀)

מָה

Que (tu) estás comendo?

מָה

(1) מָה-הֵמָּה

(2) מָה-הֵנָּה

מָה

creve-se _____.

17.11 Traduza para o Português a pergunta que segue.

מָה אֵתָה אֹכֵל
(comendo)

17.12 Ainda este mesmo pronome quando diante de palavras iniciadas com as guturais הּ ou חּ tem a seguinte forma:

מָה-הִיא (que é isto?)

Neste caso, o pronome interrogativo quando diante das guturais הּ ou חּ escreve-se _____.

17.13 Escreva em Hebraico o seguinte:

(1) Que são eles?

(2) Que é ele?

17.14 Quando diante de guturais com a vogal qāmeṭs, o referido pronome tem a seguinte forma:

מָה עָשִׂיתָ (que fizeste?)

Conforme este exemplo, o pronome interrogativo quando diante de guturais com a vogal qāmeṭs, escreve-se _____:

17.15 Traduza para o Português o seguinte:

(1) מָה הָאָדָם

(2) מָה הָאִשָּׁה

- (1) Que é o homem
(Adão)?
(2) Que é a mulher?

- (1) מֶה הָעֵם
(2) מֶה הָאָרֶץ

17.16 Escreva em Hebraico as perguntas que seguem.

- (1) Que é o povo?

- (2) Que é a terra?

17.17 Encerrando o estudo dos pronomes interrogativos, veja o exemplo seguinte:

אֵי-זֶה (qual?)

Temos aqui neste caso um interrogativo formado pela palavra אֵי (onde) e o pronome demonstrativo זֶה (este), sendo traduzido pelo interrogativo "qual".

17.18 Traduza para o Português o seguinte:

- (1) אֵי-זֶה הָעִיר

- (2) אֵי-זֶה הַדֶּרֶךְ

- (1) Qual a cidade?
(2) Qual o caminho?

17.19 Escreva em Hebraico as seguintes perguntas:

- (1) Qual o monte?

- (2) Qual a terra?

17.20 Passemos agora ao pronome relativo. Veja o seguin-

אִי-זֶה הָהָר
אִי-זֶה הָאָרֶץ

te exemplo:

הָאִישׁ אֲשֶׁר הָאָב

(o homem que é o pai)

A segunda palavra deste exemplo (אֲשֶׁר) é o pronome relativo, traduzido por "que", "quem" ou "qual", dependendo do caso.

17.21 Este pronome, assim como os interrogativos, é invariável quanto ao gênero e número. Veja ainda este outro exemplo.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה

(estas são as palavras que Moisés falou)

17.22 Traduza para o Português o seguinte:

(1) הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָאָב

(2) הָעִיר אֲשֶׁר עַל הָהָר
(sobre)

- (1) O profeta que é o pai
(2) A cidade que está sobre o monte

17.23 Escreva em Hebraico o que segue:

- (1) A árvore que está sobre o monte

- (2) O homem que é hebreu

- (1) הָעֵץ אֲשֶׁר עַל הָהָר
(2) הָאִישׁ אֲשֶׁר עִבְרִי

Veja a nota 26.

Nota 26

O pronome relativo pode aparecer nas seguintes formas abreviadas:

· שְׁ , · שֶׁ ou שִׁי

Nestas formas ele aparece ligado à palavra seguinte.

Revisão da unidade

1. Escreva em Hebraico os seguintes pronomes interrogativos:

1.1 Quem ? _____

1.2 Que ? _____

2. Traduza para o Português o que segue:

2.1 מִי זֶה _____

2.2 מִי הָאָדָם _____

2.3 מִי זֹאת _____

3. Escreva em Hebraico o pronome interrogativo que você usaria nos seguintes casos

3.1 Que é este? _____

3.2 Que são estes? _____

3.3 Que é isto? _____

3.4 Que é a mulher? _____

- 4.1 Escreva o pronome relativo em Hebraico:

- 4.2 Escreva em Hebraico o seguinte:

As mulheres que são hebréias.

V O C A B U L Á R I O

בֵּית-אָבִי	a casa de meu pai	עַל	sobre
גֶּן-אָבִי	o jardim de meu pai	קָטָן	pequeno, menor
אִמִּי	minha mãe	קוֹרֵא	lendo
אָחִי	o meu irmão	רוֹאֶה	vendo
כָּזֶה	como este	אֹכֵל	comendo
לָכֶם	para vós	סֵפֶר	livro

E X E R C Í C I O 9

Traduza para o Português o seguinte:

(1) הַסֵּפֶר אֲשֶׁר הַיֶּלֶד קוֹרֵא

(2) מֶה אָמַר אֹכֵל

(3) מֶה הוּא רוֹאֶה עַל הַהָר

(4) הוּא רוֹאֶה עַץ גָּדוֹל עַל הַהָר

(5) אֵי-זֶה הַסֵּפֶר

- 1.1 מי
1.2 מה
2.1 Quem é este?
2.2 Quem é o homem?
2.3 Quem é esta?
3.1 מה
3.2 מה
3.3 מה
3.4 מה
4.1 אשר
4.2 הנָּשִׁים אשר עֲבָדוֹת

גָּדוֹל

גָּדוֹל
מִן

Unidade 18

O COMPARATIVO E O SUPERLATIVO

18.1 Nesta unidade estudaremos o modo como o comparativo e o superlativo são expressos na língua hebraica.

18.2 Escreva na linha abaixo a palavra "grande", em Hebraico.

_____ (grande)

18.3 Agora observe a expressão que segue.

אַבְרָהָם גָּדוֹל מִיֹּסֵף
(Abraão é maior do que José)

Neste exemplo, temos dois nomes: Abraão (אַבְרָהָם) e José (יֹסֵף). Após o adjetivo גָּדוֹל (grande ou maior) aparece a preposição מִן (na sua forma abreviada) junto ao segundo nome.

18.4 Portanto, temos neste exemplo o modo como é expresso o comparativo de superioridade, em Hebraico, usando-se o adjetivo _____ e a preposição _____.

18.5 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

(1) Moisés é maior do que José

(1) מֹשֶׁה גָּדוֹל

(2) מִיֹּסֵף אֲבִרְהֵם גָּדוֹל

Nota 27. מִמֹּשֶׁה

A preposição מִן quando usada para expressar o comparativo de superioridade ou de inferioridade, antes de uma gutural escreve-se מִ

Exemplo:

מִהָאִישׁ

(1) Os bois são maiores do que as vacas

(2) O homem é maior do que o menino

קָטָן

(1) Davi é menor do que Saul

(2) José é menor do que Davi

(2) Abraão é maior do que Moisés

Veja a nota 27.

18.6 Traduza para o Português o que segue.

הַפָּרִים גְּדוֹלִים מֵהַפָּרוֹת

(1)

הָאִישׁ גָּדוֹל מֵהַיָּלָד

(2)

18.7 Das palavras alistadas no vocabulário da unidade anterior, escreva em Hebraico a palavra "pequeno".

(pequeno ou menor)

18.8 Agora veja a expressão que segue.

יֹסֵף קָטָן מִמֹּשֶׁה

(José é menor do que Moisés)

Neste caso, o comparativo de inferioridade é expresso pelo adjetivo קָטָן (pequeno ou menor) e a preposição מִן (na sua forma abreviada מִ).

18.9 Traduza para o Português o seguinte:

דָּוִד קָטָן מִשָּׂאוּל

(1)

יֹסֵף קָטָן מִדָּוִד

(2)

18.10 Escreva em Hebraico o que segue.

(1) José é menor do que Abraão

(2) Saul é menor do que Judá

(1) יוֹסֵף קָטָן

מֵאַבְרָהָם

(2) שָׂאוּל קָטָן

מִיהוּדָה

Nota 28.

O adjetivo קָטָן quando expressa o comparativo de inferioridade diante de um substantivo masculino (não nome próprio), escreve-se

Exemplo: קָטָן

קָטָן מֵהָסוּס

(Menor do que o cavalo)

O menino é menor do que o homem

(1) Abraão é tão grande como Moisés

(2) Judá é tão grande como Saul

(1) מִן גָּדוֹל

(2) מִן קָטָן

(3) כִּי גָדוֹל

Veja a nota 28.

18.11 Traduza para o Português o seguinte:

הַיָּלָד קָטָן מֵהָאִישׁ

18.12 Observe ainda o seguinte exemplo:

יוֹסֵף גָּדוֹל כְּמֹשֶׁה

(José é tão grande como Moisés)

Neste caso, temos o comparativo de igualdade expresso pelo adjetivo גָּדוֹל e a preposição כִּי (como).

18.13 Traduza para o Português o seguinte:

אַבְרָהָם גָּדוֹל כְּמֹשֶׁה

(1) _____

יְהוּדָה גָּדוֹל כְּשָׂאוּל

(2) _____

18.14 Recordando, complete as seguintes frases sobre o comparativo:

(1) O comparativo de superioridade expressa-se pelo uso do adjetivo _____ e a preposição _____.

(2) O comparativo de inferioridade expressa-se pelo uso do adjetivo _____ e a preposição _____.

(3) O comparativo de igualdade expressa-se pelo uso do adjetivo _____ e a preposição _____.

18.15 Passando ao superlativo, observe o exemplo que segue:

בְּנִי הַגָּדוֹל

(O meu filho maior)

Conforme este exemplo, o superlativo relativo pode ser expresso pelo adjetivo com artigo, escrito após o substantivo.

בְּנֵי הַקָּטָן

18.16 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

O meu filho menor (ou mais moço)

18.17 Veja também o seguinte exemplo com o superlativo relativo.

גְּדוֹלֵי הָעָם

(Os grandes (ou maiores) do povo)

Neste caso, temos o superlativo relativo expresso pelo adjetivo em estado construto com o substantivo.

18.18 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

Os grandes da cidade

גְּדוֹלֵי הָעִיר

18.19 Veja ainda o seguinte exemplo:

מִגְּדוֹלָם וְעַד-קְטָנָם

(Desde os seus maiores até os seus menores)

Segundo este exemplo, o superlativo relativo pode também ser expresso pelo uso do sufixo pronominal junto aos adjetivos.

18.20 Complete as seguintes frases sobre o superlativo relativo.

- (1) O superlativo relativo pode ser expresso através de um _____ com artigo.
- (2) O superlativo relativo pode ser expresso por um adjetivo em estado _____.
- (3) O superlativo relativo também pode ser expresso por um adjetivo com _____.

- (1) adjetivo
(2) construto
(3) sufixo pronomi-
nal

18.21 Além do superlativo relativo, também há em Hebraico o superlativo absoluto. Veja o exemplo que segue.

טובה מאד

(muito boa ou boníssima)

Conforme este exemplo, o superlativo absoluto pode aparecer com o advérbio מאד (muito).

18.22 Escreva em Hebraico o seguinte:

Muito bom ou boníssimo.

טוב מאד

18.23 Uma outra possibilidade de uso do superlativo absoluto está na repetição do adjetivo, como acontece em Isaías 6.3.

קדוש קדוש קדוש

Santo, santo, santo

18.24 E uma terceira possibilidade de uso do superlativo absoluto ocorre quando o substantivo aparece em estado construto com a mesma palavra no plural. Por exemplo:

שיר השירים

(cântico dos cânticos)

18.25 Recordando, complete as seguintes frases sobre o superlativo absoluto.

- (1) O superlativo absoluto pode ser expresso pelo advérbio _____.
- (2) O superlativo absoluto também pode ocorrer com a _____ do adjetivo.
- (3) O superlativo absoluto pode ainda aparecer quando um substantivo em estado _____ é

- (1) מֵאֵד
(2) repetição
(3) construto
palavra.

seguido pela mesma _____ no plural.

Revisão da unidade

1. Observe os exemplos que seguem e escreva nas linhas abaixo o comparativo correspondente.

מֵשֶׁה גָּדוֹל מִיֹּסֵף

1.1 Comparativo de _____

יֹסֵף קָטָן מִמֹּשֶׁה

1.2 Comparativo de _____

אַבְרָהָם גָּדוֹל כְּמֹשֶׁה

1.3 Comparativo de _____

2. O superlativo pode ser _____ ou _____.

3. Observe os exemplos que seguem e escreva nas linhas abaixo o superlativo correspondente.

בְּנֵי הַגָּדוֹל

3.1 Superlativo _____

בְּנֵי הַקָּטָן

3.2 Superlativo _____

טוֹב מְאֹד

3.3 Superlativo _____

4. Complete as seguintes frases:

4.1 Os comparativos de superioridade e inferioridade são expressos pelo uso de adjetivos e da preposição _____.

4.2 O comparativo de igualdade é expresso pelo uso do _____ e da preposição _____.

4.3 O superlativo relativo pode ser expresso através de um _____ com _____.

4.4 O superlativo absoluto pode ser expresso pelo advérbio _____.

VOCABULÁRIO

נָעָר	rapaz, moço	אֵיב	inimigo
אָדוֹן	senhor	קֹדֶשׁ אֶדְמָה	terra santa
כּוֹכֵב	estrela	הָאֵבֶל	Abel
רָקִיעַ	firmamento	קַיִן	Caim
אֶדְמָה	terra, solo	הָאָגָר	Agar
עַד	até, para	דֶּלֶת	porta

EXERCÍCIO 10

Traduza para o Português o seguinte:

(1) הָאִישׁ קָטָן מִהֶסֶם

(2) הַיָּלָד גָּדוֹל מִהַיְלָדָה

(3) הַבֵּית גָּדוֹל כִּפּוֹ

(4) הַבֵּית גָּדוֹל מְאֹד

1.1 superioridade

1.2 inferioridade

1.3 igualdade

2. relativo
absoluto

3.1 relativo

3.2 relativo

3.3 absoluto

4.1 מן

4.2 adjetivo
כִּי

4.3 adjetivo
artigo

4.4 מאד

איש

Unidade 19

OS NUMERAIS

19.1 Estudaremos nesta unidade os numerais cardinais e ordinais em Hebraico.

19.2 Escreva na linha abaixo a palavra "homem", em Hebraico.

_____ (homem)

19.3 Agora observe a expressão que segue.

איש אחד (um homem)

Neste exemplo, aparece o adjetivo correspondente ao número um, em Hebraico. Por ser um adjetivo, deve ser escrito ap^os o substantivo.

19.4 Veja também o seguinte exemplo:

אשה אחת (uma mulher)

Conforme este exemplo, o adjetivo correspondente ao número um deve concordar em gênero com o substantivo.

19.5 Escreva em Hebraico o seguinte:

(1) Uma cidade

(2) Um nome

(1) עִיר אַחַת
(2) שֵׁם אֶחָד

19.6 Os números de um a dez têm uma forma para o masculino e outra para o feminino, como também podem aparecer no estado absoluto ou no construto.

19.7 Veja o exemplo que segue:

שְׁנֵי אַנְשִׁים (dois homens)

Neste caso, o número dois sendo também um substantivo aparece antes da palavra 'homens'.

19.8 Observe também o seguinte exemplo:

שְׁתֵּי נָשִׁים (duas mulheres)

A modificação apresentada no numeral é decorrente de sua forma feminina.

19.9 Escreva em Hebraico o seguinte:

(1) Dois filhos

(2) Duas meninas

(1) שְׁנֵי בָנִים
(2) שְׁתֵּי יְלָדוֹת

19.10 Do número três ao dez o numeral permanece no singular, mesmo quando o substantivo seguinte estiver no plural. Por exemplo:

שְׁלֹשָׁה בָּנִים (três filhos)

19.11 No quadro que segue, temos os numerais cardinais de um a dez nas formas em que são usados com substantivos masculinos e femininos.

	Com o masculino		Com o feminino	
	Absoluto	Construto	Absoluto	Construto
Um	אַחַד	אַחַד	Uma	אַחַת
Dois	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	Duas	שְׁתֵּי
Três	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁה		שְׁלוֹשׁ
Quatro	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת		אַרְבַּע
Cinco	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה		חֲמִשׁ
Seis	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ		שֵׁשׁ
Sete	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת		שִׁבַּע
Oito	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶה		שְׁמוֹנֶה
Nove	תְּשַׁעָה	תְּשַׁעַת		תְּשַׁע
Dez	עֶשְׂרֵה	עֶשְׂרֵה		עֶשְׂרִי

19.12 Traduza para o Português o seguinte:

(1) אַרְבָּעָה אֲנָשִׁים

(2) חֲמִשׁ בָּנִים

(3) שֵׁשׁ יְלָדוֹת

(4) שְׁמֹנֶה תַּלְמִידִים

(5) תִּשַׁע תַּלְמִידוֹת

(6) שִׁבְעָה יְלָדִים

- (1) Quatro homens
- (2) Cinco mulheres
- (3) Seis meninas
- (4) Oito alunos
- (5) Nove alunas
- (6) Sete meninos

19.13 Os números de onze a dezenove são formados por duas palavras, isto é, pela unidade e o número dez. Por exemplo:

אַחַד עָשָׂר (onze)

19.14 Normalmente o substantivo que segue um dos numerais de onze a dezenove aparece no plural.

Veja o seguinte:

חֲמִישָׁה עָשָׂר בָּנִים (quinze filhos)

19.15 No quadro abaixo, temos os numerais cardinais de onze a dezenove.

	Masculino	Feminino
Onze	אַחַד עָשָׂר	אַחַת עָשָׂר
	עֶשְׂרִי עָשָׂר	עֶשְׂרִי עָשָׂר
Doze	שְׁנַיִם עָשָׂר	שְׁנַיִם עָשָׂר
	שְׁנֵי עָשָׂר	שְׁנֵי עָשָׂר
Treze	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר
Quatorze	אַרְבָּעָה עָשָׂר	אַרְבָּעָה עָשָׂר
Quinze	חֲמִישָׁה עָשָׂר	חֲמִישָׁה עָשָׂר
Dezesseis	שֵׁשָׁה עָשָׂר	שֵׁשָׁה עָשָׂר
Dezessete	שִׁבְעָה עָשָׂר	שִׁבְעָה עָשָׂר
Dezoito	שְׁמֹנֶה עָשָׂר	שְׁמֹנֶה עָשָׂר
Dezenove	תִּשְׁעָה עָשָׂר	תִּשְׁעָה עָשָׂר

19.16 Traduza para o Português o seguinte:

(1) שְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים

(2) חֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵה פָּרוֹת

(3) שִׁבְעָה עָשָׂר נְבִיאִים

(4) שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה תַּלְמִידוֹת

(5) תְּשַׁע עָשָׂר יְלָדִים

- (1) Treze bois
- (2) Quinze vacas
- (3) Dezesete profetas
- (4) Dezoito alunas
- (5) Dezenove meninos

19.17 Passando às dezenas de vinte a noventa, veja o exemplo que segue:

עָשָׂרִים (vinte)

Observe que o número vinte é formado pelo plural de dez.

19.18 As demais dezenas até noventa são formadas com o plural das unidades três, quatro, etc. Veja o seguinte exemplo:

שְׁלֹשִׁים נְעָרִים (trinta moços)

19.19 No quadro que segue estão as dezenas de vinte a noventa.

Vinte	עֶשְׂרִים	Sessenta	שְׁשִׁים
Trinta	שְׁלֹשִׁים	Setenta	שִׁבְעִים
Quarenta	אַרְבָּעִים	Oitenta	שְׁמֹנִים
Cinquenta	חֲמִשִּׁים	Noventa	תְּשַׁעִים

19.20 Traduza para o Português o seguinte:

(1) אַרְבָּעִים סוּגִים

(2) חֲמִשִּׁים פָּרוֹת

(3) שִׁבְעִים יוֹנִים

(4) תְּשַׁעִים עֶבְדִּים

- (1) Quarenta cavalos
- (2) Cinquenta vacas
- (3) Setenta pombas
- (4) Noventa servos

19.21 Nos números formados por uma dezena e uma unidade, elas aparecem ligadas pelo vav conjuntivo (וְ).
Veja o exemplo que segue.

אַרְבָּעִים וְשָׁלֹשׁ (quarenta e três)

No caso, pode também aparecer do seguinte modo:

שָׁלֹשׁ וְאַרְבָּעִים (três e quarenta, literalmente)

19.22 Observe ainda o exemplo que segue:

אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה שָׁנָה (quarenta e cinco anos)

19.23 As centenas são também formadas por duas pala-

vras, como segue:

מֵאָה אַחַת (cem)

19.24 Sendo a palavra cem (מֵאָה) um substantivo feminino, de duzentos em diante até novecentos ela aparece assim:

שְׁתַּיּ מֵאוֹת (duzentos)

Conforme este exemplo, as centenas de duzentos a novecentos são formadas pela palavra cem (מֵאוֹת no feminino) e a unidade de dois a nove.

19.25 Escreva em Hebraico o seguinte:

Novecentos anos

תשע מאות שנה

19.26 A palavra mil, em Hebraico, escreve-se assim:

אַלֶּף (mil)

Sendo uma palavra masculina, a unidade que a acompanha também deve ser escrita no masculino. Por exemplo:

אַלֶּף אֶחָד (um mil)

19.27 De dois mil em diante, a centena aparece no plural e a unidade, normalmente, vem antes da centena. Por exemplo:

שְׁנַי אֲלָפִים (dois mil)

19.28 Traduza para o Português o seguinte:

(1) אַרְבַּעַת אֲלָפִים סְגָסִים

(2) נִשְׁתַּח אֲלֵפִים פָּרִים

- (1) Quatro mil cavalos
(2) Seis mil bois

19.29 Quanto aos numerais ordinais, veja o exemplo que segue:

רִאשׁוֹן (primeiro)

Veja a nota 29.

Nota 29.

Em Gênesis 1.5 a expressão "primeiro dia" é formada assim:

יּוֹם אֶחָד

19.30 De segundo até décimo os ordinais são formados pelas mesmas palavras dos numerais cardinais correspondentes, sofrendo pequena modificação. Observe a expressão que segue:

יּוֹם שֵׁנִי (segundo dia)

19.31 No quadro abaixo estão os numerais ordinais do primeiro ao décimo, na sua forma masculina.

Primeiro -	רִאשׁוֹן	Sexto -	שֵׁשִׁי
Segundo -	שֵׁנִי	Sétimo -	שְׁבִיעִי
Terceiro -	שְׁלִישִׁי	Oitavo -	שְׁמִינִי
Quarto -	רְבִיעִי	Nono -	תְּשִׁיעִי
Quinto -	חֲמִישִׁי	Décimo -	עֲשָׂרִי

19.32 Traduza para o Português o seguinte:

(1) יּוֹם שְׁלִישִׁי

(2) יּוֹם חֲמִישִׁי

- (1) Terceiro dia
(2) Quinto dia

19.33 Quando os referidos numerais ordinais aparecem no feminino, recebem a terminação תּ ou יָהּ
Veja os exemplos que seguem:

שְׁנִית (segunda)

שְׁלִישִׁיה (terceira)

19.34 Após o numeral décimo, os ordinais são formados pelos números cardinais. Por exemplo:

הַמֵּשׁ עֲשָׂרָה בְּשָׁנָה (no décimo quinto ano)

Revisão da unidade

1. Escreva o número correspondente em Português

- | | | |
|----|-----------|-------|
| 1. | אַחַד | _____ |
| 2. | שְׁלֹשָׁה | _____ |
| 3. | שְׁמֹנֶה | _____ |

2. Traduza para o Português os seguintes numerais cardinais:

- | | | |
|-----|-------------------|-------|
| 2.1 | שְׁנֵי עָשָׂר | _____ |
| 2.2 | אַרְבָּעָה עָשָׂר | _____ |
| 2.3 | שִׁבְעָה עָשָׂר | _____ |

3. Escreva o número correspondente em Português.

3.1 אַרְבָּעִים וְשִׁמֹּנֶה _____

3.2 מֵאָה שָׁנָה וְשְׁלֹשִׁים שָׁנִים _____

3.3 שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה _____

4. Traduza para o Português o que segue:

4.1

יום רביעי

4.2

ראשונה

4.3

בשנת שבע עשרה

VOCABULÁRIO

כמה ימי שני היך

Quantos anos tens?
(frase idiomática)Quantos são os dias
dos anos de tua vi-
da? (literalmente)

אני בן תשע שנים

Tenho nove anos.
(frase idiomática)
Sou filho de nove
anos (literalmente)

לי para mim

ראש cabeça

לך para ti

קום levantar

אי onde

מות morrer

עצב dor,
sofrimentoריב lutar,
contenderשבר trigo,
grão

רע mal

EXERCÍCIO 11

Traduza para o Português o seguinte:

1. ארבעים וחמש שנה

2. עשרת הדברים

3. אֵלֶּךָ אִישׁ

4. כָּמָה יָמֵי שָׁנִי הַיָּד

5. אֲנִי בֹר שְׁבַע שָׁנִים

- 1.1 um (1)
- 1.2 três (3)
- 1.3 oito (8)
- 2.1 Doze
- 2.2 Quatorze
- 2.3 Dezesete
- 3.1 quarenta e oito (48)
- 3.2 cento e trinta (130) anos
- 3.3 oitocentos anos (800)
- 4.1 Quarto dia
- 4.2 Primeira
- 4.3 No décimo sétimo ano.

Unidade 20

OUTROS SINAIS E ACENTOS

20.1 Estudaremos nesta unidade alguns sinais e acentos mais significativos do Hebraico bíblico.

20.2 Na unidade 6 verificamos que há um grupo de consoantes, conhecido pelo nome de BEGHADHKEPHATH, que recebem um ponto (daghesh lene) no centro delas, quando não estão precedidas de vogal ou semivogal, perdendo a sua pronúncia aspirada. Por exemplo:

דָּבָר (palavra)

20.3 Observe o exemplo que segue: קָטַל

Neste caso, temos uma consoante não pertencente ao grupo mencionado no item anterior e que também recebeu um ponto no centro.

20.4 Qualquer consoante, com exceção das guturais ou do resh, pode receber um ponto (daghesh) quando precedida de vogal. O referido ponto chama-se daghesh forte e serve para indicar a duplicação da consoante. Por exemplo:

קָטַל = קַט-טַל

20.5 Complete as seguintes frases:

(1) O daghesh _____ é colocado nas consoantes que pertencem ao grupo chamado de BEGHADHKEPHATH.

(2) O daghesh _____ indica a duplicação da consoante.

- (1) lene
(2) forte

20.6 Veja ainda o seguinte caso: מֶלֶכָּה

Neste caso, o ponto que aparece na última consoante, chama-se mappiq, e serve para indicar que ela é uma consoante sonora (e não mero sinal vocálico que indica o a longo). Veja a unidade 6, item 6.13.

20.7 Observando ainda o mesmo exemplo do item anterior, podemos verificar que o referido ponto serve para diferenciar o sufixo pronominal da terceira pessoa do feminino singular e a desinência usada para o substantivo feminino. Compare os dois exemplos:

מֶלֶכָּה (rainha)

מֶלֶךְ (o rei dela)

20.8 Complete as seguintes frases:

(1) O sinal mappiq, usado na consoante hê, serve para indicar que ela é uma _____ .

(2) O mesmo sinal serve para fazer diferença entre o sufixo pronominal da terceira pessoa do feminino e a _____ do substantivo, quando as palavras são semelhantes.

(1) consoante sonora

(2) desinência
feminina

20.9 Passando a outro sinal, observe a expressão que segue:

בֵּית-תְּפִלָּה (casa de oração)

O traço de união ou hífen que aparece entre as palavras acima chama-se maqfef. Palavras unidas pelo maqfef formam uma unidade de expressão, sofrendo modificações em suas vogais.

20.10 Traduza para o Português o seguinte:

גֶּן-אֶבֶר

(1) _____

בֵּית-אֶבֶר

(2) _____

(1) O jardim de
meu pai

(2) A casa de
meu pai

20.11 Quando uma palavra termina em gutural precedida de vogal longa (sem ser qāmets gādhôl) recebe uma vogal breve chamada pathah furtivo. Por exemplo:

נֹחַ (noah) = Noé

Esta vogal não forma sílaba: נֹחַ tem uma sílaba só. O pathah furtivo é pronunciado antes da gutural: נֹחַ pronuncia-se "nôach".

20.12 Observe a palavra seguinte e responda a pergunta abaixo.

רוּחַ (espírito, vento)

Quantas sílabas tem esta palavra? _____

Uma

20.13 O pathah furtivo desaparece quando é acrescentado um sufixo à palavra. Por exemplo:

רוּחִי (meu espírito)

20.14 Vários são os acentos que aparecem no texto da Bíblia Hebraica, favorecendo a recitação cantada das Escrituras. Para leitura, convém observar que a sílaba tônica, normalmente, é a última. Nalguns casos, a penúltima recebe o acento.

20.15 Dentre os acentos principais, destacamos o methegh (מֶתֵּחַ) que aparece nos seguintes casos:

- (1) Para diferenciar uma vogal longa de uma breve, identificando corretamente a palavra.
Por exemplo:

חֲכָמָה (ḥakmāh)

Ela é sãbia

חֹכְמָה (ḥok^emāh)

Sabedoria

O methegh (ם) aparece regularmente junto a uma vogal longa.

- (2) Antes de um sinal maqgef (׀) com vogal longa, em sílaba fechada. Por exemplo:

שֵׁם-יִיֹּסֵף

- (3) Com vogal longa antes de um sheva vocálico pretônico. Por exemplo:

מִשְׁלָה

- (4) Com toda vogal que aparece antes de um sheva com posto. Por exemplo:

וְאֵי

20.16 Complete as seguintes frases:

- (1) Normalmente a sílaba tônica é a

_____.

- (2) Nalguns casos a _____
sílaba recebe o acento.
- (3) O methegh serve para diferenciar a vogal _____
de uma vogal _____,
possibilitando identificar corretamente a
palavra.

- (1) última
(2) penúltima
(3) longa
breve

20.17 Outro sinal semelhante ao methegh, mas com nome e função diferente, é o silluk. Por exemplo:

הָאֵלֶּיךָ

Este sinal (') só aparece na última palavra do verso e sempre sob a sílaba tônica.

20.18 Para indicar o final de um versículo, além do silluk colocado sob a última palavra, aparece também no fim do texto o sinal chamado sof pasuk.

Por exemplo, observe os dois pontos no final do versículo de Gênesis 1.8.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

Este sinal (:) indica o fim de um período, correspondendo, normalmente, ao ponto final em Português.

20.19 Dividindo o versículo em duas partes e indicando uma pausa ou equilíbrio musical, aparece o 'athnāh

(אֲתִנָּח). Observe-o no texto que segue do Salmo 22.5.

כִּי בָטַחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטָחוּ וְהִפְלִטָמוּ:

Este sinal (^) corresponde, em muitos casos, ao ponto e vírgula, em Português.

20.20 Observando o texto que segue do Salmo 22.19-22, responda as perguntas abaixo.

יִחַלְקוּ בְגָדֵי לָהֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יִפְּלוּ טָהֹרִים:

וְאִמָּה יִהְיֶה אֶל־תִּדְרֹתָי אֱלֹהֵי לְעֹזְתֵי חַוְשָׁה:

הַצִּילָה מִתִּדְרֹב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּל־יָחִידָתִי:

הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה יִמְקֶדְנִי רַמִּים עֲנִיתֵנִי:

(1) Quantas vezes aparece o sinal sof pasuk?

- (2) Quantas vezes aparece o sinal
'athnāḥ ? _____

Revisão da unidade

- (1) quatro
(2) quatro

1. Responda as seguintes perguntas:
 - 1.1 Qual o sinal que indica a duplicação de uma consoante? _____
 - 1.2 Qual o sinal que indica ser o hê uma consoante e não uma consoante vocálica, quando no fim de uma palavra? _____
2. Complete as frases abaixo.
 - 2.1 Em אֶת־הַשָּׁמַיִם , o sinal que está unindo as duas palavras chama-se _____
 - 2.2 Em שְׁלוֹחַ , o sinal que aparece embaixo da última consoante chama-se _____.
3. Responda as seguintes perguntas:
 - 3.1 Normalmente, qual é a sílaba tônica?

 - 3.2 Qual o nome do acento que serve para diferenciar uma vogal longa de uma vogal breve, quando as palavras são semelhantes?

4. Observe o texto abaixo e responda as perguntas que seguem.

אִסְכְּרָה שְׂמֹךְ לְאַחֵי בְּתוֹךְ קֶסֶל אֶסְלִלְקָה:

 - 4.1 Qual o nome do sinal que aparece no final do texto?

4.2 Qual o nome do sinal que serve para dividir o versículo em duas partes?

VOCABULÁRIO

עָמַל	trabalhar	מָלַח	marinheiro
עָלָה	subir, oferecer sacrifício	אַהֵב	amar
מָשַׁל	governar	חָיָה	viver
יָרָא	temer	לָמַד	aprender
צַדִּיק	justo, reto	נָשָׁן	dormir
		כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ	tudo o que pertence a ele.

EXERCÍCIO 12

Traduza para o Português o seguinte:

1. זֶה-שְׁמוֹ _____

2. זֶה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָשַׁל בְּכָל הָאָרֶץ _____

3. עֵינַי יְהוָה אֶל-הַצַּדִּיקִים _____

4. טוֹבָה סוּסַת-הַמֶּלֶכָּה _____

5. מָשַׁל הָאָדָם בְּכָל-הָאָרֶץ _____

1.1 daghesh forte

1.2 mappiq

2.1 maqqef

2.2 pathah
furtivo

3.1 a última

3.2 methegh

4.1 sof pasuk

4.2 'athnah

Unidade 21

V E R B O (I)

21.1 Iniciando o estudo do verbo, trataremos nesta unidade da ação verbal do completo, também conhecido como perfeito.

21.2 Copie do vocabulário anterior os seguintes verbos, em Hebraico.

- | | | |
|-----|----------|-------|
| (1) | governar | _____ |
| (2) | aprender | _____ |
| (3) | amar | _____ |
| (4) | viver | _____ |

(1) מְשַׁל

(2) לִמַּד

(3) אָהַב

(4) הָיָה

21.3 Observe que todos eles têm três consoantes. Esta é uma das características do verbo, em Hebraico. Normalmente o radical do verbo tem três consoantes.

21.4 Observe ainda que os dois últimos têm consoantes guturais. Todo verbo que tem consoante gutural em sua raiz, é considerado verbo fraco. Já os dois primeiros verbos מְשַׁל e לִמַּד são chamados de verbos fortes. Veja a nota 30.

21.5 Identifique os verbos abaixo, escrevendo ao lado deles as palavras forte ou fraco.

- | | | |
|-----|-------|-------------|
| (1) | אָכַל | Verbo _____ |
|-----|-------|-------------|

Nota 30

As guturais, o resh, as consoantes vocálicas e o nun são consideradas letras fracas. Por isso, o verbo que tem uma dessas consoantes é verbo fraco.

- | | | |
|-----|---------|-------------|
| (2) | בָּשַׁל | Verbo _____ |
| (3) | קָטַל | Verbo _____ |
| (4) | שָׁלַח | Verbo _____ |

- (1) fraco
(2) forte
(3) forte
(4) fraco

21.6 No Hebraico, a idéia de tempo é expressa pela ação do verbo. Se esta ação é considerada realizada, o verbo aparece no completo. Mas, se a ação for considerada em realização ou a ser realizada no futuro, o verbo aparece no incompleto.

21.7 Em geral, o completo é traduzido pelo Pretérito Perfeito. Por exemplo:

מָלַךְ Ele reinou

No entanto, dependendo do contexto, pode aparecer no Pretérito Imperfeito, no Futuro do Presente ou do Pretérito, e no Subjuntivo. Também no chamado Perfeito Profético.

21.8 A forma fundamental do verbo é a terceira pessoa, masculina singular do completo, também conhecida como raiz verbal. Esta forma aparece, normalmente com três consoantes, enquanto que as demais pessoas recebem afixos.

21.9 Tomando como paradigma o verbo קָטַל (matar), passaremos estudar as formas do completo, como segue:

קָטַל Ele matou - terceira pessoa masculina do singular

21.10 Seguindo o exemplo anterior, traduza para o Português o seguinte verbo, indicando pessoa, gênero e número.

מָשַׁל _____

21.11 Usando o mesmo verbo קָטַל, observe como se escreve a terceira pessoa feminina do singular.

Ele governou
terceira pessoa
masculina do singular

קָטְלָהּ Ela matou - terceira pessoa femi-
nina do singular

Esta forma, além das três consoantes da raiz verbal, recebe o sufixo הָ .

21.12 Traduza para o Português a seguinte forma do verbo שָׁמַר (guardar), indicando pessoa, gênero e número.

שָׁמְרָה _____

Ela guardou
terceira pessoa feminina do singular.

21.13 Passando à segunda pessoa do singular, observe a sua forma masculina.

קָטַלְתָּ Tu mataste - segunda pessoa masculina do singular

Nesta forma, o sufixo תָּ é acrescentado às consoantes da raiz.

21.14 Traduza para o Português a seguinte forma do verbo סָפַר (contar), indicando pessoa, gênero e número.

סָפַרְתָּ _____

Tu contaste
segunda pessoa masculina do singular.

21.15 A forma feminina da segunda pessoa singular do completo é a seguinte:

קָטַלְתְּ Tu mataste - segunda pessoa feminina do singular

Nesta pessoa, o sufixo é תְּ .

21.16 Copie a forma verbal abaixo, a qual aparece na segunda pessoa feminina do singular.

(1) שָׁמְרָה _____

(2) עֲמַדָּה _____

(2)

21.17 Encerrando as formas do singular do completo, veja a forma da primeira pessoa.

קִטְלָתִי Eu matei - primeira pessoa comum do singular

A primeira pessoa tem uma só forma para o masculino e o feminino, chamada comum. Seu sufixo é תִּי .

21.18 Faça um círculo em torno da forma verbal que aparece na primeira pessoa comum do singular.

(1) סִפְרָתִי (2) לְמַדָּתִי (3) לְבִשָּׁתִּי

(2)

21.19 Recordando esta primeira parte do completo, escreva abaixo as formas estudadas do verbo קִטַּל

(1) terc. pess. masc. sing. _____

(2) terc. pess. fem. sing. _____

(3) seg. pess. masc. sing. _____

(4) seg. pess. fem. sing. _____

(5) prim. pess. com. sing. _____

(1) קִטַּל

(2) קִטְלָה

(3) קִטְלָתִי

(4) קִטְלָתִי

(5) קִטְלָתִי

21.20 No plural do completo, a terceira pessoa também possui uma forma comum. Veja o exemplo.

קִטְלוּ Eles mataram ou - terceira pessoa
elas mataram comum do plural

Nesta terceira pessoa do plural, o sufixo é לוּ .

21.21 Traduza para o Português a seguinte forma do verbo שָׂרַף (queimar).

שׂרְפוּ

Eles queimaram ou
elas queimaram
terceira pessoa
comum do plural.

21.22 A segunda pessoa masculina do plural do completo tem a seguinte forma:

קִטְלֵתֶם

Vós matastes - segunda pessoa masculina do plural

Nesta segunda pessoa masculina do plural, o sufixo é תֶּם .

21.23 Copie os verbos que aparecem na forma da segunda pessoa masculina do plural.

(1) שְׁמַרְתִּי

(2) פָּקַדְתֶּם

(3) שְׁמַרְתֶּם

(4) מַשְׁלַתְּ

(2)

(3)

21.24 A mesma pessoa na segunda forma feminina escreve-se assim:

קִטְלֵתֶן

Vós matastes - segunda pessoa feminina do plural

Nesta segunda pessoa feminina do plural, o sufixo é תֶּן .

21.25 Faça um círculo em torno do verbo que aparece na segunda pessoa feminina do plural.

(1) גִּדְלֵנִי

(2) קִבַּרְתֶּם

(3) בִּרְכֵתֶן

(3)

21.26 Encerrando, observe a primeira pessoa comum do plural, cuja forma é a seguinte:

קִטְלֵנוּ

Nós matamos - primeira pessoa comum do plural

O sufixo da primeira pessoa comum do plural é נוּ .

21.27 Assinale com um X a expressão que tem o verbo na primeira pessoa comum plural.

(1) לֹא שָׁמְרָתֶם מִצְוֹתַי

(2) שְׁמֵרְנוּ דְבָרַי יְהוָה

(3) כָּבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ

(2) 21.28 Recordando, escreva abaixo as formas do verbo קָטַל no plural.

(1) terc. pess. comum plural _____

(2) seg. pess. masc. plural _____

(3) seg. pess. fem. plural _____

(4) prim. pess. comum plural _____

Revisão da unidade

(1) קָטְלוּ

(2) קָטְלֶתֶם

(3) קָטְלֶתוּ

(4) קָטְלֵנוּ

1. Assinale com X a frase correta.

1.1 () Verbo forte é aquele que tem uma ou mais guturais em sua raiz.

1.2 () Verbo fraco é formado por consoantes guturais ou outras letras consideradas fracas.

1.3 () Verbo forte é formado por consoantes não guturais ou letras fracas.

2. Complete o seguinte:

2.1 A ação verbal, quando considerada realizada, aparece no _____.

2.2 A ação verbal, quando em realização ou a ser realizada no futuro, aparece no _____.

3. Indique a pessoa, gênero e número das seguintes formas verbais:

3.1 לְבִשָּׂה _____
_____3.2 שָׁמַרְתָּ _____
_____3.3 פָּקְדָתָם _____
_____3.4 בִּרְכָתוֹ _____

4. Escreva em ordem todas as formas do verbo קָטַל no Completo.

Singular

Plural

V O C A B U L Á R I O

כֶּסֶף prata,
 dinheiro

זָהָב ouro

נָתַן dar

שָׁמַר guardar,
 vigiarשָׂרַף queimar,
 devorarשָׁכַן morar,
 habitar

כָּרַח cortar

לָבַשׁ vestir

גָּנַב furtar,
 roubar

או ou

לָמָּה porque?

קָדַשׁ ser santo,
 santificar

EXERCÍCIO 13

Traduza para o Português o seguinte:

1. כְּרַתָּה אֶת הָעֵץ

2. רוּחַ הָאֱלֹהִים לִבְשָׁה אֶת דָּוִד

3. לָמָּה גִּבַּתָּ כֶּסֶף וְזָהָב

4. לֹא גִבַּתָּ כֶּסֶף אוֹ זָהָב

5. נָתַן אֶת הַסּוּס לְאִישׁ

- 1.2 (X)
 2.1 completo
 2.2 incompleto
 3.1 Terc. pess.
 fem. sing.
 3.2 Seg. pess.
 masc. sing.
 3.3 Seg. pess.
 masc. plural
 3.4 Seg. pess.
 fem. plural

4. קטל

קטלה

קטלך

קטלם

קטלתי

קטלנו

קטלתם

קטלתו

קטלנו

- (1) completo
 (2) incompleto

קטל

Unidade 22

V E R B O (II)

22.1 Continuando o estudo do verbo, veremos nesta unidade a ação verbal do incompleto, também conhecido como Imperfeito.

22.2 Recordando a unidade anterior, complete as seguintes frases:

- (1) Quando a ação verbal é considerada realizada, o verbo aparece no _____.
- (2) Quando a ação verbal for considerada em realização ou a ser realizado no futuro, o verbo aparece no _____.

22.3 Em geral, o incompleto aparece traduzido no Futuro do Presente. Mas, dependendo do contexto, pode ser traduzido no Pretérito Perfeito, no Pretérito Imperfeito, no Presente do Indicativo e no Subjuntivo.

Nesta unidade traduzimos o incompleto pelo Futuro do Presente.

22.4 Iniciando o estudo do incompleto, escreva na linha abaixo o verbo matar, em Hebraico.

22.5 Tendo como paradigma o verbo קטל (matar), observe a sua forma na terceira pessoa masculina do sin-

gular incompleto.

יִקְטֹל Ele matará - terceira pessoa masculina singular

Por se tratar de verbo forte, permanecem as consoantes da raiz. Mas no incompleto o verbo recebe prefixos. Na terceira pessoa o prefixo é **י**.

22.6 Copie os verbos abaixo que aparecem na terceira pessoa masculina singular do incompleto.

(1) בָּקֵשׁ _____

(2) גָּנַבְתָּ _____

(3) יִפְקֹד _____

(4) יִמְלֹךְ _____

(3) 22.7 No incompleto, a terceira pessoa possui uma forma
(4) para o feminino. Veja o exemplo que segue.

תִּקְטֹל Ela matará - terceira pessoa feminina do singular

Nesta pessoa, o verbo recebe o prefixo **ת**.

22.8 Faça um círculo em torno do verbo que está na terceira pessoa feminina do singular.

(1) יִשְׁמַר (2) תִּכְתֹּב (3) נִשְׁפֹּט

(2) 22.9 Na segunda pessoa masculina do singular, a forma é a mesma da anterior. Veja o exemplo.

תִּקְטֹל Tu matarás - segunda pessoa masculina do singular

Num caso como este, só o contexto poderá determinar a pessoa do verbo.

22.10 Escreva em Hebraico as formas seguintes do verbo
לָמַד (aprender).

(1) Ela aprenderá _____

(2) Tu aprenderás (masc.) _____

(1) תִּלְמַד

(2) תִּלְמַד

22.11 O mesmo verbo קָטַל na segunda pessoa feminina singular do incompleto, escreve-se assim:

תִּקְטְלִי Tu matarás - segunda pessoa feminina do singular

Observe que nesta pessoa o verbo recebe um prefixo igual ao dos dois exemplos anteriores e o sufixo י . .

22.12 Assinale com X o verbo que aparece na segunda pessoa feminina singular do incompleto.

(1) תִּלְמַד (2) תִּקְטְלוּ (3) תִּזְכְּרִי

(3)

22.13 Concluindo as formas do singular, veja o verbo na primeira pessoa comum do incompleto.

אֶקְטַל Eu matarei - primeira pessoa comum do singular

Nesta pessoa, há somente o prefixo אֶ .

22.14 Observe as expressões abaixo e assinale com um X a que tem o verbo na primeira pessoa comum singular do incompleto.

(1) בֵּיתָהּ נִשְׁרָף בְּאֵשׁ ()

(2) בְּרִית עוֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם ()

(2)

22.15 Recordando esta primeira parte do incompleto, escreva as formas verbais de קָטַל :

(1) terc. pess. masc. sing. _____

(2) terc. pess. fem. sing. _____

(3) seg. pess. masc. sing. _____

- (1) יִקְטֹל
(2) תִּקְטֹל
(3) תִּקְטְלוּ
(4) יִקְטְלוּ
(5) אִקְטֹל

יִמְשְׁלוּ

Eles guardarão
a palavra

(4) seg. pess. fem. sing. _____

(5) prim. pess. comam sing. _____

22.16 Passando às formas do plural no incompleto, veja a terceira pessoa masculina do verbo קָטַל .

יִקְטְלוּ Eles matarão - terceira pessoa masculina do plural

Nesta forma acrescenta-se à raiz do verbo o prefixo יִ e o sufixo לוּ .

22.17 Escreva o verbo מָשַׁל (governar) na terceira pessoa masculina plural do incompleto.

_____ Eles governarão

22.18 Traduza para o Português a expressão seguinte, com o verbo שָׁמַר (guardar).

יִשְׁמְרוּ אֶת הַדָּבָר

22.19 A terceira pessoa plural do incompleto possui também uma forma para o feminino, como segue:

תִּקְטְלֶנָּה Elas matarão - terceira pessoa feminina do plural

Nesta forma, o prefixo é תִּ e o sufixo é נָּה .

22.20 Copie os verbos abaixo que aparecem na terceira pessoa feminina plural.

- (1) יִלְכְּבוּ _____
- (2) תִּפְקְדְּנָה _____
- (3) תִּקְטְלוּ _____

(4) תִּזְכְּרוּ

- (2) 22.21 A segunda pessoa masculina plural do incompleto
(4) escreve-se deste modo:

תִּקְטְלוּ Vós matareis - segunda pessoa masculina do plural

Nesta pessoa há também um prefixo תִּ e o sufixo לוּ .

22.22 Faça um círculo em torno do verbo que aparece na segunda pessoa masculina plural do incompleto.

(1) נִקְטַל (2) תִּפְקְדוּ (3) תִּמְשְׁלוּ

- (3) 22.23 Na segunda pessoa feminina plural do incompleto, a forma é a mesma da terceira pessoa feminina. Veja o exemplo.

תִּקְטְלִי Vós matareis - segunda pessoa feminina do plural

Assim como no caso do item 22.9, só o contexto poderá de-
terminar com segurança a pessoa do verbo.

22.24 Escreva em Hebraico as formas abaixo do verbo
פָּקַד (visitar).

- (1) Elas visitarão _____
(2) Vós visitareis (fem) _____

(1) תִּפְקְדוּ

(2) תִּפְקְדִי

22.25 Encerrando as formas do incompleto, observe a pri-
meira pessoa comum do plural, que segue:

נִקְטַל Nós mataremos - primeira pessoa comum do plural

Neste caso, a forma verbal tem apenas o prefixo נִ .

22.26 Copie a expressão abaixo que tem o verbo na pri-

2.2 תִּקְטֹלִי _____

2.3 אֶכְרֹת _____

2.4 לְשַׁמְרוּ _____

3. Traduza para o Português as seguintes formas verbais.

3.1 יִקְטֹל _____

3.2 תִּקְטֹלִי _____

3.3 תִּקְטֹלוּ _____

3.4 נִקְטֹל _____

4. Escreva em ordem todas as formas do verbo no incompleto.

Singular

Plural

VOCABULÁRIO

פָּקַד	visitar, olhar, inspecionar	סָפַד	lamentar, prantear a morte
אִם	se	חָטָא	pecar
יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalém	שָׁמַר	guardar
תּוֹרָה	lei, ensino	מָצָא	achar, encontrar
יְהוָה	Senhor (veja a nota 31.)	מָשַׁל	governar
		קָרָא	chamar

EXERCÍCIO 14

Traduza para o Português o seguinte:

1. יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶת הַבָּיָא

2. יִמְשֹׁלוּ אֶת הָעָם

3. יִשְׁמַר יְהוָה אֶת הָאָרֶץ

4. תִּסְפְּדָהּ הַנָּשִׁים עַל יְרוּשָׁלַיִם

Nota 31

O nome de Deus representado pelas consoantes יְהוָה não era pronunciado. Costumava-se ler com as vogais de Adonai, ficando יְהוֹה (Yehova). O desconhecimento disso fez com que se chegasse ao nome de "Jeová". Preferimos a tradução "Senhor" à transliteração prejudicada de "Jeová".

- 1.1 uma ação em realização ou a ser realizada.
- 1.2 Futuro do Presente
- 2.1 Terc. pess. masc. sing.
- 2.2 Seg. pess. fem. sing.
- 2.3 Prim. pess. com. sing.
- 2.4 Ter. pess. masc. plural
- 3.1 Ele matará
- 3.2 Tu matarás-f
- 3.3 Vós matareis-m
- 3.4 Nós mataremos
4. Singular

יִקְטֹל

תִּקְטֹל

תִּקְטֹל

תִּקְטֹלֶיךָ

אִיקְטֹל

Plural

יִקְטֹלוּ

תִּקְטֹלְנָה

תִּקְטֹלוּ

תִּקְטֹלְנָה

נִקְטֹל

תִּקְטֹל

מְשַׁל

Unidade 23

VERBO (III)

23.1 Prosseguindo no estudo do verbo, observaremos nesta unidade as formas do Imperativo, do Infinitivo e do Particípio.

23.2 Das formas verbais estudadas na unidade anterior, copie a segunda pessoa masculina singular do verbo קִטֵּל.

23.3 Agora observe a seguinte forma:

קִטֵּל Mata tu - Segunda pessoa masculina do singular

Temos aqui a segunda pessoa masculina singular do Imperativo. Como pode ser visto, as formas são semelhantes, excluído o prefixo תּ.

23.4 Escreva em Hebraico a segunda pessoa masculina singular do Imperativo do verbo מְשַׁל (governar).

_____ Governa tu

23.5 Quase o mesmo acontece com a segunda pessoa feminina do Imperativo. Veja, por exemplo, a seguinte forma do incompleto.

תִּקְטְלִי Tu matarás (fem.)

Compare a forma acima com a segunda pessoa feminina do Imperativo, que segue.

קְטְלִי Mata tu - segunda pessoa feminina do singular

23.6 Escreva em Hebraico a segunda pessoa feminina singular do Imperativo do verbo קָדַח (seguir).

Segue tu (fem.)

קָדַח

23.7 Observe as frases abaixo e escreva o gênero dos imperativos.

(1) שִׁבְרֵ זֵרוֹעַ רָשָׁע

(2) שְׂכַחֵי עֲמֹךְ וּבֵית אֲבִיךָ

(1) masculino

(2) feminino

23.8 Passando às formas do plural, veja a segunda pessoa masculina do Imperativo do verbo קָטַל .

קָטְלוּ Matai vós segunda pessoa masculina do plural

Esta forma também é semelhante à do incompleto, sem o prefixo הָ.

23.9 Copie os verbos que aparecem abaixo na segunda pessoa masculina plural do Imperativo.

(1) קָטְלוּ

(2) מְשַׁלּוּ

(3) יִקְטְלוּ

(4) כְּתַבּוּ

(2)

(4)

סִפְּרָנָה

Nota 32

O Hebraico não possui formas negativas do Imperativo. O negativo é expresso por meio de **לֹא** ou **אַל**.
 Por exemplo:
לֹא תִגְנוֹב
 Não furtarás

- (1) masculino
 (2) feminino
 (3) masculino
 (4) feminino

- (1) קָטַל
 (2) קָטְלִי
 (3) קָטְלוּ
 (4) קָטְלֵנָה

23.10 A mesma pessoa do feminino plural tem a seguinte forma:

קָטְלֵנָה

Matai vós - segunda pessoa
feminina do
plural

Assim como as demais formas do Imperativo, também esta é semelhante à do incompleto.

23.11 Escreva em Hebraico a segunda pessoa feminina plural do verbo סָפַר (contar).

_____ Contai vós (fem.)

23.12 Observe os verbos abaixo e escreva ao lado o gênero de cada forma do Imperativo.

- (1) זָכְרוּ _____
 (2) מְשַׁלְּנָה _____
 (3) שִׁכְרוּ _____
 (4) שִׁבְחֵנָה _____

23.13 Recordando o Imperativo, escreva em Hebraico as seguintes formas do verbo קָטַל

- (1) Seg. pess. masc. sing. _____
 (2) Seg. pess. fem. sing. _____
 (3) Seg. pess. masc. plural _____
 (4) Seg. pess. fem. plural _____

Veja a nota 32.

23.14 Quanto ao Infinitivo, o Hebraico possui a seguinte forma no construto.

קָטַל

Matar

Esta forma corresponde ao Infinitivo Impessoal, em Por-

tuguês. Nela o agente, o tempo e as circunstâncias são indefinidos.

23.15 O Infinitivo no construto aparece mais frequentemente com prefixos e sufixos. Por exemplo:

לִכְתֹּב Para escrever

23.16 Faça um círculo em torno do verbo que aparece no Infinitivo construto com prefixo.

(1) לְשָׁמֵר (2) מִשָּׁל (3) לְמוֹד

(1) 23.17 O Infinitivo aparece também no absoluto. Veja o exemplo.

קָטַל Matar

23.18 Nesta forma, o Infinitivo não recebe prefixos ou sufixos. Mas aparece frequentemente junto com outra forma do mesmo verbo, reforçando a ação ou mostrando intensidade. O infinitivo absoluto é geralmente traduzido por um advérbio. Por exemplo:

תְּקַטֵּל קָטַל Certamente matará

23.19 Veja ainda o seguinte exemplo com o Infinitivo absoluto.

שָׁמַרְתָּ שְׁמֹר Observaste (ou guardaste) bem

23.20 Escreva em Hebraico as duas formas do Infinitivo dos verbos abaixo.

		construto	absoluto
(1)	קָדַךְ	_____	_____
(2)	מִשָּׁל	_____	_____

23.21 Concluindo esta unidade, observaremos as formas

- (1) רָדַף
רָדוּף
(2) מָשַׁל
מָשׁוּל

do Particípio. Veja o exemplo que segue:

קָטַל \ Aquele que mata
קוֹטֵל /

Estas duas formas correspondem ao Particípio masculino da voz ativa.

23.22 Escreva em Hebraico o Particípio masculino da voz ativa do verbo מָשַׁל (governar), usando as duas formas.

- (1) _____ Aquele que governa
(2) _____

- (1) מָשַׁל
(2) מוֹשֵׁל

23.23 O particípio tem também duas formas femininas. Por exemplo:

קָטְלָה \ Aquela que mata
קוֹטֵלָת /

23.24 Escreva em Hebraico o Particípio feminino na voz ativa do verbo מָשַׁל .

- (1) _____ Aquela que governa
(2) _____

- (1) מְשַׁלָּה
(2) מְשַׁלָּת

O Particípio no voz ativa pode aparecer no plural masculino ou feminino. Veja os exemplos:

קוֹטְלִים Aqueles que matam

קוֹטְלוֹת Aquelas que matam

23.26 Recordando o Particípio de voz ativa, traduza as seguintes formas do verbo רָדַף (seguir).

- (1) רָדַף _____

(2) רוֹדֵף _____

(1) Aquele que segue

(2) Aquele que segue

23.27 Em Hebraico há também o particípio passivo. Por exemplo:

קָטוּל

Matado (morto)

23.28 Copie os verbos que aparecem no particípio passivo.

(1) לָמוּד _____

(2) פְּתוּב _____

(3) מְלוּךְ _____

(4) מְשוּל _____

(1)

(4)

23.29 O particípio passivo também aparece na forma feminina. Veja o exemplo:

קָטוּלָה

Matada (morta)

23.30 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo מְשַׁל (governar).

(1) מְשוּל _____

(2) מְשוּלָה _____

(1) Governado

(2) Governada

23.31 Tanto a forma masculina como a feminina podem aparecer no plural, como segue.

קָטוּלִים

Matados (mortos)

קָטוּלוֹת

Matadas (mortas)

23.32 Recordando o particípio passivo, traduza a seguinte forma do verbo לָמַד (aprender)

לָמוּד _____

Aprendido

23.33 Traduza as seguintes formas do Particípio do verbo קָטַל .

- (1) קָטַל _____
- (2) קוֹטֵל _____
- (3) קָטוּל _____

- (1) Aquele que mata
(2) Aquele que mata
(3) Matado (morto)

Revisão da unidade

1. Traduza as seguintes formas do verbo קָטַל no Imperativo.

- 1.1 קָטַל _____
- 1.2 קָטְלִי _____
- 1.3 קָטְלוּ _____
- 1.4 קָטְלֵנָה _____

2. Complete as seguintes frases:

2.1 O Infinitivo aparece no construto e no _____ .

2.2 O Infinitivo construto do verbo קָטַל é קָטַל e o absoluto é _____

2.3 O Infinitivo absoluto aparece frequentemente _____ a ação do verbo.

3. Traduza as seguintes formas do verbo no Infinitivo.

- 3.1 קָטַל _____
- 3.2 מִשָּׁל _____

4. Sobre o Particípio escreva o seguinte:

4.1 Em Hebraico existe particípio _____ e particípio _____ .

4.2 O particípio ativo masculino de קטל
escreve-se _____ ou _____

4.3 O particípio passivo masculino do verbo קטל
escreve-se _____.

VOCABULÁRIO

כָּתַב	escrever	עַם	povo
כָּנַף	seguir, prosseguir	חָגַר	cingir
זָכַר	lembrar	רֵעַ	amigo
בְּרִית	aliança	נוּ	nos, nosso
שָׁכַח	esquecer	רוּץ	correr

EXERCÍCIO 15

Traduza para o Português o seguinte:

1. זְכוֹר תִּזְכֹּר לְשֹׁמֵר אֶת הַבְּרִית

2. זָכְרוּ אֶת הַיּוֹם

3. שָׁכַחִי עֲמֶהָ

4. לִפְאָ עֲמֶהָ

- 1.1 Mata tu (m)
- 1.2 Mata tu (f)
- 1.3 Matai vós (m)
- 1.4 Matai vós (f)
- 2.1 absoluto
- 2.2 קטל
- 2.3 reforçando
- 3.1 Matar
- 3.2 Reinar
- 4.1 ativo
- 4.2 קטל קטל
- 4.3 קטל

קטל

Unidade 24

V E R B O (IV)

24.1 Avançando um pouco mais no estudo das formas verbais em Hebraico, trataremos nesta unidade dos graus do verbo.

24.2 Escreva em Hebraico a forma da terceira pessoa masculina singular do verbo matar, no completo.

Ele matou

Esta forma, assim como as demais estudadas até aqui, pertence ao grau simples, voz ativa, conhecida por Qal.

24.3 Os graus do verbo são modalidades da língua hebraica que expressam aspectos diferentes da ação verbal, considerada como simples, como intensiva ou como causativa. Veja os seguintes aspectos diferentes de uma ação.

- (1) Ele escreveu.
Neste caso, o verbo expressa uma ação considerada simples.
- (2) Ele escreveu muitas vezes (muito).
Aqui o verbo está no grau intensivo, apresentando uma ação considerada intensa ou constante.
- (3) Ele obrigou a escrever.
Agora o verbo está mostrando uma ação causativa, isto é, causada ou motivada por uma terceira pes

soa.

24.4 Cada um destes três graus (simples, intensivo e causativo) aparece na voz ativa. Dois deles também na voz passiva e/ou na reflexiva. Veja no quadro abaixo os graus e vozes do verbo em Hebraico.

	Grau simples	Grau intensivo	Grau causativo
Voz ativa	(Qal)	(Piel)	(Hifil)
Voz passiva	(Nifal)	(Pual)	(Hofal)
Voz reflexiva	(Hithpael)		

Os nomes que aparecem entre parêntesis indicam as sete maneiras de expressar uma ação verbal no Completo, Incompleto, Imperativo, Infinitivo e Particípio.

24.5 Complete as seguintes frases:

- (1) Os _____ do verbo expressam aspectos diferentes de uma ação.
- (2) Os graus do verbo mostram ações que podem ser consideradas simples, _____ ou _____.
- (3) O grau simples aparece nas vozes _____ e _____.
- (4) O grau intensivo aparece nas vozes _____, _____ e _____.
- (5) O grau causativo aparece nas vozes _____ e _____.

24.6 As formas da voz ativa do grau simples (Qal) já foram estudadas nas unidades anteriores.

- (1) graus
 (2) intensiva
 causativa
 (3) ativa
 passiva
 (4) ativa
 passiva
 reflexiva
 (5) ativa
 passiva

Agora passaremos a considerar a voz passiva simples, conhecida como Nifal.

- 24.7 Um verbo nas formas do Nifal expressa geralmente uma ação passiva. Por exemplo

נִקְטַל

Ele foi morto

Nifal, completo, terceira
 pessoa masculino singular

- 24.8 Às vezes o Nifal tem sentido reflexivo. Exemplo:

נִסְתַּר

Ele se escondeu

Nifal, completo, terceira
 pessoa masculina singular

- 24.9 No quadro abaixo estão as formas do Nifal, tomando como paradigma o mesmo verbo קָטַל.

Completo		Incompleto		Imperativo
S. 3 m.	נִקְטַל	S. 3 m.	נִקְטַל?	S. 2 m. הִקְטַל
3 f.	נִקְטָלָה	3 f.	תִּקְטְלִי	2 f. הִקְטְלִי
2 m.	נִקְטַלְתָּ	2 m.	תִּקְטְלִי	P. 2 m. הִקְטְלוּ
2 f.	נִקְטַלְתְּ	2 f.	תִּקְטְלִי	2 f. הִקְטְלִינָה
1 c.	נִקְטַלְתִּי	1 c.	אֶקְטַל (אִקְטַל)	
P. 3 c.	נִקְטָלוּ	P. 3 m.	נִקְטָלוּ	Infinitivo
2 m.	נִקְטַלְתֶּם	3 f.	תִּקְטְלִינָה	constr. הִקְטַל
2 f.	נִקְטַלְתֶּן	2 m.	תִּקְטָלוּ	absol. הִקְטַל
1 c.	נִקְטַלְנוּ	2 f.	תִּקְטְלִינָה	Particípio (at)
		1 c.	נִקְטָלוּ	נִקְטָלוּ

- 24.10 Observando o quadro acima, traduza para o Português as formas seguintes do verbo מָכַר (vender).

(1) נִמְכְּרָה _____

(2) אֶמְכֹּר _____

(3) נִמְכְּרְתֶּם _____

(4) הִמְכֹּר _____

- (1) Ela foi vendida
 (2) Eu serei vendido
 (3) Vós fostes vendidos
 (4) Vende-te! (m)

24.11 Considerando ainda as formas verbais do Nifal, identifique as seguintes, escrevendo se estão no Completo ou Incompleto, também a pessoa, gênero e número de cada uma.

(1) קָטַלְתָּ

(2) תִּקְטַלְתָּ

(3) תִּקְטַלְתֶּם

(4) נִקְטַלְתָּ

- (1) Incompleto,
terc.pess.
masc. sing.
 (2) Incompleto,
seg. pess.
fem. sing.
 (3) Incompleto,
seg. pess.
masc. plural
 (4) Incompleto,
prim. pess.
com. plural

24.12 Passando ao grau intensivo do verbo, veremos as formas da voz ativa, conhecida por Piel.

24.13 Um verbo nas formas do Piel expressa uma ação ativa intensiva. Por exemplo:

קָטַל

Ele matou (brutalmente)

Piel, completo, terceira pessoa
masculina singular

24.14 Um verbo no Piel apresenta uma ação intensificada, enérgica, repetida. Por exemplo, quebrar, no Piel tem o significado de despedaçar.

24.15 Copie os verbos que estão no Piel, completo, terceira pessoa masculina singular, da seguinte lista:

(1) שָׁפַט

(2) מָשַׁל

(3) שָׁבַר

(4) נִמְכַּר _____

(2)
(3)

24.16 No quadro abaixo estão as formas do Piel, tendo como paradigma o verbo קָטַל .

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. קָטַל	S. 3 m. יִקְטֹל	S. 2 m. קָטַל
3 f. קָטְלָה	3 f. תִּקְטֹל	2 f. קָטְלִי
2 m. קָטַלְתָּ	2 m. תִּקְטֹל	P. 2 m. קָטְלוּ
2 f. קָטַלְתְּ	2 f. תִּקְטֹלִי	2 f. קָטְלֵנָה
1 c. קָטַלְתִּי	1 c. אֶקְטֹל	Infinitivo
P. 3 c. קָטְלוּ	P. 3 m. יִקְטֹלוּ	constr. קָטַל
2 m. קָטַלְתֶּם	3 f. תִּקְטֹלְנָה	absol. קָטַל
2 f. קָטַלְתֶּן	2 m. תִּקְטֹלוּ	Particípio (at)
1 c. קָטַלְנוּ	2 f. תִּקְטֹלְנָה	מְקַטֵּל
	1 c. נִקְטֹל	

24.17 Veja as formas verbais que seguem e identifique-as como foi feito no item 24.11.

(1) לִמְדָתִּי _____
_____(2) דִּבְרָנוּ _____
_____(3) תִּדְבְּרִי _____
_____(4) קָטַל _____

24.18 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo קָטַל

(1) קָטַלְתָּ _____

- (1) Completo,
prim. pess.
com. sing.
(2) Completo,
prim. pess.
com. plural
(3) Incompleto,
seg. pess.
fem. singular
(4) Infinitivo
absoluto

- (1) Tu mataste
(brutalmente)
(2) Vós matastes
(brutalmente)
(3) Ele matará
(brutalmente)
(4) Nós mataremos
(brutalmente)

- (1)
(3)

(2) קָטַלְתָּ

(3) יִקְטַל

(4) נִקְטַל

24.19 O grau intensivo aparece também na voz passiva, conhecida como Pual.

24.20 Um verbo nas formas do Pual expressa uma ação passiva intensiva. Por exemplo:

קָטַל Ele foi morto (brutalmente)
Pual, completo, terceira pessoa
masculino singular

24.21 Faça um círculo em torno dos verbos que aparecem no Pual, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) מָשַׁל (2) נָתַן (3) פָּקַד

24.22 No quadro abaixo estão as formas do Pual, usando como paradigma o verbo קָטַל.

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. קָטַל	S. 3 m. יִקְטַל	
3 f. קָטַלָּהּ	3 f. תִּקְטַל	
2 m. קָטַלְתָּ	2 m. תִּקְטַל	não há
2 f. קָטַלְתְּ	2 f. תִּקְטַלִּי	
1 c. קָטַלְתִּי	1 c. אִקְטַל	
P. 3 c. קָטַלּוּ	P. 3 m. יִקְטַלּוּ	Infinitivo
2 m. קָטַלְתֶּם	3 f. תִּקְטַלְנָה	constr. (קָטַל)
2 f. קָטַלְתֶּן	2 m. תִּקְטַלּוּ	absol. קָטַל
1 c. קָטַלְנוּ	2 f. תִּקְטַלְנָה	Particípio
	1 c. נִקְטַל	מִקְטַל

24.23 Observe as expressões que seguem e faça um X naquelas que têm o verbo numa das formas do Pual.

(1) () יִסְפֹּר חֶסֶד יְהוָה בְּאָרֶץ

(2) () אָמַת אֲנִי מְדַבֵּר וְלֹא אֶכְזָב

(3) () הִתְהַלַּכְנוּ אִתּוֹ בְּדֶרֶךְ

(4) () כִּי בְּטָרֶם יָלְדוּ הָרִים מַעוֹלָם עַד
עוֹלָם הוּא אֱלֹהִים

(1)
(4)

24.24 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo קָטַל

(1) קָטַלְתָּ _____

(2) קָטַלְתֶּם _____

(3) קָטַלְנוּ _____

(4) נִקְטַל _____

- (1) Tu foste morta
(brutalmente)
(2) Vós fostes mor-
tos (brutalmente)
(3) Nós fomos mortos
(brutalmente)
(4) Nós seremos mor-
tos (brutalmente)

24.25 Recordando os graus até aqui estudados e suas res-
pectivas formas, identifique as seguintes, fazendo como
nos itens anteriores.

(1) קָטַל _____

(2) נִדְרַשׁ _____

(3) דִּבְרָנוּ _____

(4) לְמַדְתֶּם _____

24.26 Completando o grau intensivo, observaremos as for-
mas da voz reflexiva, também chamada de Hithpael. Por
exemplo:

- (1) Qal, completo, terceira pessoa, masculina singular.
 (2) Nifal, completo, terceira pessoa, masculina, singular.
 (3) Piel, completo, primeira pessoa, comum, plural.
 (4) Pual, completo, segunda pessoa, masculina, plural.

הִתְקַטֵּל

Ele se matou (brutalmente)

Hithpael, completo, terceira pessoa masculino singular

24.27 Copie os verbos que estão no Hithpael, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) הִמְשִׁילוּ

(2) הִתְכַּפֵּר

(3) הִמְכַּר

(4) הִתְכַּבֵּס

(2)

24.28 No quadro abaixo estão todas as formas do Hithpael, tendo como paradigma o verbo קָטַל .

Completo	Incompleto	Imperativo
S.3 m. הִתְקַטֵּל	S.3 m. יִתְקַטֵּל	S. 2 m. הִתְקַטֵּל
3 f. הִתְקַטְּלָה	3 f. תִּתְקַטֵּל	2 f. הִתְקַטְּלִי
2 m. הִתְקַטַּלְתָּ	2 m. תִּתְקַטֵּל	P. 2 m. הִתְקַטְּלוּ
2 f. הִתְקַטַּלְתְּ	2 f. תִּתְקַטְּלִי	2 f. הִתְקַטְּלִינָה
1 c. הִתְקַטַּלְתִּי	1 c. אֶתְקַטֵּל	
P.3 c. הִתְקַטְּלוּ	P.3 m. יִתְקַטְּלוּ	Infinitivo
2 m. הִתְקַטַּלְתֶּם	3 f. תִּתְקַטְּלִינָה	constr. הִתְקַטֵּל
2 f. הִתְקַטַּלְתֶּן	2 m. תִּתְקַטְּלוּ	absol. (הִתְקַטֵּל)
1 c. הִתְקַטַּלְנוּ	2 f. תִּתְקַטְּלִינָה	Particípio (at)
	1 c. נִתְקַטֵּל	מִתְקַטֵּל

24.29 Observe as formas verbais que seguem e identifique-as, fazendo como nos itens anteriores.

(1) הִתְקַדְּשָׁה

(2) אֶתְגַּדֵּל

(3) תִּתְקַדֵּשׁ _____

(4) הִתְקַטֵּל _____

- (1) Hithpael, completo, terc. pess.fem. sing.
 (2) Hithpael, incompleto, prim.pes. com. sing.
 (3) Hithpael incompl. seg. pess. masc. plural.
 (4) Hithpael imperativo, seg. pess. fem. sing.

24.30 Copie a expressão abaixo que tem o verbo no Hithpael.

(1) הִתְהַלְכְּנוּ אִתּוֹ בְּדֶרֶךְ _____

(2) עַל יְהוָה נִסְמַכְתִּי תָמִיד _____

(1)

24.31 Chegando ao último dos três graus do verbo Hebraico, veremos agora a voz ativa do causativo, também chamado de Hifil.

24.32 Um verbo nas formas do Hifil expressa uma ação causativa que envolve uma terceira pessoa.

Por exemplo:

הִקְטִיל

Ele obrigou a matar

Hifil, completo, terceira
pessoa masculino singular

O causativo pode também ter os seguintes significados.

(1) Ser justo, no Hifil: "tornar justo".

(2) Inspeccionar, no Hifil: "fazer alguém inspeccionar".

24.33 Copie os verbos que estão no Hifil, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) הִתְכַּפֵּר _____

(2) הִמְשִׁיל _____

(3) הַשְׁרִיף

(2)
(3)

24.34 No quadro abaixo encontramos as formas do Hifil, tendo o mesmo verbo קָטַל como paradigma.

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. הִקְטִיל	S. 3 m. יִקְטִיל	S. 2 m. הִקְטֵל
3 f. הִקְטִילָהּ	3 f. תִּקְטִיל	2 f. הִקְטִילִי
2 m. הִקְטִילְתָּ	2 m. תִּקְטִיל	P. 2 m. הִקְטִילוּ
2 f. הִקְטִילְתְּ	2 f. תִּקְטִילִי	2 f. הִקְטִילְנָה
1 c. הִקְטִילְתִּי	1 c. אֶקְטִיל	
P. 3 c. הִקְטִילוּ	P. 3 m. יִקְטִילוּ	Infinitivo
2 m. הִקְטִילְתֶּם	3 f. תִּקְטִלְנָה	constr. הִקְטִיל
2 f. הִקְטִילְתֶּן	2 m. תִּקְטִילוּ	absol. הִקְטֵל
1 c. הִקְטִילְנוּ	2 f. תִּקְטִלְנָה	Particípio (at)
	1 c. נִקְטִיל	מִקְטִיל

24.35 Observando o quadro acima, identifique as formas seguintes, como foi feito nos itens anteriores.

(1) הִמְשִׁילָהּ

(2) הִכְשִׁילָהּ

(3) תִּזְכֹּרְנָה

(4) תִּשְׁלִיכֻהוּ

(1) Hifil, compl.
terc.pess.
fem.sing.(2) Hifil, compl.seg.
pess.masc.sing.(3) Hifil, incompl.
seg. pess.
fem.plural(4) Hifil, incompl.
seg. pess.
masc. plural

24.36 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo קָטַל

(1) הִקְטִילְתִּי

(2) הַקְטִילוּ _____

(3) אֶקְטִיל _____

(4) יִקְטִילוּ _____

- (1) Eu obriguei a matar
 (2) Eles obrigaram a matar
 (3) Eu obrigarei a matar
 (4) Eles obrigarão a matar

24.37 Concluindo o estudo dos graus do verbo, observaremos a voz passiva do causativo, conhecida como Hofal.

24.38 O verbo nas formas do Hofal expressa uma ação causativa, envolvendo uma terceira pessoa. Por exemplo:

הַקְטִיל (pronuncia-se hoq-tal, com o aberto)
 Ele foi obrigado a matar
 Hofal, completo, terceira pessoa
 masculino singular

24.39 Faça um círculo em torno dos verbos que estão no Hofal, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) לְכַדְנוּ (2) הִשְׁבַּרְתִּי (3) הִפְעַל

(3)

24.40 No quadro abaixo estão todas as formas do Hofal, tendo como paradigma o verbo קָטַל .

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. הַקְטִיל	S. 3 m. יִקְטֹל	não há
3 f. הַקְטִילָהּ	3 f. תִּקְטֹל	
2 m. הַקְטִילָם	2 m. תִּקְטֹל	
2 f. הַקְטִילְתָּ	2 f. תִּקְטִילִי	Infinitivo
1 c. הַקְטִילְתִּי	1 c. אֶקְטֹל	
P. 3 c. הַקְטִילוּ	P. 3 m. יִקְטֹלוּ	
2 m. הַקְטִילְתֶּם	3 f. תִּקְטֹלְנָה	constr. הַקְטִיל
2 f. הַקְטִילְתֶּן	2 m. תִּקְטֹלוּ	absol. הַקְטִיל
1 c. הַקְטִילְנוּ	2 f. תִּקְטֹלְנָה	Particípio (at)
	1 c. נִקְטָל	
		מִקְטָל

24.41 Traduza para o Português as seguintes formas do

verbo קָטַל

(1) הִקְטִילָה _____

(2) הִקְטִילוּ _____

(3) הִקְטִילְנוּ _____

(4) תִּקְטִלְנוּ _____

(1) Ela foi obrigada a matar

(2) Eles foram obrigados a matar

(3) Nós fomos obrigados a matar

(4) Vós sereis obrigados a matar.

24.42 Identifique as formas verbais que seguem, fazendo como nos itens anteriores.

(1) מִפְקֵד _____

(2) הִקְטִיל _____

(3) אֶקְטֵל _____

(4) זִפְקֵדוּ _____

(1) Hofal, particípio

(2) Hofal, infinitivo.

(3) Hofal, incompleto, prim. pess. sing.

(4) Hofal, incompl. terc. pess. masc. plural

Veja na página 179 o quadro com todas as formas do verbo קָטַל, tomado como paradigma do verbo forte.

Revisão da unidade

1. Complete as seguintes frases:

1.1 Os graus do verbo em Hebraico expressam ação simples, _____ e _____.

1.2 O grau simples aparece na voz _____ e _____.

1.3 O grau intensivo tem voz ativa _____, _____ e _____.

1.4 O grau causativo aparece na voz

_____ e _____.

2. Identifique as seguintes formas verbais:

2.1 קָטַלְה _____

2.2 נִקְטַלְתָּ _____

2.3 תִּקְטַלְי _____

2.4 קִטְלֵתֶם _____

3. Escreva ao lado das seguintes formas a palavra correspondente: Hithpael, Hifil ou Hofal.

3.1 תִּתְקַטֵּל _____

3.2 יִקְטִיל _____

3.3 הִקְטִילָהּ _____

3.4 מִקְטֵל _____

4. Traduza para o Português as seguintes formas do verbo קָטַל .

4.1 נִקְטַל _____

4.2 קִטְלֵתִי _____

4.3 קָטַלְה _____

4.4 הִתְקַטֵּלוּ _____

V O C A B U L Á R I O

קָבַץ	ajuntar, reunir	סָפַר	contar, narrar (Piel)
צָרָה	aflição, penúria	אֶל	a, para
פָּלַל	orar, interceder (Hithpael)	סָמַךְ	apoiar, amparar
תָּמִיד	sempre, constante	לֶחֶם	pão, alimento
הָלַל	louvar, gloriar-se (Hithpael)	בָּשָׂר	carne
שָׂבַע	saciar-se, satisfazer-se (Hifil)	שֵׁם	nome

E X E R C Í C I O 16

Traduza para o Português o seguinte:

1. יִסְפֹּר חֶסֶד יְהוָה בְּאָרֶץ

2. הִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה בְּצָרָה

3. יִתְהַלֵּל בִּיהוָה

4. עַל-יְהוָה נִסְמְכָתִי תָמִיד

5. נִשְׂבַּעְנָה בִּיהוָה

- 1.1 intensiva
causativa
- 1.2 ativa
passiva
- 1.3 passiva
reflexiva
- 1.4 ativa
passiva
- 2.1 qal, compl.
terc. pess.
fem. sing.
- 2.2 nifal, compl.
seg. pess.
masc. sing.
- 2.3 piel, inc.
seg. pess.
fem. sing.
- 2.4 pual, compl.
seg. pess.
masc. plural
- 3.1 hithpael
- 3.2 hifil
- 3.3 hofal
- 3.4 hofal
- 4.1 ele foi morto
- 4.2 eu matei
(brutalmente)
- 4.3 ela foi morta
(brutalmente)
- 4.4 eles se mataram
(brutalmente)

- (1) מָשַׁל
- (2) פָּקַד
- (3) קָרָא
- (4) מָצָא

fraco

Unidade 25

VERBO (V)

25.1 Concluindo o estudo do verbo, apresentaremos nesta unidade algumas noções do verbo fraco.

25.2 Copie do vocabulário da unidade 22 os seguintes verbos, em Hebraico.

- (1) Governar _____
- (2) Visitar _____
- (3) Chamar _____
- (4) Achar _____

25.3 Observe que os dois últimos têm consoante gutural em sua raiz (a consoante alef). Quando isso ocorre, digamos que o verbo é fraco.

25.4 Portanto, todo o verbo que tem consoante gutural em sua raiz é verbo _____.

25.5 Da relação que segue, copie os verbos fracos.

- (1) עָמַד _____
- (2) בָּחַר _____
- (3) לָמַד _____

(4) שֶׁחַ _____

(1)

(2)

(4)

25.6 Além das guturais, as seguintes consoantes são consideradas também letras fracas: ר (resh), ו (vav), י (yod) e o נ (nun)

25.7 Faça um círculo em torno dos verbos fracos que seguem:

(1) נָפַל (2) קוּם (3) לָבַשׁ (4) לָשָׁר

(1)

(2)

(4)

25.8 Agora observe o seguinte verbo e escreva ao lado de cada letra o seu nome correspondente.

פָּעַל (fazer)

(1) פ _____

(2) ע _____

(3) ל _____

- (1) pê
(2) ayin
(3) lamedh

25.9 As consoantes desta palavra são usadas para designar o verbo fraco. Por exemplo, se a primeira letra de um verbo fraco for gutural, ele se chama pê gutural.

25.10 Escreva o nome dos seguintes verbos fracos.

(1) חִזַּק _____

(2) עָמַד _____

(3) אָסַף _____

- (1) pê gutural
(2) pê gutural
(3) pê gutural

pê gutural

25.11 Portanto, o verbo fraco cuja primeira letra for uma gutural, chama-se _____.

25.12 Se a consoante gutural for a segunda letra da raiz verbal, o verbo chama-se ayin gutural.

25.13 Copie os verbos que são classificados como ayin gutural, que seguem.

- (1) שִׁאֵל _____
 (2) יָצַח _____
 (3) יָצַק _____

(1)
(3)

25.14. Se a consoante gutural for a terceira letra da palavra, o verbo chama-se lamedh gutural.

25.15 Faça um círculo em torno dos verbos classificados como lamedh gutural.

- (1) שָׁחַח (2) נָפַל (3) שָׁמַע (4) גָּבַהּ

(1)
(3)
(4)

25.16 Os verbos fracos que têm uma consoante gutural na sua raiz, sofrem algumas modificações nas vogais, shevas ou dagheshes. Estas modificações podem ser verificadas nos paradigmas do verbo fraco.

25.17 Além dos verbos que têm consoante gutural em sua raiz, há uma segunda classificação de verbos fracos. Veja o seguinte exemplo:

נָפַל (cair)

Neste caso, o verbo tem como primeira consoante a letra נ (nun), também considerada letra fraca. Tais verbos são chamados pê nun.

25.18 Copie os seguintes verbos fracos, chamados pê nun.

- (1) נָגַשׁ _____
 (2) נָאֵל _____
 (3) נָחַל _____
 (4) נָשַׁק _____

(1)
(3)
(4)

25.19 No caso dos verbos pê nun, a característica principal consiste na assimilação da letra inicial, a qual

desaparece. Veja o seguinte exemplo:

O verbo **נִגַּשׁ** (acercar-se), no incompleto do qal torna-se **נִגַּשׁ?**, em vez de **נִגַּשׁ?**, desaparecendo a consoante nun.

25.20 Veja também o seguinte exemplo:

סָבַב (rodear)

Neste verbo fraco, a característica principal consiste no aparecimento de duas consoantes iguais (a segunda e a terceira). Quando isso ocorre, o verbo é chamado duplo ayin.

25.21 Faça um círculo em torno dos seguintes verbos fracos, chamados duplo āyin.

(1) **אָרַר** (2) **עָמַל** (3) **עָפַף** (4) **קָלַל**

25.22 Quanto aos verbos duplo ayin, a modificação principal consiste na contração de uma das consoantes repetidas. Veja o seguinte exemplo:

O verbo **סָבַב** (rodear), na terceira pessoa comum plural do qal completo torna-se **סָבְּוּ**, em vez de **סָבְּוּ**, desaparecendo uma das consoantes repetidas.

25.23 Sintetizando as noções até aqui apresentadas sobre o verbo fraco, observe o seguinte:

- (1) Os verbos que têm consoante gutural são fracos e chamam-se verbos guturais.
- (2) Os verbos que têm a consoante inicial nun ou consoantes duplas em sua raiz (segunda e terceira), sofrem assimilação ou contração dessas letras e são chamados verbos contratos ou assimilantes.

25.24 Passando ao terceiro grupo de verbos fracos, veja os seguintes casos:

(1)
(3)
(4)

(1) קִטַּב

Verbo pê yod, quando a primeira letra da raiz é a consoante yod.

(2) שִׁים

Verbo ayin yod, quando a segunda letra da raiz é a consoante yod.

(3) קִלַּד

Verbo pê vav, quando a primeira letra da raiz é a consoante vav, que passa a ser representada pela consoante yod, quando inicial, reaparecendo a letra vav quando estiver no final de uma sílaba.

(4) שִׁוּב

Verbo ayin vav, quando a segunda letra da raiz é a consoante vav.

(5) מִצָּא

Verbo lamedh alef quando a última letra da raiz é a consoante álef.

(6) כָּנַה

Verbo lamedh hê, quando a última letra da raiz é a consoante vocálica hê, substituindo, em geral, as consoantes yod e vav. Nestes casos, o hê não tem valor consonantal.

25.25 Este grupo de verbos fracos é chamado também de verbos quiescentes (silenciosos), pelo fato de possuírem uma consoante muda ou suscetível de emudecer. Veja a nota 35.

Revisão da unidade

1. Complete as seguintes frases:

1.1 Os verbos hebraicos podem ser fortes ou _____.

1.2 Os verbos fracos têm em sua raiz uma letra _____.

Nota 35

Há também os verbos duplamente fracos que têm letras fracas nas duas ou nas três consoantes de sua raiz.

1.3 Os verbos _____ possuem uma consoante gutural na sua raiz.

2. Copie os verbos guturais que seguem.

2.1 עָמַד _____

2.2 נָפַל _____

2.3 שָׂאָל _____

2.4 שָׁלַח _____

3. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda.

(1) נָגַשׁ () verbo ayin vav

(2) אָרַר () verbo pê nun

(3) שׁוּב () verbo lamedh alef

(4) מָצָא () verbo duplo ayin

4. Os verbos fracos são assim classificados:

4.1 Verbos _____ .

4.2 Verbos _____ ou _____ .

4.3 Verbos _____ .

V O C A B U L Á R I O

שָׁלַח mandar
enviar

יָהִי haja
(do v.ser,
haver)

מָשַׁח ungir

גּוֹרָל sorte

זָד mão,
lado

הֵנָּה vê
eis

שָׂיתָ colocar,
estabelecer

נָפַל cair

גָּאַל resgatar,
redimir

נָצַל livrar,
salvar

EXERCÍCIO 17

Traduza para o Português o seguinte:

1. נִפְּל הַגּוֹכָל עַל-יוֹנָה

2. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי אֹר.

3. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-שְׂמוּאֵל

4. לַמֶּשֶׁחַ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל

5. הִנֵּה נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּיָדוֹ

- 1.1 fracos
- 1.2 fraca
- 1.3 guturais

- 2.1
- 2.3
- 2.4
- (3)
- (1)
- (4)
- (2)

- 4.1 guturais
- 4.2 contratos
assimilantes
- 4.3 quiescentes

Unidade 26

O VAV CONSECUTIVO

26.1 Estudaremos nesta unidade a função e as formas do vav consecutivo.

26.2 Como vimos na unidade nove, quando desejamos unir palavras e orações usamos o vav conjuntivo.

Exemplo de vav unindo palavras:

אִישׁ וְאִשָּׁה (um homem e uma mulher)

26.3 As orações também podem ser ligadas por vav conjuntivo (ou vav simples). Isso ocorre poucas vezes em Hebraico. Exemplo:

כָּשְׁלוּ וְנָפְלוּ (eles tropeçaram e caíram)

26.4 Quando a conjunção vav liga verbos, pode exercer função peculiar, denotando certa subordinação entre dois ou mais verbos num período. É o que se chama de vav consecutivo. Por exemplo:

שָׁמַר הָאָדָם אֶת הַתּוֹרָה (Guardou o homem a lei)

וַיָּשָׁבַת בַּשַּׁבָּת (e descansou no sábado)

O primeiro verbo aparece no completo e o segundo no incompleto. Portanto, a tradução normal do segundo seria no futuro do presente (e descansará). Mas em virtude da

subordinação estabelecida pelo vav consecutivo que precede o segundo verbo, a tradução segue o tempo do primeiro.

26.5 Observe também o seguinte exemplo:

וְשָׁמַר הָאָדָם אֶת הַתּוֹרָה

(Guardará o homem a lei)

וְשָׁבַת בַּשַּׁבָּת

(e descansará no sâbado)

Neste exemplo temos o primeiro verbo no incompleto e o segundo no completo, precedido de vav consecutivo. Também em virtude da subordinação estabelecida pelo vav consecutivo, o segundo verbo é traduzido no tempo do primeiro. O vav consecutivo com o completo se pontua com shevâ vocálico.

26.6 Tomando como exemplo o verbo מָלַךְ (reinar), traduza a seguinte frase:

מָלְכוּ בְּאֶרֶץ וְיִמְלֹכוּ בְּיְהוּדָה

Eles reinaram na terra e reinaram em Judá

26.7 No exemplo anterior, o primeiro verbo aparece no _____ e o segundo verbo no _____.

_____. No entanto, a tradução segue o tempo do primeiro em virtude da presença do _____.

completo
incompleto
vav consecutivo

26.8 Quando aparece na frase um advérbio de negação, por exemplo לֹא (não) ou qualquer outra partícula, a subordinação desaparece nos verbos seguintes.

Veja o exemplo que segue.

שָׁמַר הָאָדָם אֶת הַתּוֹרָה

(Guardou o homem a lei)

וְשָׁבַת בַּשַּׁבָּת

(e descansou no sâbado)

וְלֹא מָכַר

(e não vendeu)

Conforme este exemplo, o verbo que aparece após o advérbio de negação ou qualquer outra partícula, deixa de estar subordinado, voltando ao seu tempo normal na tradução.

26.9 Observe a frase seguinte e escreva, em Hebraico, o último verbo מָכַר (vender), conforme a tradução feita.

(1) לְשׁוֹר הָאָדָם אֶת הַתּוֹרָה

(Guardará o homem a lei)

(2) וְשָׁבַת בַּשַּׁבָּת

(e descansará no sãbado)

(3) _____ וְלֹא

(e não venderá)

(3) לְמָכַר

26.10 O vav consecutivo com o completo se pontua como a conjunção, isto é, com shevâ vocálico. O vav consecutivo com o incompleto se pontua como o artigo.

Por exemplo:

(1) וְיִקְרָא (2) וּמָשַׁל (3) וְיִקְצְתֶם

(4) וְחִי (5) וְיִקְרָא (6) וְאִקְטַל

Revisão da unidade

1. O vav consecutivo é usado (marque com X o certo)

1.1 () sō com substantivos

1.2 () sō com verbos

1.3 () tanto com verbos como com substantivos

2. Assinale com X a alternativa certa.

2.1 Quando o primeiro verbo aparece no completo, o segundo verbo no incompleto precedido de um vav consecutivo deve ser traduzido no tempo

() do primeiro

() do segundo

2.2 Quando o primeiro verbo aparece no incompleto, o segundo verbo no completo precedido de vav consecutivo deve ser traduzido no tempo

() do primeiro

() do segundo

3. Copie os verbos precedidos de vav consecutivo, que seguem.

3.1 וַיִּקְרָא _____

3.2 וַדָּב _____

3.3 וַיִּגְלַד _____

3.4 וַאֲרִי _____

4. Assinale com X a frase correta.

4.1 () Após o advérbio de negação לֹא (não), o verbo continua sendo traduzido no tempo do primeiro.

4.2 () Após o advérbio de negação לֹא (não), o verbo passa a ser traduzido no seu tempo normal.

Respostas da
revisão

- 1.2
2.1 primeiro
2.2 primeiro
3.1
3.3
4.2

V O C A B U L Á R I O

אור	luz	אמר	dizer
ענה	ser afligido	הזה	ser, surgir
חשך	trevas, escuridão	עשה	fazer, trabalhar
שבת	descansar	קציר	ceifa
תהלה	louvor	שבועי	sétimo

E X E R C Í C I O 18

Traduza para o Português o seguinte:

- (1) ברא אלהים את הארץ ואת השמים
-

- (2) וישבת ביום השביעי
-

- (3) אלה המלכים אשר מלכו בארץ וימלכו
ביהודה
-

PARADIGMA DO VERBO FORTE

	NEPAL	PIEL	PUAL	HITPAEL	HIFIL	HOFAI
Compl. S. 3 m.	קָטַל	קָטַל	קָטַל (קָטַל)	קָטַל	קָטַל	קָטַל
3 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 m.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
1 c.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
P. 3 c.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 m.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
1 c.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
Incomp1. S. 3 m.	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל
3 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 m.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
1 c.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
P. 3 m.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
3 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 m.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
1 c.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
Imper. S. 2 m.	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל
2 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
P. 2 m.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
2 f.	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה	קָטְלָה
Inf. constr.	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל
Inf. absol.	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל
Part. ativo	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל
Part. pass.	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל

T R A D U Ç Ã O D O S E X E R C Í C I O S

- Página 50 (1) Professor e aluno.
(2) Cão e camelo.
- 56 (1) Do dia.
(2) Como (conforme) uma aliança.
(3) Para uma voz.
- 62 (1) Bois e vacas.
(2) Cavalos e éguas.
(3) Lábios e ouvidos.
(4) Pai e pais.
- 68 (1) As éguas do rei.
(2) A mão de Deus.
(3) A árvore do homem.
- 73 (1) A boa rainha.
(2) O grande povo.
(3) O povo é forte (numeroso).
(4) O homem é sábio.
- 79 (1) Vós sois hebreus.
(2) Ela é uma filha.
(3) Eles são os levitas.
(4) Tu és um mensageiro.
(5) Eu sou um pastor.
(6) Elas são mulheres.

- Página 87 (1) Faraó e seu exército (força).
(2) A vossa voz.
(3) Os meus cavalos e o exército dele.
(4) O meu pai.
(5) O dia dela.
(6) A minha luz.
- 95 (1) Este é um homem bom.
(2) Aquele é o bom cavalo.
(3) Estas são as boas palavras.
(4) Aquele caminho.
(5) Aquele povo forte (poderoso) e bom.
- 102 (1) O livro que o menino está lendo.
(2) Que (tu) estás comendo?
(3) O que ele está vendo sobre o monte?
(4) Ele está vendo uma grande árvore sobre o monte.
(5) Qual é o livro?
- 109 (1) O homem é menor do que o cavalo.
(2) O menino é maior do que a menina.
(3) A filha é tão grande como o filho.
(4) A casa é muito grande (grandíssima).
- 119 (1) Quarenta e cinco anos.
(2) Dez palavras.
(3) Mil homens.
(4) Quantos anos tens? (frase idiomática)
(5) Tenho sete anos. (frase idiomática)
- 127 (1) Este é o nome dele.
(2) Este é o rei que governou sobre a terra.
(3) Os olhos do Senhor estão sobre os justos.
(4) A égua da rainha é boa.
(5) O homem governou sobre toda a terra.

- Página 135 (1) Ela cortou a árvore.
(2) O espírito de Deus vestiu (revestiu) a Davi.
(3) Por que roubaste prata e ouro?
(4) Não roubei prata ou ouro.
(5) Ele deu o cavalo para o homem.
- 143 (1) Deus visitará o profeta.
(2) Eles governarão o povo.
(3) O Senhor guardará a terra.
(4) As mulheres lamentarão sobre Jerusalém.
- 151 (1) Certamente te lembrarás de guardar a aliança.
(2) Lembrai-vos do dia.
(3) Esquece o teu povo.
(4) Aquele que cura o teu povo.
- 165 (1) A graça do Senhor foi narrada na terra.
(2) Eles oraram ao Senhor na aflição.
(3) Ele se gloriará no Senhor.
(4) Sobre o Senhor eu me tenho apoiado continuamente.
(5) Nós nos satisfazemos no Senhor.
- 172 (1) E caiu a sorte sobre Jonas.
(2) E disse Deus: haja luz e houve luz.
(3) E enviou o Senhor a Samuel (continua a frase).
(4) Para ungir um rei sobre Israel.
(5) Eis que dei a terra na mão dele.
- 177 (1) Criou Deus a terra e os céus.
(2) E descansou no sétimo dia.
(3) Estes são os reis que reinaram na terra e reinaram em Judá.

T E X T O S P A R A L E I T U R A

Gênesis 1.1-5

2,1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הָיְתָה
תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי
3,4 הַמָּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי-אֹר וַיְהי-אֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים
אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחָשֶׁךְ:
5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאֹר יוֹם וְלַחָשֶׁךְ קִרְא לַיְלָה וַיְהי-עֶרֶב
וַיְהי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

I Samuel 16. 1-5

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל עַד-מָתַי אֶתָּה מְתַאֲבֵל אֶל-שָׂאוּל וְאֲנִי
מֵאַסְתִּיו מִמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל מֵלֹא קִרְנָה שָׁמוּ וְלֹא אֶשְׁלַחֲךָ
2 אֶל-יָשִׁי בֵּית-הַלְחָמִי כִּי-רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שָׂאוּל וַהֲרָגָנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲגֹלֹת
3 בָּקָר תִּקַּח בְּיָדְךָ וְאָמַרְתָּ לְזַבְּחַ לַיהוָה בָּאתִי: וְקִרְאתָ לְיָשִׁי
בְּזָבַח וְאַבְכִּי אוֹדִיעָה אֶת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחָתָ לִי אֶת אֲשֶׁר-אָמַר
4 אֵלֶיךָ: וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם
5 וַיִּיחָרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר לְקִרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאָה: וַיֹּאמֶר
שָׁלוֹם לְזַבְּחַ לַיהוָה בָּאתִי הַתְּקַדֵּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בְּזָבַח וַיִּקְדָּשׁ
אֶת-יָשִׁי וְאֶת-בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לְזָבַח:

Salmo 1.1-6

- 1 אֲשֶׁר־י הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֶצְת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא
2 עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לִצִּים לֹא יָשָׁב: כִּי אִם-בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְצוֹ
3 וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה: וְהָיָה כַּעַץ שְׁתוּל עַל-פְּלָגִי
מַיִם אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֲלֵהוּ לֹא יִבֹּל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה
4 יִצְלִיחַ: לֹא-כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם-כַּמֶּץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ:
5 עַל-כֵּן לֹא-יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים:
6 כִּי-יִוָּדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

Salmo 23.1-6

- 2,1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנָאוֹת דָּשָׂא יִרְבִּיצָנִי
3 עַל-מֵי מִנְחוֹת יִנְהַלֵּנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי בַּמַּעְגָּלִי-צֶדֶק
4 לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי-אֵלֹה בִּגְיָא צִלְמוֹת לֹא-אֵירָא רָע כִּי-אַתָּה
5 עֹמְדִי שְׁבֻטֶךָ וּמִשְׁעֲנֶתְךָ הִמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעְרוֹךְ לִפְנֵי שִׁלְחֹן נֶגֶד
6 צִרְרֵי דִשְׁנָת בִּשְׁמֹן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָה: אֵף טוֹב וְחָסֵד יִרְדְּפוּנִי
כָּל-יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:

Isaías 9.1-6

- 1 הָעַם הַהֲלֹכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל וְשָׁבִי בְּאֶרֶץ צִלְמוֹת
2 אֹר נִגְהָ עֲלֵיהֶם: הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹא הִגְדִּילָתָּ הַשְׂמִיחָה שְׂמַחוֹ
3 לִפְנֵיהֶם כְּשִׂמְחַת בֶּקְצִיר כְּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בַּחֲלֻקָם שְׁלָל: כִּי אַתָּה-עַל
סִבְלֹ וְאַתָּה מִטָּה שְׁכֵמוֹ שָׁבַט הַנִּגְשׁ בּוֹ הַחֲתַתָּ כִּיּוֹם מִדְּדִין:
4 כִּי כָל-סֵאוֹן סֵאוֹן בְּרַעַשׁ וְשִׁמְלָה מְגוֹלְלָה בְּדַמִּים וְהִיתָה
5 לְשִׂרְפָה מֵאֲכֹלֶת אִישׁ: כִּי-יִלָּד יִלָּד-לָנוּ בֶן נִתָּן-לָנוּ וְנִתְּהִי
הַמִּשְׁרָה לַע-שְׁכֵמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אָבִי-עַד
6 שׁוֹר-שְׁלוֹם: לְסִרְפָּה הַמִּשְׁרָה וּלְשְׁלוֹם אֵין-קֵץ עַל-כִּפְּסֵא דָוִד
וְעַל-מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּיּוֹ אֹתָהּ וּלְסַעְדָּהּ בַּמִּשְׁפָּט וּבַצְדִּיקָה מֵעַתָּה
וְעַד-עוֹלָם קִנְיָתָהּ יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-זֹאת:

V O C A B U L Á R I O
H E B R A I C O - P O R T U G U Ê S

אָב	pai	אֲחֻזָּה	posse,	אִם	mãe (f.)
אָבֵד	perecer,		propriedade (f.)	אִם	se
	destruir, no Hif.	אַחֵר	depois	אָמָה	serva
אָבָה	querer	אַחֵר	outro	אֲמוּנָה	fidelidade
אָבִיוֹן	pobre,	אַחֲרוֹן	último	אָמֵן	ser fiel
	necessitado	אַחֲרִית	fim,	אָמַץ	ser forte, ativo
אָבַל	lamentar		extremidade (f.)	אָמַר	dizer
אָבֶן	pedra (f.)	אֵי	onde ?	אֱמֶת	verdade (f.)
אַבְרָם	Abraão	אֵלֵב	inimigo	אָנוּשׁ	homem, ser humano
אָדֹן	Senhor	אֵיפֹה	como ?	אֲנִי	eu
אָדָם	homem, Adão	אֵיל	carneiro	אֲנִיָּה	navio
אַדְמָה	terra, chão (f.)	אֵין	nada,	אַפֵּף	rodear
אָדֹנִי	Senhor		não existir	אַרֹן	arca, caixa
אַהֵב	amar	אִישׁ	homem, varão	אַרְז	cedro
אַהֵל	tenda (m.)	אַךְ	apenas, somente	אַרְח	caminho estreito
אַוֹן	vaidade,	אַכֹּל	comer	אַרִי	leão
	iniquidade (m.)	אַכְלָה	alimento (f.)	אַרְץ	terra (f.)
אוֹצֵר	tesouro	אַל-	não	אַרַר	amaldiçoar
אוֹר	luz, ser luz	אַל	Deus	אַשׁ	fogo (f.)
אוֹת	sinal	אַל	a, para, contra	אַשָּׁה	mulher, esposa
אָז	então	אַלֶּה	estes	אַשָּׁה	oferenda
אָזֶן	ouvido	אַלֶּהִים	Deus	אַשָּׁם	ser culpado,
אַחַ	irmão (m.)	אַלִּיל	ídolo (m.)		expiar
אַחֹת	irmã (f.)	אַלִּיָּהוּ	Elias	אַשֵׁר	andar retamente
אַחַז	agarrar,	אַלְמָנָה	viúva (f.)	אַשֵׁר	que
	encerrar, no Pi.	אַלְף	mil, gado	אַח	com (partícula usada diante do acusativo)

אַתָּה	tu (m.)	בָּשָׂר	carne (m.)	דָּוִד	Davi
אַתּוֹן	jumenta (f.)	בַּת	filha (f.)	דּוֹר	geração
אַתֶּם	vós (m.)	בְּתָה	desolação	דִּין	julgar
	ב		ג	דֶּלֶת	porta
		גָּאוֹן	orgulho	דָּם	sangue
בְּ	em, com, por	גָּאַל	resgatar, redimir	דְּמוּת	semelhança, imagem (f.)
בָּגַד	agir				
	enganosamente	גָּבַהּ	ser alto	דַּעַת	saber, conhecer
בְּהֵמָה	besta, gado	גְּבוּרָה	força (f.)	דֶּרֶךְ	caminho
בּוֹא	entrar	גָּבַר	ser forte	דָּרַשׁ	procurar, buscar
בּוֹר	buraco, sepultura	גִּבּוֹר	poderoso (homem) valente	דִּשָּׂא	erva, grama
בוֹשׁ	envergonhar-se	גָּדוֹל	grande	ה	o, a (artigo)
בִּזֵּז	saquear, roubar	גָּדַל	ser grande	הֶ	(partícula inter- rogativa)
בָּחַר	escolher, eleger	גִּדָּר	muro, muralha	הִכָּל	Abel, hálito, sopro
בָּטַח	confiar	גוֹי	nação, povo		
בֵּין	entre	גִּדָּר	residir, radicar-se	הָגָר	Agar
בִּין	discernir	גוֹרָל	sorte (m.)	הוּא	ele
בֵּית	casa	גִּיל	alegria (m.)	הוֹד	glória, majestade (m.)
בְּכוֹר	primogênito	גִּלָּה	despir, revelar, descobrir	הִיכָל	templo, palácio (m.)
בְּמָה	lugar alto (f.)	גַּם	também	הֵלֵךְ	andar, ir
בֵּן	filho (m.)	גָּמַל	realizar, ser desmamado, no Nifal	הִלָּל	louvar (no Pi.), exaltar
בְּנָה	construir, edificar			הֵם	eles
בְּעַד	atrás de	גָּמַל	camelo	הֵן	eis!
בְּעַל	Baal, senhor, marido	גֶּן	jardim	הִפָּךְ	virar, volver
בָּקַע	partir, rachar	גָּנַב	furtar, roubar	הָר	monte (m.)
בָּקַר	gado	גִּפּוֹן	videira (f.)	הָרָה	conceber, ficar grávida
בָּקָר	manhã	גֵּר	estrangeiro, peregrino		
בָּרָא	criar		ד		ו
בָּרָזַל	ferro				e (conjunção)
בָּרַח	fugir	דָּב	urso	וְ	colchete
בְּרִית	aliança, pacto	דָּבַר	falar		ז
בָּרַךְ	ajoelhar, abençoar, no Pi.	דָּבַר	palavra, coisa	זֹאת	esta
		דָּבַר	praga	זָבַח	sacrificar, matar animal
בְּרֹךְ	joelho (f.)	דָּבַשׁ	mel		
בְּרִכָּה	bênção (f.)	דָּג	peixe (m.)		

זָבַח	sacrifício (m.)	חָלָה	estar enfermo	ל	
זֶה	este	חֲלוֹם	sonho		
זָהָב	ouro	חָלִי	enfermidade (m.),	יָד	mão (f.), lado
זָכַר	recordar, lembrar		doença	זָנָה	louvar,
זָמַר	podar,	חָלַם	sonhar		enaltecer, no Hif.
	tocar instrum.,	חָלַק	dividir,	יָדִיד	amado
	no Piel		distribuir	יָדַע	conhecer,
זָנָה	fornicar	חָלַק	porção, parcela		experimental
זָעַק	gritar, clamar	חָמַד	desejar,	יְהוּדָה	Judá
זָקַן	ser (estar) velho		cobiçar	יְהוָה	Senhor (nome de
זָרַע	braço, força	חֲמוֹר	jumento		Deus pontuado com
זָרַע	semear	חָמָס	violência (m.)		as vogais de
זָרַע	semente (m.),	חֵן	graça		Adonai)
	descendência	חָנָה	acampar	יְהוֹשֻׁעַ	Josué
	ח	חָסֵד	misericórdia,	יוֹם	dia
חָבֵא	esconder		bondade, favor	יוֹנָה	Jonas, pomba (f.)
חָג	festa	חָסַר	carecer	יוֹסֵף	José
חָגַג	fazer festa	חָפֵץ	gostar de	יָחַד	união, unidade
חָגַר	cingir	חָצַב	cortar	יָטַב	ser bom
חָדַשׁ	renovar (no Pi.)	חָצִי	metade	יָיִן	vinho
חָדָשׁ	novo	חָרַב	secar,	יָכַח	julgar
חָדָשׁ	lua nova, mês		devastado	יָכֹל	ser capaz,
חוֹמָה	muralha (f.),	חָרַב	espada (f.)		conseguir
	parede	חָרְבָה	terra seca (f.)	יָלַד	dar à luz
חוּץ	lado de fora,	חָרָה	irar-se,	יָלַד	criança
	rua		inflamar-se	יָלַל	lamentar
חָזָה	ver	חָרְפָה	vitupério	יָם	mar
חָזָה	vidente	חָרַשׁ	cortar, arar	יָסַף	acrescentar
חָזַק	ser forte	חָשַׁב	pensar,		continuar
חָטָא	pecar		considerar	יָסַר	castigar, punir
חָטָאת	pecado	חֹשֶׁךְ	escuridão (m.),	יָצָא	sair
חַי	vivente, vida		trevas	יָצַק	derramar
חֵיכָה	enigma	ט		יָצַר	formar, moldar
חָיָה	viver	טָהַר	ser limpo	יָקַב	lagar
חָיָה	ser vivente (f.),	טוֹב	bom	יָרָא	temer
	criatura	טָמֵא	ser impuro,	יָרַד	descer
חֵיל	força, poder		manchar, no Pi.	יָרְדֵּן	Jordão
חָכָם	sábio	טָרַם	antes que	יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalém
חֲכָמָה	sabedoria			יָרַח	lua

יִשְׂרָאֵל	Israel	כָּתַב	escrever	מִזְרָח	oriente
יֵשׁ	hã, existe	ל		מַחֲנֶה	acampamento
יֹשֵׁב	morador (m.), habitante	לְ	a, para	מָחָר	amanhã
יְשׁוּעָה	salvação (f.)	לֹא	não	מָטָה	vara, bordão
יָשַׁן	dormir	לֵב	coração	מָטָר	chuva (m.)
יָשַׁע	salvar, ajudar	לְבָר	só	מִי	quem ?
יָשָׁר	ser reto, justo	לְבָשׁ	vestir	מִים	águas (m.)
	כ	לְוִיִּם	levitas	מִין	espécie (m.)
כִּי	como	לֶחֶם	pão	מָכַר	vender
כְּבוֹד	honra, glória	לַיְלָה	noite	מָלֵא	estar cheio
כָּבַס	lavar	לָכַד	pegar, capturar	מְלָאָךְ	anjo,
כֶּבֶשׂ	cordeiro	לָמַד	aprender		mensageiro
כַּד	cântaro	לָמָּה	por que ?	מְלָאָכָה	serviço,
כֵּן	assim	לְמַעַן	por causa de,		trabalho
כֹּהֵן	sacerdote (m.)	לָקַח	afim de	מְלוֹךְ	refugio,
כּוֹכֵב	estrela	לָשׁוֹן	tomar, receber		pousada
כּוּן	estabelecer,		língua (f.),	מָלַח	marinheiro
	colocar		idioma	מָלַח	sal
כוֹס	cálice (f.)	מָאֵד	מ	מְלֻחָמָה	guerra
כֹּחַ	força, poder	מְאֹדָּה	muito	מָלַט	salvar,
כִּי	que, porque	מְאֹר	qualquer coisa		escapar, no Nif.
כֹּל	todo	מְאֹר	luminária	מָלַךְ	ser rei
כֶּלֶב	cão (m.)	מָאֵר	recusar-se	מָלַךְ	rei
כָּלָה	estar completo,		(no Piel)	מְלָכָה	rainha (f.)
	terminado	מָאָס	desprezar,	מְלָכוֹת	reino (f.)
כֵּלִי	vaso,		rejeitar	מִן	de
	recipiente	מִדְבָּר	deserto, prado	מִנְחָה	presente, oferta
כִּנְיָ	asa (f.)	מָדַד	medir	מִסְפָּר	número
כִּסֵּא	trono, cadeira	מִדָּה	medida (f.)	מְעַט	pouco
כִּסְתָּה	cobrir, ocultar	מִדּוּעַ	por que ?	מָצָא	achar
כֶּסֶף	prata, dinheiro	מָה	que ?	מִצְוָה	mandamento
כַּף	palma da mão,	מָהָר	apressar-se	מִצְרַיִם	Egito
	sola do pé		(no Piel)	מִקְדָּשׁ	santuário
כָּפַר	cobrir	מוֹרָה	mestre,	מִקְוָה	ajuntamento,
כָּפַר	resgate (m.),		professor		reunião (m.)
	suborno	מוֹת	morrer	מִקּוֹם	lugar
כַּרְם	vinha	מוֹת	morte	מִקְנֶה	gado, rebanho
כָּשַׁל	tropeçar	מִזְבֵּחַ	altar	מִדְּאָה	aparência, rosto
		מִזְמוֹר	salmo	מְרוֹם	alto, altura

מֹשֶׁה	Moisés	נְחֹשֶׁת	bronze (f.),	ע	
מָשַׁח	ungir		cobre	עב	escuro, nublado
מָשִׁיחַ	ungido	נָטַע	plantar	עָבַד	servir,
מִשְׁכָּן	tabernáculo,	נָכָה	bater (no Hif.),		trabalhar
	habitação		golpear, ferir	עָבַד	servo,
מָשַׁל	reinar,	נָסַף	oferta de		empregado
	governar		libação (m.)	עָבַר	atravessar,
מָשַׁל	provérbio	נָעַר	moço, servo		transportar
מִשְׁפָּט	juízo,	נָעָרָה	moça, serva	עָבַר	além
	julgamento	נָפַל	cair	עָבְרִי	hebreu
נ		נָפַשׁ	descansar	עָבְרִיָּה	hebréia
נֹאדָה	odre		fazer uma pausa	עָד	continuação,
נֹאמָה	oráculo,	נָפַשׁ	alma		eternidade
	palavra	נָצַב	colocar,	עָדָה	testemunha
נָבֵא	profetizar		estar em pé	עָדָה	reunião (f.)
נָבַט	olhar,	נָצַל	livrar, no Hif.	עָדָן	Éden
	contemplar	נָצַר	guardar, vigiar	עָדָה	testemunhar
נָבִיא	profeta	נָקָה	ser inocente	עוֹד	novamente
נָגַב	sul (região sul)	נָקִי	inocente	עוֹלָה	holocausto
נָגַד	anunciar,	נָשָׂא	levantar	עוֹלָם	eternidade
	declarar	נָשִׂיא	príncipe	עוֹן	delito, culpa
נָגַד	diante de	נָשַׁק	beijar	עוֹף	pássaro
נָגַשׁ	aproximar-se,	נָתַן	dar, entregar	עוֹף	voar
	acercar			עוֹר	despertar,
נָדָה	fugitivo	סָבַב	voltar, rodear		vigiar
נָדָר	voto, promessa	סָגַר	fechar	עוֹר	pele, couro
נָהַל	guiar, conduzir	סוּם	cavalo	עֲזַב	abandonar,
נָהַר	rio,	סוּסָה	égua		deixar
	corrente d'água	סוּר	afastar-se,	עֲזַר	ajudar
נָחַם	descansar		desviar-se	עֲזַן	olho
נֹחַ	Noé	סָלַע	rocha	עִיר	cidade
נָחַל	herdar,	סָמָה	apoiar,	עַל	sobre
	apossar-se		suportar	עָלִי	Eli
נָחַל	vale, riacho	סָפַד	lamentar	עָלָה	subir
נָחֳלָה	possessão,	סָפַר	contar, narrar	עָלִיוֹן	o Altíssimo
	herança	סָפַר	livro	עָלָם	ocultar,
נָחַם	arrepender-se,	סָקַל	apedrejar		esconder
	condoer-se	סָתַר	esconder,	עַם	povo, nação
נָחַשׁ	serpente, cobra		ocultar	עַם	com, junto de

עמד	estar,	פלא	ser maravilhoso,	צעק	gritar, clamar
	permanecer		extraordinário	צעקה	grito,
עמל	afadigar-se,	פלל	interceder,		alarido (f.)
	trabalho		orar	צפחת	jarro
ענב	uva	פלשתיים	filisteus	צר	adversário
ענה	responder,	פן	para que não	צרה	adversidade
	sofrer	פנה	voltar-se	צרך	estreitar,
עני	aflição, penúria	פנים	rosto, faces		apertar
ענן	nuvem	פסח	páscoa (m.)	ק	
עפר	terra, solo, pó	פעל	fazer	קבר	enterrar
עץ	árvore	פקד	olhar, visitar	קדוש	santo
עצב	dor,	פר	boi	קדם	adiante
	sofrimento	פרד	separar		(região leste)
עצה	conselho (f.)	פרה	ser fértil	קדש	ser santo
עצום	forte,	פרי	fruto	קדש	santidade
	numeroso	פרעה	Faraó	קנה	esperar, ansiar
עצם	osso (f.)	פרר	quebrar, romper	קול	voz
עקב	salário,	פרש	extender	קורא	chamar,
	resultado	פשע	decair, pecar		dar nome
ערב	tarde	פשע	pecado,	קום	levantar-se,
ערבה	deserto (f.)		transgressão		estável
ערנה	nudez (f.)	פת	pedaço	קטל	matar
ערב	dispor,	פתה	ser aberto	קטן	ser pequeno
	por em ordem	פתח	porta	קטרת	incenso (f.)
עשב	erva verde,		צ	קזו	Caim
	arbusto	צאן	manada (f.)	קיר	muro, parede
עשה	fazer,	צבא	exército	קלל	ser leve,
	trabalhar	צדק	ser justo		rápido
עשו	numerar	צדקה	justiça (f.)	קמח	farinha
עת	tempo	צדיק	justo, reto	קנה	comprar,
עתה	agora	צנה	mandar, decretar		adquirir
	פ	צור	rocha	קצה	fim,
פדה	resgatar	צחק	rir		extremidade
פה	boca	צלם	imagem	קציר	ceifa
פה	aqui	צלמות	escuridão	קרא	chamar, clamar
פוג	dispersar	צמא	ter sede,	קרב	aproximar-se
פחד	tremer,		estar sedento	קרפון	oferta, tributo
	assustar-se	צמח	broto, rebento	קרוב	próximo

קָרוּ	chifre, corno	רָנוּ	jubilar, exaltar	שָׁאֵל	pedir, rogar
קָרַע	rasgar	רָע	mal	שָׁאַר	sobrar, restar
ר		רֵעַ	amigo,	שְׁאַרִיחַ	resto
רָאָה	ver, aparecer	רֵעֵב	companheiro	שָׁבֵט	bastão, cetro
רֹאשׁ	cabeça	רָעָה	fome (m.)	שָׁבַע	jurar, no Nif.
רִאשׁוֹן	primeiro	רָעָה	pastar,	שָׁבַר	quebrar,
רִאשִׁית	princípio (f.)	רָעָה	alimentar	שָׁבַר	despedaçar
רַב	muito, numeroso	רָעָה	pastor	שָׁבַר	ruína, ruptura
רַב	quantidade	רָעַע	ser mau, ruim	שָׁבַח	descansar
רַבֵּב	ser muito,	רָפָא	curar	שָׁכַח	descanso,
	numeroso	רָצָה	deleitar-se	שָׁכַח	sábado
רַבֵּץ	estar deitado,	רָצוֹן	agrado,	שָׁדַד	usar de violência,
	descansar		satisfação		arruinar
רָגַל	pé	רָצַח	matar,	שָׁוָא	nada, falsidade
רָנָה	perseguir		assassinar	שָׁוַב	voltar-se,
רוֹאֶה	visão, vidente	רָקַ	só, delgado		repetir
רוּחַ	espírito, vento	רָקִיעַ	firmamento	שׁוֹפָר	trombeta
רוּחָה	abundância	רָשַׁע	perverso,	שׁוֹר	boi, touro
			ímpio	שָׁחָה	prostrar-se,
רוּם	ser alto,		שׁ		adorar
	exaltado	שָׁבַע	saciar-se,	שָׁחַט	abater animal
רוּץ	correr,		estar farto	שָׁחַח	destruir,
	apressar-se	שָׁדָה	campo		devastar
רוּחַ	largura	שָׁיב	envelhecer	שָׁיר	cantar, canto
רָחֵל	Raquel	שָׁיִם	pôr, colocar	שָׁיִת	colocar
רָחַט	ter compaixão	שָׁכַל	ser sábio,	שָׁכַב	jazer,
רָחַף	navegar, flutuar		inteligente		estar deitado
רָחַץ	lavar, banhar-se	שָׁמַח	alegrar-se	שָׁכַח	esquecer
רָחַק	estar longe	שָׁמַחָה	alegria, júbilo	שָׁכַח	morar, habitar
רָחֵק	distante	שָׁנָא	odiar	שָׁכַר	embriagar-se
רִיב	contender,	שָׁפָה	lábio, borda	שָׁלוֹם	paz, saude,
	pleitear	שָׁר	príncipe,		prosperidade
רִיחַ	cheiro, perfume		superior	שָׁלַח	enviar
רָכַב	cavalgar	שָׁרָה	Sara, princesa	שָׁלַחַן	mesa
רָכַב	carro	שָׁרַף	queimar	שָׁלַף	atirar, lançar
רָט	alto		שׁ	שָׁלֵם	ser íntegro,
רָמַס	pisar, pisotear	שׁ	que, qual, quem		perfeito
רָמַשׁ	mover-se,	שָׁאוּל	Saul	שָׁלֵם	oferta pacífica
	rastejar-se	שָׁאוּל	sheol, região dos mortos	שָׁם	lá

שֵׁם	nome	שָׁקָה	dar de beber,	תּוֹעֵבָה	abominação
שָׂמַד	destruir		no Hifil	תּוֹרָה	lei, instrução
שָׁמוּאֵל	Samuel	שָׁקַל	siclo	תַּחַת	sob, debaixo
שָׁמַיִם	céus	שָׁקַר	mentira, fraude	תָּם	completo
שָׁמִיר	espinho	שָׂרַץ	abundar	תָּמִים	perfeito
שָׁמָמָה	ruina, desolação	שָׂרַץ	rêpteis	תָּמַם	estar completo, terminar
שָׁמֶן	óleo	שָׂרַת	servir, ministrar		
שָׁמַע	ouvir	שָׂתָה	beber	תַּנִּין	monstro marinho, dragão
שָׁמַר	guardar, vigiar	תָּ	figura, semblante	תְּפִאָּרָה	glória, esplendor
שָׁמֶשׁ	sol	תָּ		תְּפִלָּה	oração
שֵׁן	dente (f.)	תִּבְּהָ	arca	תִּפֹּשׁ	pegar, agarrar
שָׁנָה	ano (f.)	תְּהִי	caos	תְּרוּמָה	oferta, oblação
שַׁעַר	porta, portão	תְּהִי	abismo	תַּלְמִיד	aluno
שַׁעֲשָׁעִים	prazer (pl.)	תְּהִלָּה	salmo, canto	תָּמִיד	sempre,
שָׁפַט	julgar	תּוֹלְדוֹת	gerações		continuamente

Shalom!

O livro que você tem em suas mãos foi preparado com o objetivo de oferecer um método prático no estudo do hebraico bíblico. O texto está dividido em vinte e seis unidades, abrangendo as noções elementares da língua original do Antigo Testamento.

O estudo completo e cuidadoso das unidades possibilitará ao estudante identificar palavras e ler textos bíblicos. O presente livro poderá ser usado em estudo auto-didático ou em cursos de hebraico bíblico, servindo para classes de principiantes.

